XVI SEDIFRALE
COSTA RICA 2014

Le français naturellement

Sesiones para docentes
e investigadores de Francés
Lengua extranjera

CONGRES REGIONAL DE LA COMMISSION
POUR L'AMERIQUE LATINE
ET LA CARAIBE (COPALC)
DE LA FEDERATION INTERNATIONALE
DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS (FIPF)

Heredia, du 3 au 7 février 2014

Programme

LE CENTRE AUX SEDIFRALE!
VENEZ NOUS RENCONTRER AU STAND 17, 4e ÉTAGE

CENTRE DE LA FRANCOPHONIE DES AMÉRIQUES

LE CENTRE MET À VOTRE DISPOSITION UNE PANOPLIE DE SERVICES VOUÉS À L'ÉPANOUISSEMENT DE VOTRE COMMUNAUTÉ!

UNIVERSITÉ D'ÉTÉ / SUR LA FRANCOPHONIE DES AMÉRIQUES

PARLEMENT FRANCOPHONE DES JEUNES DES AMÉRIQUES

INNOV ACTION

bibliothèque numérique de la francophonie des amériques

MOBILITÉ DES CHERCHEURS DANS LES AMÉRIQUES

FORUM DES JEUNES AMBASSADEURS DE LA FRANCOPHONIE DES AMÉRIQUES

@nime ta francophonie

LE CARNET DE LA FRANCOPHONIE DES AMÉRIQUES

RADIO JEUNESSE DES AMÉRIQUES
RÉSEAU • FRANCOPHONIE • MULTIMÉDIA

une CHANCE qu'on S'A!

CONCOURS

- DU 4 AU 7 FÉVRIER 2014 -

PARTICIPEZ À CETTE GRANDE COMMUNAUTÉ FRANCOPHONE DES AMÉRIQUES ET COUREZ LA CHANCE DE REMPORTER UNE **LISEUSE ÉLECTRONIQUE!**

Inscrivez-vous dès maintenant,

C'EST GRATUIT!

francophoniedesameriques.com

Sommaire

Organisation du Congrès

Partenaires du Congrès

Message du Ministre de l'Education
de l'Ambassadeur de France
du Président de la FIPF
de la Présidente de la COPALC
de la Présidente du Comité d'organisation
de la Rectrice de l'Université Nationale
du Maire de Heredia

Comité organisateur et commissions

Remerciements

Programme culturel

Déroulement et programme scientifique du Congrès
1 Le programme à vol d'oiseau...
2 Le programme détaillé

Lundi 3 février

Journée de formation pour les participants costariciens aux SEDIFRALE, ouverte librement pour les autres congressistes.

Mardi 4 février
Mercredi 5 février
Jeudi 6 février
Vendredi 7 février

Organisation du congrès

Fédération Internationale des Professeurs de français (FIPF)
Commission pour l'Amérique latine et la Caraïbe (COPALC)
Association costaricienne des professeurs de français (ACOPROF)
Institut français d'Amérique centrale (IFAC)
Ambassade de France au Costa Rica
Alliance française de San José

Ce congrès a été réalisé en partenariat avec

Le Ministère français des Affaires Etrangères et Européennes
Le Ministère de l'Education Publique
L'Université Nationale de Heredia (UNA)
L'Organisation Internationale de la Francophonie
L'Agence universitaire de la Francophonie
TV5 MONDE, Radio France Internationale (RFI)
L´institut Français, La Fondation Alliance Française

Message du Ministre de l'Education Nationale du Costa Rica

Para Costa Rica y el Ministerio de Educación Pública es un honor que las Sesiones para Docentes e Investigadores de la lengua francesa, SEDIFRALE tengan lugar en nuestro país por segunda vez.
Sin duda la educación es la principal fuente de oportunidades y constituye un factor determinante para la formación de los ciudadanos. En ese sentido, el aprendizaje de lenguas extranjeras constituye un instrumento eficaz para crear nuevas oportunidades de desarrollo personal y social, reduciendo las brechas existentes y abriendo opciones más diversas para nuestras y nuestros estudiantes.
Para enfrentar los cambios que constantemente se dan, nuestros jóvenes requieren cada vez más del conocimiento de las lenguas extranjeras para su integración al mundo actual, mundo que está siendo definido tanto en términos de la competitividad como en términos de una identidad que combina lo local, lo nacional y lo global. Consideramos que una nación progresista se mide no sólo en función del progreso científico y tecnológico, sino también en función de su capacidad de promover y disfrutar la pluralidad cultural.
Hoy día, las circunstancias que nos rodean, las exigencias del medio, el desarrollo acelerado de las nuevas tecnologías de comunicación ejemplificadas por la explosión de las redes sociales, ejercen una gran presión para aprender varias lenguas extranjeras. El mundo se ha globalizado y para ser exitosos en esta sociedad cada vez más integrada, debemos traspasar las barreras lingüísticas y ofrecer la posibilidad a los estudiantes de enriquecer su bagaje cultural y de abrir el horizonte lingüístico en las aulas, enseñándoles no solo uno, sino varios idiomas extranjeros. Nos desenvolvemos en un mundo plurilingüista y pluricultural.
Es por ello que, en esta oportunidad, los exhorto a aprovechar estos espacios para compartir, intercambiar opiniones, discutir y analizar temas relativos al plurilingüismo, a la difusión, promoción y enseñanza y aprendizaje del idioma francés en la región. De esta forma, al finalizar el congreso, habrán trazado el sendero que conducirá al mejoramiento de las competencias lingüísticas y comunicativas de los aprendientes de esta lengua, así como las condiciones para el mejoramiento de su enseñanza y aprendizaje.
¡Que estas jornadas sean exitosas y que disfruten de la estadía en nuestro país!
Leonardo Garnier Rímolo
Ministro de Educación Pública

Message de l'Ambassadeur de France

«Le français naturellement» : cette seizième édition des SEDIFRALE porte un bel intitulé, particulièrement adapté au Costa Rica.
«Naturellement», car le Costa Rica est un des hauts-lieux pour la préservation de la nature et fait bien souvent figure exemple. Avec près de 6,5 % de la biodiversité de la planète, 25 % de sa superficie protégée dans de nombreux parcs nationaux, des programmes de reforestation qui ont permis de doubler le couvert forestier en trente ans, le Costa Rica s´est engagé à devenir neutre en carbone en 2021.
« Le français, naturellement », également car le Costa Rica possède une longue tradition d´enseignement de la langue française depuis le XIXème siècle, qui s'illustre de multiples manières : deuxième langue obligatoire dans le système scolaire, elle est enseignée à quelque 214 000 jeunes dans l´enseignement public, primaire et secondaire confondus ; plusieurs sections bilingues ont été créées à titre expérimental depuis les années 2000 ; la plupart des universités publiques offrent des cursus de français, de même que l'Alliance française, sans oublier le Lycée franco-costaricien, établissement binational. Au total, environ 900 professeurs de français exercent dans le pays.
S'appuyant sur le partage des valeurs de la francophonie et sur la présence du français dans l'enseignement, le Costa Rica vient ainsi de présenter sa candidature comme membre observateur à l'Organisation internationale de la francophonie (OIF).
Je remercie le ministre de l´Education publique, Monsieur Leonardo Garnier Rimolo, la Rectrice de l´Université Nationale, Madame Sandra León Coto, ainsi que leurs services et les universités partenaires des SEDIFRALE pour leur engagement et leur appui sans faille dans la préparation de cet événement.
Je salue la participation et la mobilisation de tous les partenaires nationaux et internationaux ainsi que les universitaires et spécialistes de l´enseignement du FLE pour leur présence et leurs interventions.
Enfin, j'adresse mes chaleureuses félicitations à la Fédération Internationale des professeurs de français (FIPF) et l'association costaricienne des professeurs de français (ACOPROF), qui se sont pleinement investies depuis plusieurs années pour que ce congrès puisse avoir lieu dans les meilleures conditions. C´était un défi, ils l´ont relevé et c´est d'abord grâce à eux que nous sommes réunis pour ce congrès.
Pour que le français puisse poursuivre son développement en Amérique, nous avons besoin de professeurs formés, dynamiques et garants d´un enseignement de qualité ; merci à tous pour mettre votre talent et votre expérience au profit d´une éducation ouverte sur le monde.
Je vous souhaite à tous un excellent congrès, riche en partage d´expériences et de connaissances.
Jean-Baptiste Chauvin,
Ambassadeur de France au Costa Rica

Message du président de la FIPF

En français, naturellement…
Seize fois ! Oui, cela fait seize fois que les professeurs de français de l'Amérique latine et de la Caraïbe accourent de tous les points du continent et des îles pour leur grande réunion professionnelle et amicale. Autant dire que ce rendez-vous des SEDIFRALE est maintenant une tradition bien établie dans le paysage francophone. Elle a d'ailleurs « fait des petits », comme on dit. C'est-à-dire qu'elle a donné de (bonnes) idées à toutes les autres commissions de la FIPF qui ressentent elles aussi aujourd'hui le besoin de se réunir par région à date régulière. Cette convivialité que tous leur reconnaissent, les Américains latins et caribéens l'ont en quelque sorte exportée sur tous les continents.
Car pour les professeurs de français, se rencontrer est nécessaire comme le sont les réunions de famille. C'est l'occasion de se voir, de s'écouter, de partager les savoirs et les savoir-faire, les espoirs et bien sûr… les inquiétudes.
Elles ne manquent certes pas, en cette période économique incertaine et où les responsables à courte vue croient trop souvent que le B-A Ba de la politique économique se résume à faire des économies. Sur l'éducation, sur les langues étrangères… Qui ne voit que ce sont pourtant des dépenses d'investissement, non de fonctionnement ? Et que la facture non seulement humaine mais même économique sera à terme plus lourde qu'il n'y parait.
D'autres l'ont compris. Car le français progresse ! Jamais il n'y a eu autant de francophones en Afrique (pour des raisons démographiques certes, mais aussi culturelles et économiques aujourd'hui) ; la Chine et l'Inde voient aussi progresser fortement la demande d'enseignement du français et d'autres langues vivantes.
L'Amérique latine et la Caraïbe ont encore aujourd'hui une avance historique dans leur tradition d'enseignement du français. Notre congrès du Costa Rica va montrer que cet avantage ne doit rien au hasard : c'est avant tout la compétence et l'enthousiasme des professeurs de français qui continuent et continueront à attirer les familles pour parfaire l'éducation de leurs enfants.
Et à Heredia nous le montrerons… en français, naturellement!
Jean-Pierre Cuq
Président de la FIPF

Message de la Présidente de la COPALC

Au nom de la COPALC (Commission pour l'Amérique Latine et la Caraïbe), je vous souhaite la bienvenue, professeurs de français latino-américains. Vous avez compris que, malgré la crise économique qui nous touche, il était nécessaire de participer aux SEDIFRALE.
Participer aux SEDIFRALE est devenu une nécessité et un plaisir. Nous y avons la possibilité de nous voir, de nous écouter, de partager nos expériences, nos inquiétudes…
Les SEDIFRALE ont donc réussi à être à l'heure actuelle une voie de communication par-dessus les frontières nationales.
Je voudrais souligner qu'elles ont été le premier congrès régional de la FIPF et que, dès 1979, lors des premières qui ont eu lieu à Mérida, au Mexique, elles se sont déroulées depuis sans interruption, d'abord tous les deux ans, actuellement tous les quatre ans.
Je salue votre engagement et l'engagement de vos associations en faveur de l'enseignement du français malgré parfois des politiques éducatives nationales adverses.
J'aspire que vous aurez un excellent congrès plein de fructueux échanges!
Elda Dagnino
Présidente de la COPALC

Message de la présidente du Comité d'Organisation

C'est une occasion très spéciale pour nous, les enseignants de français costariciens de vous accueillir au Costa Rica dans le cadre des seizièmes SEDIFRALE -Sesiones para Docentes e Investigadores de Francés Lengua Extranjera-. En effet, il y a 34 ans, certains d'entre nous, présents aujourd'hui, étaient déjà là, réunis pour la deuxième édition des SEDIFRALE, que le Costa Rica avait accueillie. Ce congrès constitue le fil d'Ariane de notre histoire, et c'est pourquoi ce jour-ci est très important, et c'est pourquoi je suis si heureuse et si émue de vous accueillir aujourd'hui.
Le temps s'écoule et l'enseignement de Français Langue Étrangère évolue, se transforme... Des exercices structuraux aux tâches interactives, des cours contemplatifs de civilisation aux analyses profondes de l'interculturel. Faire le bilan de notre activité et de nos pratiques, et nous projetter, ensemble, vers de nouveaux projets et de nouvelles étapes: nous avons besoin de tels moments.
Le temps passe aussi pour l'humanité et de nouveaux défis apparaissent, des cataclysmes se succèdent partout dans le monde et toute la planète est menacée. C'est la responsabilité de tous et aussi la nôtre, les enseignants de français, de nous engager avec notre enseignement. Celui-ci ne peut pas se réduire à l'enseignement du verbe être par coeur, il faut aller au delà, vers une écologie de l'enseignement qui nous mène à former des êtres humains profondément engagés pour provoquer un vrai changement vers un avenir meilleur. L'enseignement des langues n'est pas une démarche technique et utilitariste, mais un apprentissage qui engage la part d'humanité de l'être humain, ses valeurs, sa vision. C'est pourquoi nous avons choisi ce slogan: le français, naturellement. Comme une évidence, comme une démarche globale, qui prend en compte notre environnement.
Le Costa Rica, dernier pays de l'Amérique Latine où le français reste obligatoire dans les programmes de l'éducation publique, vous accueille et vous offre ces seizièmes SEDIFRALE pour que nous puissions nous rencontrer, renouveler nos idées et nos connaissances, et pour nous enrichir et proposer ce changement bio-pédagogique. Je fais le vœu que ces SEDIFRALE ouvrent un nouvel horizon au FLE au Costa Rica, en Amérique Latine et ailleurs
María Gabriela Nuñez
Présidente d'ACOPROF
Président du Comité d'Organisation

Message de la Rectrice de l'Université Nationale

Es para mí un motivo de satisfacción, como Rectora de la Universidad Nacional (UNA), darles la más calurosa bienvenida a estas SEDIFRALE que cada cuatro años reúnen a investigadores y a docentes de todos los rincones de esta nuestra América. Hoy la UNA abre con alborozo las puertas de su casa para recibirlos a todos ustedes, inspirada en el deseo de compartir esta riqueza multicultural que nos congrega en torno al francés lengua extranjera y a la vez en torno a esta realidad diversa y hermosa que constituyen América Latina y el Caribe; todo reunido en un evento académico de alto nivel.
La UNA es una universidad joven, llena de vida, que recién celebró sus 40 años. Con esa energía que la caracteriza asumió con entusiasmo y convencimiento esta aventura de conjugar experiencias, investigaciones, vivencias y metas de los docentes venidos de cerca y de lejos, fiel a sus orígenes. Estos lazos de cooperación que establecimos con la Federación Internacional de Profesores de Francés, nos permiten manifestar una vez más nuestra trayectoria de apoyo a la enseñanza de la lengua francesa en Costa Rica, que continúa ininterrumpidamente al día de hoy.
Con la hospitalidad que caracteriza a los costarricenses, les decimos de corazón: ¡Bienvenidos a la UNA!
Sandra León Coto
Rectrice de l'université Nationale

Message du Maire de Heredia

Es un honor para la ciudad de Heredia y para nuestro país celebrar el Congreso Internacional de “Sesiones para Docentes e Investigadores de Francés Lengua Extranjera” conocido como SEDIFRALE en su decima sexta edición.
La ciudad de Heredia se ha caracterizado siempre por ser la cuna de los educadores del país, la Escuela Normal, forjadora de los más insignes maestros y maestras, le dio campo a la actual Universidad Nacional, sede de este congreso, ambas instituciones han sido baluartes indiscutibles y lideres en la comunidad educativa.
Es por eso un orgullo acoger este congreso internacional de profesores de francés en nuestra ciudad, marco ideal para la interacción de la reflexión, del intercambio de conocimientos, de experiencias pedagógicas sobre la lengua y la cultura franco hablante y un aspecto importante que debemos resaltar es el encuentro humano, el encuentro entre nosotros, los hermanos del continente americano, que se engrandece con la presencia de otros visitantes de países lejanos.
Con el espíritu de cordialidad y de amistad que caracteriza a los heredianos y a los costarricenses es que ofrecemos nuestra más calurosa bienvenida a la ciudad de las flores, Heredia.
José Manuel Ulate
Alcalde de Heredia

Comité organisateur du congrès

M. Jean Pierre Cuq (FIPF)	Président de la FIPF, Président du congrès
Mme. María Gabriela Núñez	Présidente de l'ACOPROF, Présidente du Comité
M. Raymond Gevaert (FIPF)	Vice-président de la FIPF
Mme. Elda Dagnino	Présidente de la COPALC
Mme. Fabienne Lallement	Secrétaire Générale de la FIPF
Mme. Eugenia Rodríguez	Vice-présidente de l'ACOPROF
M. Ronald Ramírez	Trésorier de l'ACOPROF

Comité directeur de l'ACOPROF

Mme. María Gabriela Núñez
Mme. Eugenia Rodríguez
M. Ronald Ramírez
Mme. Diana Cárdenas
M. Carlos Luis Hernández
M. Róger Retana
M. Aldo Gullock
Mme. Norma Zúñiga

Commissions

Commission scientifique

M. Róger Retana (ACOPROF) Coordinateur
Mme. Gabriela Vargas (UNA) Secrétaire
M. Jimmy Chao (UCR)
Mme. Olga Fatjó (MEP)
Mme. Delma González (UNA)
Mme. Ligia Salas (ULASALLE)
M. Raymond Gevaert (FIPF)

Commission sponsoring et salon des exposants

M. Aldo Gullock (ACOPROF) Coordinateur
Mme. Amandine Decorne (Alliance Française)
Mme. Marianne Rival (Ambassade de France)

Commission communication

M. Carlos Luis Hernandez (ACOPROF) Coordinateur et Webmestre
M. Diego Fonseca (FIPF) Webmestre
Mme. Ileana Arias (UCR)
Mme. Nixa Bonilla (UCR)
Mme. Amalia Chaves (UNED)
Mme. Maud Le Chartier (IFAC)
Mme. Nancy Martinez (ACOPROF)

Commission culturelle

Mme. Diana Cardenas (ACOPROF) Coordinatrice
Mme. Elvira Fajardo (ACOPROF)
Mme. Milena Montoya (UNA)
Mme. Mathilde Vanmansart (Alliance française)
Mme. Lorena Zapata (UCR)
M. Héctor del Potro (ACOPROF)

Commission logistique

Mme. Eugenia Rodríguez G (ACOPROF) Coordinatrice
Mme. Christine Dupuich (Lycée franco-costaricien)
Mme. Beatrice Passot (ACOPROF)
M. Renato Ulloa (UCR)
Mme. Norma Zuñiga (ACOPROF)

Graphisme

M. Mauricio Alvarez

Remerciements

Le Comité Organisateur des XVIe SEDIFRALE, le Comité Directeur de l' ACOPROF et le Bureau Exécutif de la FIPF tiennent à remercier très chaleureusement toutes les personnes, qui, par leur travail, leur engagement, leur appui et leur aide, ont permis la réalisation de ce congrès.
Nos remerciements vont

au Ministère de l'Education Publique, Monsieur le Ministre Dr Leonardo Garnier, la Division Curricular, M. Rigoberto Corrales, et aux Conseillères de français du primaire, Mme Olga Fatjó, et secondaire, Mme Marielos Sánchez, aux collaborateurs qui ont contribué avec leur participation;
à l' Université Nationale qui nous accueille pour ce congrès dans des locaux et un cadre extraordinaire, à madame la Rectrice, Sandra León, à messieurs les Doyens de la Faculté de Philosophie et Lettres, Albino Chacón, et de la Faculté de Sciences Sociales, Carlos Buezo, à monsieur le Directeur de l'Ecole de Littérature et des Sciences du Langage, Jimmy Ramírez, et à tout le personnel et les collaborateurs qui ont contribué au soutien de cette rencontre académique et culturelle;
à l'Institut Costaricien du Tourisme (ICT), son Ministre M, Allan Flores et les collaborateurs des différents départements;
à la Mairie de la province de Heredia, à monsieur le Maire Jose Manuel Ulate, et à Mme Heidy Hernández pour leur appui et contribution à la réussite de cette manifestation éducative et culturelle dans leur ville et dans cette belle région;
au Ministère français des Affaires étrangères pour l'appui à la réalisation du congrès et tout particulièrement à son excellence M. Jean Baptiste Chauvin, Ambassadeur de France au Costa Rica pour son soutien constant et à l'Institut Français pour l'Amérique centrale (IFAC), à ses responsables et à ses équipes, M. Jean Claude Reith, M. Jean-Luc Belmonte, et Mme Maud Le Chartier, pour leur engagement pour assurer une réussite totale du congrès;
à l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF) pour son soutien constant à la communauté mondiale des professeurs de français, aux actions de la FIPF et plus particulièrement pour son appui à la tenue de cette rencontre régionale en Amérique centrale;
à l'Agence Universitaire de la Francophonie (AUF) pour son soutien indéfectible aux actions de la FIPF, en particulier pour la tenue de ces SEDIFRALE;
aux Ambassades et Consulats Francophones au Costa Rica qui soutiennent et appuient le français et les manifestations francophones dans le pays.
aux proviseurs du Lycée de Heredia, messieurs Jacobo Villegas et Mauricio Moreira, au Conseil d'administration pour leur contribution et la mise à disposition de la belle Sala Magna du Lycée d'Heredia.
à l'Alliance Française de Costa Rica, à sa directrice Mathilde Vanmansart et à ses équipes pour la réalisation des activités culturelles francophones des SEDIFRALE.
à l'Université Nationale à Distance, pour sa présence et la collaboration des autorités, le Recteur, et la Coordinatrice de la section de français Madame Amalia Chaves Pittier.
à l'Université De La Salle, ses autorités, sa coordinatrice, Mme Ligia Salas pour leur appui, participation et la présence au Congrès.aux collaborateurs de l'Université du Costa Rica, Directrice de l'Ecole des Langues Modernes, Dra Gilda Pacheco, le personnel académique et la responsable du Bureau d' Activités Culturelles Teresita Reyes.
aux comités de lecture nationaux et régionaux qui ont collaboré pour la lecture et la sélection des travaux.
aux institutions et groupes artistiques du Costa Rica, d'Amérique latine, des pays francophones qui contribuent à ouvrir et à élargir notre vision du monde, à en montrer la richesse de la création et à nous régaler en moments d'émotion et de partage.
aux associations des professeurs du Costa Rica: Asociación Nacional de Educadores (ANDE), Asociación de profesores de segunda enseñanza (APSE), pour leur appui et soutien aux boursiers pour qu'ils puissent s'inscrire et participer au congrès.
au Colegio de Licenciados y Profesores (COLYPRO), pour leur appui et soutien aux boursiers.
à M. Fabrice Delloye , M. Daniel Lefort et Mme Nuria Vivancos pour la confiance faite à l´ACOPROF et aux enseignants costariciens afin de créer le mouvement et la dynamique pour relever un grand défi au moment où le français au Costa Rica connaissait des difficultés.
à la Fédération Internationale de Professeurs de Français (FIPF) à son comité: Jean Pierre Cuq, Fabienne Lallement, Raymond Gevaert
à son équipe de collaborateurs: Diego Fonseca, Isabelle Desnouailles
à notre amie Madeleine Rolle-Boumlic
à la Commission pour l'Amérique Latine (COPALC) et à sa Présidente Mme Elda Dagnino qui a su guider, équilibrer et appuyer l'organisation du Congrès.
à toute l'équipe de l'Association des professeurs de français du Costa Rica, tous bénévoles au service de la langue française et de son enseignement, qui ont travaillé plus d'une année pendant de nombreuses heures: qu'ils soient tous très chaleureusement remerciés car, sans leur investissement, ce congrès n'aurait pu avoir lieu.
au conseil d'administration de la Sala Magna dy Lycée de Heredia et spécialment au professeur Erick BOGARIN pour ouvrir la porte de cette belle salle à notre Congrès.
aux étudiants universitaires et professeurs de français collaborateurs pour leur soutien et participation active pendant le congrès.
aux sponsors qui soutiennent et font de ce congrès un point de rencontre très vivant et agréable à nous tous

Pour conclure, un immense remerciement aux enseignants de français du Costa Rica qui depuis 192 ans font vivre l'enseignement de la langue française et un immense remerciement aussi aux professeurs de français des autres pays présents.

Programme culturel

Durant toute la semaine:

Le jardin des poètes
Des panneaux seront installés dans le jardin de la Faculté des Lettres avec de beaux vers de poèmes latino-américains et francophones sur l'environnement et l'importance de préserver la nature.

Les murs parlants
Les participants au congrès auront l'occasion d'écrire leurs impressions et leurs sentiments au sujet de cette rencontre sur de grands tableaux qui seront installés dans les couloirs de la faculté.
Votre opinion, en français naturellement, compte.

Exposition photo-poème
Vézere,Toison d'Or. Alliance Française de Costa Rica - Panama

LUNDI 3 FEVRIER

10 h – 10 h 30 — Plaza de la Diversidad

Groupe Manos sin fronteras
Eu Medito, un message de paix

16 h – 16 h 30 — Plaza de la Diversidad

José Carballo, chanteur
Gabriela Cáceres, violoniste
Chanteurs de la Librairie Française

MARDI 4 FEVRIER

10 h – 10 h 30 — Plaza de la Diversidad

Esteban, Monge, chanteur costaricien

Esteban Monge est un chanteur costaricien de musique populaire avec une carrière nationale et internationale. Il chante en espagnol et en français. Il interprète un répertoire populaire à contenu social. Il a été assistant en France, ce qui lui a permis de développer son intérêt pour le français et la culture francophone.

12 h — Concert offert par le Centre de la Francophonie des Amériques. (CFA)

16 h

Inauguration officielle du congrès

Sala Magna Liceo de Heredia

Conférence d'ouverture de Carlos Cortés

Écrivain, poète et journaliste costaricien, diplômé en communication et nouvelles technologies à l'Université Paris II (1997) et à l' Institut Français de Presse (1996). Collaborateur pour des revues et des journaux latino-américains et espagnols, il a mené des études sur la littérature costaricienne et latino-américaine. Il a obtenu plusieurs prix internationaux. Il vient d'obtenir en 2012 le prix du roman Mario Monteforte Toledo (Guatemala) pour son œuvre « El corazón de la noche ».

Au cours de la séance d'ouverture: spectacle de danses folkloriques et de chansons populaire costariciennes par le groupe Tiquicia.
Le groupe Tiquicia est un groupe de danses folkloriques costaricien qui s'est assigné pour tâche de préserver l'art populaire. C'est un organisme culturel costaricien avec une vaste carrière tant nationale qu'internationale qui donne vie à l'identité culturelle du Costa Rica.

Opera de Cámara de Costa Rica
Ana Yanci Quirós y Carol Guzmán

18 h 15

Fin de la cérémonie de clôture

A la sortie de la Sala Magna, défilé des participants vers le Centre Culturel Omar Dengo, au centre-ville de Heredia.

Cocktail de bienvenue offert par les Ambassades francophones au Costa Rica

Concert offert par la Mairie de Heredia dans le Parc de Heredia

MERCREDI 5 FEVRIER

10 h – 10 h 30

Plaza de la Diversidad

Concert de Piano - Instituto Superior de las Artes UNA

Compañía Nacional de Danza UNA

15 h 30 – 16 h

Plaza de la Diversidad Démonstration de Tai Chi.
Association Taoïste de Tai Chi.

Démonstration de la technique de stimulation neurale.
Groupe Manos sin fronteras .

17 h 30

Plaza de la Diversidad
Concert offert par le Centre de la francophonie des Amériques

19 h 30

Auditorium Clodomiro Picado

Théâtre

Stupeur et Tremblements d'Amélie Nothomb
Adaptation, mise en scène et interprétation Layla Metssitane

Cette merveilleuse comédienne franco-marocaine, interprète de Stupeurs et tremblements est, en fait, une femme aux talents multiples: juriste de formation, comédienne, metteuse en scène, cantatrice, elle est avant tout artiste. «Quand elle est sur scène, c'est l'artiste avec un grand A», commente son ami, le comédien Xavier Carrar, avec qui elle partage souvent la scène. Ensemble, ils ont fondé la compagnie Théâtre des Hommes en 2006.
Lever de rideau. Dans un halo de lumière apparaît une femme en niqab, agenouillée devant une table basse. Avec lenteur, elle commence à se dévêtir, dévoilant son visage au teint mat et ses longs cheveux noirs. Puis, cérémonieusement, elle entreprend de se maquiller et se transforme en délicate geisha au teint blanc et aux lèvres rouge sang...

"Stupeur et tremblements n'est pas une attaque, ni un jugement de valeur des us et coutumes et de la façon de vivre des japonais. C'est au contraire une vision humble, drôle et intelligente d'une jeune femme confrontée à un monde nouveau.

C'est avec un immense bonheur et une grande excitation que j'ai plongé dans le torrent narratif d'Amélie Nothomb. Et comme des milliers de gouttes d'eau revigorantes, ses sensations et ses images m'ont fait glousser de joie. N'a t'elle pas dit elle-même que devant une bonne table, elle pouvait glousser de plaisir? Amélie Nothomb possède une réelle langue et quand il y a langue c'est que le théâtre n'est pas loin. Le mot de Nothomb est fort, grave, sensuel, intelligent, dérisoire, douloureux, il suffit de l'envoyer, de le laisser voler au-dessus du monde du public et il délivrera tout ce qui est en lui. Merci à Amélie Nothomb, la Belge exilée au Japon. Merci à Amélie Nothomb, pour cette formidable capacité à réinventer la vie, et à noyer la douleur dans ce magnifique rire enfantin. Voilà ce que j'ai essayé de convoquer sur la scène du théâtre." Layla METSSITANE

A voir : son portrait sur Youtube: http://www.youtube.com/watch?v=HXKYAfd3iBI

Production IFAC - Alliance française de San José

JEUDI 6 FEVRIER

10 h – 10 h 30

Plaza de la Diversidad

Groupe Girasol (poésie à l'oreille) UCR
Groupe d'étudiants à la sensibilité artistique qui aiment déclamer de la poésie.
Toute une expérience extraordinaire pour découvrir les sens et les sons de la poésie

Groupe de Saxophones - N. Momentos

14 h - 15 h

Auditorium Clodomiro Picado

Conférence-débat avec le metteur en scène de cinéma Patrice Leconte - Cinéaste française

Patrice Leconte est un réalisateur, scénariste et metteur en scène français qui, en près de 40 ans de carrière, a réalisé quelques-uns des plus grands succès du cinéma français. Depuis «Les bronzés» (1977, plus de 10 millions de spectateurs), jusque «Le magasin des suicides» (2012), Patrice Leconte construit une œuvre qui occupe une place de choix au sein du cinéma français. Son film «Ridicule» (1996), César du meilleur film français et du meilleur réalisateur, nommé dans la catégorie «Oscar du meilleur film étranger», a été retenu par «Collège au cinéma», programme du Centre National du Cinéma et de l'image animée.

15 h 30 – 16 h

Plaza de la Diversidad

Chorale musicale expérimentale de l'UCR.

C'est une chorale à plusieurs voix qui chantent et jouent des instruments à cordes, de percussion et à vent. Ils interprètent un répertoire populaire costaricien.

19 h 30

Auditorium Clodomiro Picado

20 h

Soirée latine “Bar Restaurant Bulevard”

Concert
Duo Annick Cisaruck et David Venitucci
Spectacle «Léo Ferré, l'âge d'or»

Ensemble ils ont créé spectacle, remarquable et remarqué, autour de Léo Ferré. Leur sensibilité commune pour la richesse incroyable de l'oeuvre de Léo Ferré, sa profondeur, sa poésie, son engagement, les mènent naturellement vers la création de Léo Ferré, l'âge d'or. Pour ce spectacle, David a totalement revisité les arrangements d'une vingtaine de titres. Des textes de Léo mais aussi ceux des grands auteurs, que Ferré avait mis en musique : Apollinaire, Baudelaire, Verlaine, Rimbaud, Aragon.

A voir: www.youtube.com/watch?v=kAtHRh87pkw

VENDREDI 7 FEVRIER

10 h – 10 h 30

Plaza de la Diversidad

Flash Mob organisée par l'Alliance française de San José
Troc d'objets typiques entre les représentants des différents pays (ACOPROF)

16 h 30

Sala Magna du Liceo de Heredia

Cérémonie de clôture

Conférence de clôture Daniel Maximin

Daniel Maximin, romancier, poète et essayiste né en Guadeloupe, donnera la conférence de clôture des XVIème SEDIFRALE. Sa carrière est liée aux affaires culturelles et éducatives et son récit autobio graphique Tu, c'est l'enfance a obtenu le Grand Prix de l'Académie française Maurice Genevoix.

18 h

Parc de Heredia Concert d'adieu: Son de Tikizia, groupe de salsa costaricien

Son de Tikizia est un groupe costaricien avec une grande carrière nationale et internationale qui regroupe des musiciens qui cherchent à mettre en valeur la salsa et la musique tropicale costaricienne. Ils interprètent la musique de la Caraïbe

19 h

Parc de Heredia Dîner costaricien (payant)

Abonez-vous sur www.fdlm.org

Revue, version numérique, site Internet, suppléments…

Au cœur du métier d'enseignant

CLE INTERNATIONAL

www.cle-inter.com

Déroulement et programme scientifique du congrès

1 Le programme à vol d'oiseau...
2 Programme détaillé

Lundi 3 février

8h30 -10h — **Vérification d'inscriptions et remise de matériel des participants.**

10h-10h30 — **Pause café - Activité Culturelle. Plaza de la Diversidad.**

10h30- 12 — **Auditorium CP**

Visioconférence: «L´utilisation des TICS dans la classe de Français Langue Etrangère ».

Mme Julieta Elizondo. Coordinatrice Salle de Vidéoconférences, región Pérez Zeledón. (MEP)
Mme Hazel Morales. Coordinatrice Salle de Vidéoconférences, región Alajuela. (MEP)

Pour la première fois, on a mis en œuvre un projet comme « Les technologies de l'information et Communication dans l'enseignement du français ». Cette expérience s'est proposé d'utiliser les différentes applications qu´ offre le web 2.0 dans la médiation pédagogique du français.

12h — **Déjeuner libre**

14h - 15h30 — **Auditorium CP**

Table ronde «L'enseignement du français depuis la deuxième moitié du XX siècle jusqu'à nos jours»

Modérateur: Master M. Rigoberto Corrales.
Chef Département de Tercer Ciclo et Educación Diversificada. (MEP)
Intervenants: Professeur Mme. Marcela Ortíz. Lycée de Poás
M. Norberto Bonilla. Directeur Ecole Repúbla Francesa. (MEP)
M. Guido Zárate. Directeur du Lycée San Nicolás de Tolentino. (MEP)
Mme. Olga Fatjó Olasz .Inspectrice Nationale pour l´Enseignement du Primaire. (MEP)
Mme. Marielos Sánchez Araya. Inspectrice Nationale pour l´Enseignement du Secondaire. (MEP)
M. César Leiva. Ancien élève FLE, Primaire et Secondaire.
Mlle. Daniela Rojas Calderón, Ancienne élève du Projet Sections-Bilingues Français-Español.

Bref parcours historique de l'enseignement du français au Costa Rica et points de vue de la part des différents acteurs sur son statut. A l'heure actuelle, on peut affirmer que l'enseignement de la langue française jouit d'une certaine stabilité, face aux intérêts économiques des différents gouvernements dont les politiques sont axées sur l'enseignement de la langue anglaise seulement.

Mardi 4 février

8h30 - 10h — **Auditorium CP**

Conférence: Evaluation

Responsables: Département d´Evaluation des Apprentissages, MEP

10h - 10h 30 — **Pause Café / Activité Culturelle**

10h 30 - 12h — **Auditorium CP**

Conférence
M. Jean M. Klinkerberg — Participation de Université de Liège

12h Déjeuner libre

1 Le programme à vol d'oiseau…

Mercredi matin	
8 h 30 10 h	
Audit Clodomiro Picado	TR Politiques linguistiques pour l' Amérique latine et la Caraïbe
Grande salle Bibliothèque	TR CIEP/AFPIF/CCIP: Une nouvelle dynamique pour la formation continue
Petite salle Bibliothèque	«Dialogue d'expertise», un projet d'appui aux départements universitaires de français, Jean-Claude Beacco-Stéphane Grivelet
Auditorium Fac de Lettres	Atelier Présentation Hachette
Salle de conférences Sc. Soc.	Atelier RFI
Audit. R. Cisneros Sc. Soc.	
Affiches Salle FL 310	L'expérience des sections bilingues au Costa-Rica
Salle 311 FL	Atelier: La démarche qualité en évaluation
Salle 315 FL	Com. 1 Interactions verbales, observation comportementale et apprentissage de codes sociaux... 2 représentations sociales et pratiques relatives à l'évaluation de l'EE en contexte universitaire 3 Le thème de l'environnement dans les manuels de FLE
Salle 323 FL	Com. 1 Formation des enseignants et plurilinguisme... 2 PLE, un nouveau défi pour la formation initiale... 3 Créativité et compétences des futurs enseignants...
Salle 324 FL	Com. 1 Programmation des apprentissages et documents de référence 2 Le travail associatif pour la promotion du français et la formation des professeurs en Amérique latine
Salle 328 FL	Com. 1 La poésie moderne dans un travail de découpage, de... 2. Petrus Borel et les Petits Romantiques... 3 C'est à vous tous et Pris et protégés d'Alain Grandbois...
Salle 333 FL	Atelier: Allons au cinéma!
Salle 336 FL	Com. 1 Sémiotique et publicité en classe de FLE 2 La production en FLE en contexte scolaire
Salle 337 FL	Com. 1 Etude de l'image de la femme dans l'écriture féminine en Afrique noire... 2 Les néologismes dans le débat public...
Salle 205 Sc. S.	Com. 1 Création d'un outil de (auto)formation sur les francophonies 2 Enseigner la Francophonie 3 L´Amérique latine et la francophonie: l´Uruguay membre de l´OIF
Salle 206 Sc. S.	Com. 1 La diversité culturelle en classe de FLE 2 Projets interculturels en cours de FLE
Salle 207 Sc. S.	Com. 1 Traduction enseignement/apprentissage en FLE: réflexions... 2 Les locutions idiomatiques dans Omphale de T. Gautier 3 Les difficultés de compréhension et de traduction en FLE...
Méga Labo Edif. Finances	Atelier de formation FIPF: francparler-oif.org

Mercredi matin	
10 h 30 - 12 h	
Audit Clodomiro Picado	SP MAE AF: Les actions pour le français en Amérique latine
Grande salle Bibliothèque	SP: Le FOS en Amérique latine
Petite salle Bibliothèque	TR Mémoires de mastère et projets créatifs de l'Université La Salle
Auditorium Fac de Lettres	Atelier Présentation CLE International
Salle de conférences Sc. Soc.	Atelier RFI - TV5
Audit. R. Cisneros Sc. Soc.	Atelier: FORMACOM, un programme de formation de formateurs
Salle 311 FL	Com. 1 Ecoles, collèges et AF, partenaires pour la promotion du français 2 Education au développement durable: enseignements transversaux, valeurs universelles 3 L'école française de Karikal: étude de cas
Salle 314 FL	
Salle 315 FL	Com. 1 Autoformation virtuelle des formateurs en évaluation du FLE 2 FLE et projet Lecteur: une expérience réussie... 3 Le français au Costa Rica est plus facile: l'expérience du FLE dans son contexte
Salle 323 FL	Atelier: La science en français? Des pédagogies possibles?
Salle 324 FL	Com. 1 L'interlangue des apprenants des écoles bilingues au CR 2 La dynamique des langues et le développement des lectes d'apprenants de FLE: quelques réflexions 3 Le sujet bilingue: la vie entre deux vies
Salle 327 FL	Com. 1 Entre la langue et la littérature: une promenade dans le monde francophone à travers la voix féminine 2 La littérature d'Assia Djebar sous le regard de la traduction 3 Sur les Nouvelles héroïques et amoureuse de Boisrobert
Salle 328 FL	
Salle 333 FL	Atelier: La langue et la culture par la publicité
Salle 336 FL	Forum: Les défis de l'enseignement français écrit aux étudiants non-francophones dans les filières universitaires
Salle 337 Fl	Com. 1 Inde: les nouvelles pratiques didactiques dans l'enseignement du FLE à l'ère numérique 2 Le projet pédagogique en classe de FLE: réflexions et expériences autour du sujet
Salle 205 Sc. S.	
Salle 206 Sc. S.	Com. 1 Les stratégies d'apprentissage chez les apprenants de FLE: étude comparative de deux aires culturelles distinctes... 2 Les stratégies d'apprentissage des apprenants de FLE 3 Les stratégies d'utilisation exclusive de la langue comme outil d'enseignement en lycée technique au Nicaragua
Salle 207 Sc. S.	Com. La comédie française au XVII^{e} siècle et intertextualité
Méga Labo Edif. Finances	Atelier de formation FIPF La plateforme collaborative de la FIPF

Mercredi après-midi	
14 h - 15 h 30	
Audit Clodomiro Picado	SP Yvan Amar: RFI, une radio internationale francophone
Grande salle Bibliothèque	Atelier pédagogique CLE International H. Vanthier, Le précoce
Petite salle Bibliothèque	Atelier: Techniques théâtrales pour l'enseignement du FLE
Auditorium Fac de Lettres	Atelier Présentation Editions Maison des Langues
Salle de conférences Sc. Soc.	Atelier TV5
Audit. R. Cisneros Sc. Soc.	Atelier: CIEP ; Parlons français, c'est facile!
Affiches Salle FL 310	Littérature, lieu où on lit et où on rature
Salle 311 FL	Com. 1 L'évaluation hors de la classe, une évaluation complémentaire 2 Introduire le cahier de lecture en classe de FLE avec des élèves migrants ou tenir un journal de bord pour s'approprier des textes littéraires
Salle 315 FL	Com. 1 Centre de langues étrangères et nos élèves 2 Le français au service du tourisme dans les lycées panaméens 3 Une approche interculturelle dès le niveau 1: un défi à relever
Salle 323 FL	
Salle 324 FL	Com. 1 Enseigner la conversation: les actes illocutoires et la métalangue sémantique naturelle 2 La coénonciation en tant que manifestation de la relation grammaire-interaction dans la communication en LE 3 l'acquisition du passé composé chez des enfants hispanophones
Salle 327 FL	
Salle 328 FL	Com. 1 La littérature québécoise pour la jeunesse, espace interculturel... 2 Les adolescents et la lecture à l'heure du numérique:... 3 La biographie littéraire: un support didactique...
Salle 333 FL	Atelier Une étude thématique et didactique des transformations urbaines de Paris de 1800 à 1870 et de leurs échos dans la littérature française du XIX^{e} siècle
Salle 336 FL	Com. 1 Le blog pédagogique, leçons et perspectives 2 Un long parcours francophone...à la télé! 3 La Francophonie, présentation de 3 manuels, d'un site ...
Salle 337 Fl	
Salle 205 Sc. S.	Com. 1 Connaissons les mass média français! TICE et approche fonctionnelle 2 Facebook: un outil didactique
Salle 206 Sc. S.	
Salle 207 Sc. S.	Com. Quand la ville se transforme en classe de langue-culture
Salle 318 FL Labo 3	
Méga Labo Edif. Finances	Atelier: Les tablettes et le tableau numérique: vers un mariage réussi

Mercredi après-midi	
16 h - 17 h 30	
Audit Clodomiro Picado	SP. M. Boiron Le rôle et l'enjeu de l'utilisation des médias dans le renouvellement de la pédagogie
Grande salle Bibliothèque	Enseigner avec la presse: Réaliser, écrire et publier un journal en ligne. Catherine Bernardot Nicolet, CLA
Petite salle Bibliothèque	"IFcinéma, la plateforme cinéma de l'Institut français, disponible pour les enseignants", Marion Thévenot Institut Français
Auditorium Fac de Lettres	Atelier Présentation La Librairie française de San José
Salle de conférences Sc. Soc.	TR Le français, langue d'enseignement et langue de recherche
Audit. R. Cisneros Sc. Soc.	Les enjeux de l'enseignement du français, Pascal Sanchez, CIEP
Affiches Salle FL 310	Réunion de la COPALC
Salle 311 FL	Com. 1 Est-il (trop) tard pour donner envie d'écrire aux jeunes? 2 Le passage de professeur à tuteur en ligne, une adaptation des savoir-faire
Salle 315 FL	Atelier: Evaluer pour quoi? Pour qui?
Salle 323 FL	Com. 1 Enseignement de l'oral et formation initiale et continue... 2 Formations des professeurs de FLE et recherche: 2 volets complémentaires 3 La création d'un profil de professeur sur compétences
Salle 324 FL	Forum: Réflexions autour de la célébration de la Francophonie en Amérique
Salle 327 FL	La créativité littéraire en contexte universitaire à l'aide de la technologie ?
Salle 328 FL	Com. 1 Ecriture marginale et inachèvement esthétique chez Sartre 2 Du Saint-Laurent jusqu'au Nil: une longue quête identitaire
Salle 333 FL	Com. 1 Démarche d'accompagnement des enseignants pour la formation à l'enseignement du FLE avec les nouvelles technologies... 2 L'expérience mexicaine d'un tutorat en ligne, asynchrone, pour l'apprentissage du FLE 3 Le podcast, un outil favorisant les compétences orales en FLE
Salle 337 FI	Com. 1 Cl@sse+: un cours hybride pour conjuguer innovation, efficacité et autonomie 2 Le FLE à distance - formations hybrides: l'AF du Brésil au coeur des TICE 3 Apprentissage du FLE et les nouvelles formes de lecture sur Internet: la recherche d'informations scientifiques...
Salle 206 Sc. S.	Modèle pédagogique de l'enseignement du FLE à l'Université de l'Etat à Distance (UNED), Amalia Chaves, UNED
Salle 207 Sc. S.	Atelier: Entre la tradition de La Fontaine et la twitterfabulation, un blog et des activités pour travailler les fables avec les adultes apprenants de FLE
Méga Labo Edif. Finances	Atelier: Les tablettes : un atout pour l'enseignement du français

Jeudi matin	
8 h 30 - 10 h	
Audit Clodomiro Picado	SP. A. Chacon: Les contraintes culturelles dans la réécriture littéraire des récits provenant de l'oralité
Grande salle Bibliothèque	Atelier CIEP Les certifications en FLE / Bâtir une grille d'évaluation
Petite salle Bibliothèque	Atelier de présentation du Français dans le Monde
Auditorium Fac de Lettres	Atelier Alliance française de Paris - Ile-de-France
Salle de conférences Sc. Soc.	Atelier TV5 - RFI
Audit. R. Cisneros Sc. Soc.	Atelier CCIP: Construire un parcours actionnel en FOS
Affiches Salle FL 310	Le projet DELF scolaire au Colégio Pedro II à Rio de Janeiro
Salle 311 FL	Com. 1 Au-delà du français langue de culture, le français langue des professions: comment repenser les conceptions et les démarches ... 2 Renouveau du français des relations économiques internationales à Cuba 3 Le français comme profession et passion, le ces de la République Dominicaine
Salle 315 FL	Atelier: Le corps a un langage que la parole ne connaît pas?
Salle 323 FL	Atelier: Parler français avec confiance
Salle 324 FL	Com. 1 Enseigner la grammaire en FLE en utilisant la LSF 2 Regards croisés sur le discours académique: analyse comparatiste du résumé de communication... 3 Représentations croisées du français à l'université: la parole des étudiants et des enseignants
Salle 328 FL	Atelier: Approche de l'écrit par la bande dessinée
Salle 333 FL	Com. 1 Référentiel local: un atout institutionnel et pédagogique 2 Quelques idées pour faciliter l'apprentissage, dont l'utilisation de l'espagnol dans nos cours 3 Une expérience en grammaire pour améliorer les compétences
Salle 336 FL	Atelier: Montréal à la carte
Salle 337 FI	Com. 1 La classe orale: des stratégies croisées 2 La classe de français et la phonétique 3 Didactique de l'oral: initiation à la phonétique corrective par le système verbotonal
Salle 205 Sc. S.	Com. 1 Le site portail des professeurs de FLE - Modules et dossiers Word téléchargeables pour les cours 2 Série Plus Facile: une proposition pour apprendre le français au Costa Rica 3 Portfolio: mode d'emploi. Quelles compétences pour l'enseignant en langues en formation initiale
Méga Labo Edif. Finances	Atelier: Pour une intégration réussie d'Internet dans des pratiques enseignantes

Jeudi matin	
10 h 30 - 12 h	
Petite salle Bibliothèque	Atelier Quand les jeux deviennent «serieux» ou «utiles»: le jeu en classe da langue à l'ère de la ludicisation.
Audit Clodomiro Picado	Atelier Visioconférence depuis Paris Enseignement précoce - Hachette
Grande salle Bibliothèque	Atelier Michel Boiron: Nouveaux, talents, nouvelles approches de la chanson française
Auditorium Fac de Lettres	Atelier présentation Editions Editions Maison des Langues
Salle de conférences Sc. Soc.	TR: La problématique de la traduction
Audit. R. Cisneros Sc. Soc.	Atelier AUF: Le projet Dialogue d'expertise
Affiches Salle FL 310	Trier, c'est gagner!
Salle 311 FL	Com. 1 Adaptation et accessibilité: les enjeux de l'enseignement du FLE aux publics sourds en contexte scolaire 2 Enseigner la Francophonie au Roraima. Quels défis? 3 L'échec est prévisible! L'évaluation, un instrument au service d'un apprentissage réussi.
Salle 314 FL	
Salle 315 FL	
Salle 323 FL	
Salle 324 FL	Com. 1 Louis XIV, un roi blâmé, un monarque loué 2 Pratiques interactionnelles et représentations professorales dans l'enseignement du FLE en milieu alloglotte: le cas de l'UNA 3 Les enjeux des pratiques performatives en FLE
Salle 328 FL	Com. 1 Une étude des thèmes du fantastique dans Melmoth réconcilié, un récit de Balzac 2 Une réflexion sur la traduction d'anecdotique, à la manière de et atteindre dans Sur le Cubisme de Reverdy 3 Lire et comprendre: traduire ou reformuler?
Salle 333 FL	Com. 1 Transférabilité du CECRL à un programme non européen? 2 Le CECRL au sein des universités vénézuéliennes
Salle 336 FL	Com. 1 L'éveil aux langues en classe de FLE 2 La place de la littérature francophone dans un parcours d'apprentissage du FLE 3 Ecrivons un conte!
Salle 207 Sc. S.	Com. 1 Comment peut-on être iranienne et écrivaine de langue française? Langue et identité chez Chahdortt Djavann. 2 Quelques expériences de l'altérité dans l'oeuvre d'Alexakis 3 Oran, langue morte: traduire l'autre sous l'éthique du silence
Salle 318 FL Labo 3	
Méga Labo Edif. Finances	Atelier de formation FIPF: franparler-oif.org

Jeudi après-midi	
14 h - 15h 30	
Audit Clodomiro Picado	Conférence-débat avec le metteur en scène de cinéma Patrice Leconte
Grande salle Bibliothèque	TR: Le français et le tourisme
Petite salle Bibliothèque	
Auditorium Fac de Lettres	Atelier pédagogique Didier
Salle de conférences Sc. Soc.	Atelier pédagogique TV5
Audit. R. Cisneros Sc. Soc.	Double communication d'Anuradha Wagle
Affiches Salle FL 310	Le projet DELF scolaire au Colégio Pedro II à Rio de Janeiro – Brésil
Salle 311 FL	Atelier : Pour un français pérenne
Salle 314 FL	
Salle 315 FL	Comm : Entre la culture des jeunes et celle du patrimoine, la classe de français sous tension
Salle 323 FL	Comm. 1. Professionnels du français: certifier son niveau de langue, pour qui? Pour quoi? 2. Formation de professeurs débutants de FLE: comment apprennent-ils leur métier? 3. Représentations des formateurs à l'introduction des approches plurielles dans la formation de professeurs de langue en Argentine
Salle 328 FL	Atelier : La Fureur de Lire...une rampe de lancement pour (re)trouver...le plaisir de lire des textes courts de littérature française de Belgique
Salle 333 FL	Atelier: Francophonies et manuels de FLE
Salle 336 FL	Place du français dans le monde professionnel: le cas de l'Equateur
Salle 337 FI	Atelier: La didactique du FLE ces 30 dernières années: quoi de neuf?
Salle 205 Sc. S.	Atelier: La BD, un moyen de remédiation
Salle 206 Sc. S.	
Salle 207 Sc. S.	Comm . 1. Vision du paradis et de l'enfer dans le regard français sur le Brésil 2. Louis Jouvet et le dialogue France - Amérique latine 3. Importance de l'influence culturelle des minorités francophones dans les années 1970-1980
Salle 318 FL Labo 3	
Méga Labo Edif. Finances	La plateforme collaborative FIPF

Jeudi après-midi	
16 h - 17 30	
Audit Clodomiro Picado	Atelier Pédagogique de l'Institut français: les actions de l'IF
Grande salle Bibliothèque	SP: Les écrivaines françaises et les auteures latino-américaines
Auditorium Fac de Lettres	Atelier de présentation du Centre de la francophonie des Amériques
Salle de conférences Sc. Soc.	Atelier Cinéma du CNC et du Lycée franco-costaricien
Audit. R. Cisneros Sc. Soc.	Présentation du programme « Profe en casa », Marielos Sanchez MEP
Affiches Salle FL 310	La problématisation des références culturelles et les activités de médiation linguistique dans l'enseignement du FLE
Salle 311 FL	Atelier: Le Petit Prince, un atelier d'intercompréhension de langues (quechua, espagnol et français) pour la rédaction d'un conte environnemental
Salle 315 FL	Com. Le nouveau cours de formation de professeurs de langues-cultures dans la modalité de Système d'université ouverte
Salle 323 FL	Initiation à la méthodologie de la recherche, Fati Chnane Davin
Salle 324 FL	Com. 1 Pour une didactique du plurilinguisme au Honduras 2 Panorama périphérique de la politique linguistique éducative brésilienne: la frontière Amapa-Guyane française
Salle 327 FL	
Salle 328 FL	Com. 1 Le roman maghrébin: espace de la diversité linguistique 2 Roman africain postcolonial et quête de la multiculturalité 3 Une expérience d'autobiographie multimodale stimulée par la lecture d'un roman
Salle 333 FL	
Salle 336 FL	Atelier: Activités théâtrales pour la classe de FLE: quelques techniques
Salle 337 Fl	
Salle 207 Sc. S.	Com. Diversifier les supports médiatiques pour l'enseignement de la littérature
Salle 318 FL Labo 3	
Méga Labo Edif. Finances	Atelier: La web-série, son utilisation en classe de FLE

Vendredi matin	
8 h 30 - 10 h	
Audit Clodomiro Picado	SP Jean-Pierre Cuq Temps, espace et savoir en didactique du FLE
Grande salle Bibliothèque	Forum: Les défis actuels de l'enseignement du français écrit aux étudiants non francophones dans les différentes filières universitaires
Petite salle Bibliothèque	Atelier FDLM: Comment travailler l'oral avec le FDLM
Auditorium Fac de Lettres	Atelier pédagogique de La Editions Maison des Langues
Salle de conférences Sc. Soc.	Atelier pédagogique A la rencontre de le Francophonie des Amériques
Audit. R. Cisneros Sc.	Atelier pédagogique: Le français dans la rue

Salle 311 FL	Atelier: Documents authentiques pour une évaluation centrée sur le socioculturel
Salle 324 FL	Com. 1 Les certifications DELF et DALF au cœur de la politique de développement de l'enseignement du français au Mexique 2 Les méthodes actives en pédagogie: l'accent mis sur le savoir-être du formateur 3 Sans accent
Salle 327 FL	
Salle 328 FL	Com. 1 Psychocritique et intimisme: une étude de Moderato Cantabile et du Ravissement de Lol V. Stein de Marguerite Duras 2 Figures de l'hypocrisie: de Tartuffe à la scène politique brésilienne
Salle 333 FL	Atelier: Didactique de l'image: nouveaux supports, nouvelles pratiques pour faire agir en classe
Salle 318 FL Labo 3	
Méga Labo Edif. Finances	Atelier de formation FIPF La plateforme collaborative de la FIPF

Vendredi matin	
10 h 30 - 12 h	
Audit Clodomiro Picado	Atelier M. Boiron: Courts métrages, une nouvelle voie pour faire entrer le cinéma dans la classe
Grande salle Bibliothèque	Atelier pédagogique CLE International H. Vanthier, Le précoce
Petite salle Bibliothèque	Atelier FDLM: Le FDLM, source d'images et d'activités
Auditorium Fac de Lettres	Atelier pédagogique Hachette
Salle de conférences Sc. Soc.	SP Patrick Dalhet: Plurilinguisme et identités meurtries: quels français dans tous ces éclats
Audit. R. Cisneros Sc. Soc.	Atelier pédagogique de l'Institut français
Affiches Salle FL 310	Le mastère FLE en ligne de l'Université des Antilles et de la Guyane: une offre de formation spécialement conçue pour les enseignements de français dans les Amériques
Salle 311 FL	
Salle 314 FL	Atelier: Est-il trop tard pour donner envie d'écrire aux jeunes?
Salle 315 FL	Atelier: La vidéo se met au vert! Des supports vidéo et des activités motivantes pour éduquer les adolescents au développement durable
Salle 323 FL	Com. 1 Quelle place accorder à la contextualisation dans le cadre de la formation de formateurs FLE 2 Formation des enseignants: un nouveau profil du professeur de FLE
Salle 324 FL	Com. 1 A la croisée des chemins: la théorie des représentations sociales et la didactique du FLE au Mexique 2 Le rôle de la langue maternelle dans la classe de français, étude de trois cas costariciens
Salle 336 FL	Atelier: De la théorie à la pratique; théorie des intelligences multiples et création d'une fiche pédagogique

Salle 337 FI	
Salle 205 Sc. S.	Atelier: Les activités ludiques dans l'enseignement/apprentissage des enfants
Salle 206 Sc. S.	Atelier: Le cinéma au quotidien: dialogue de cultures dans l'enseignement du FLE
Salle 318 FL Labo 3	Atelier pédagogique: Français, portugais, italien, espagnol...: apprentissage simultané par famille de langues, c'est possible?
Méga Labo Edif. Finances	Atelier de formation FIPF francparler-oif.org

Vendredi après-midi	
14 h - 15 h 30	
Audit Clodomiro Picado	TR: Les littératures latino-américaines et le français: jeux de miroirs et jeux de mémoires
Grande salle Bibliothèque	Atelier pédagogique de l'Alliance française de Paris Ile-de-France
Petite salle Bibliothèque	Atelier: A la rencontre de Layla Metssitane
Auditorium Fac de Lettres	Atelier pédagogique Didier
Salle de conférences Sc. Soc.	Atelier RFI
Audit. R. Cisneros Sc. Soc.	
Affiches Salle FL 310	
Salle 311 FL	
Salle 314 FL	
Salle 315 FL	Atelier: Evaluer la production écrite en FLE de manière réfléchie et contextualisée
Salle 323 FL	
Salle 324 FL	Com. 1 Les notes en marge des manuels: un éclairage sur les usagers 2 Imaginaires de la culture dans les manuels de FLE: discours, problèmes et interventions 3 Analyse énonciative du discours professionnels des guides touristiques: la proxémie verbale par le biais des déictiques personnels
Salle 327 FL	
Salle 328 FL	
Salle 333 FL	Atelier: Stratégies d'enseignement: apprentissage d'écriture en FLE
Salle 336 FL	
Salle 337 FI	Com. 1 Un manuel digital d'apprentissage du français pour un public hispanophone 2 L'approche des contenus culturels en question: une analyse des représentations construites dans et par les textes des enseignants, Emily Caroline da Silva
Salle 205 Sc. S.	

2 Le programme détaillé

Mardi 4 février

Ouverture officielle (programme provisoire sous réserve de modification)

Discours de

- María Gabriela Núñez
- Le Ministre Leonardo Garnier
- La Rectrice Sandra León
- Le Maire d'Heredia José Manuel Ulate
- Elda Dagnino
- Jean-Jacques Victor (MAE français)
- Jean-Pierre Cuq

Groupe folklorique ***Tiquicia***

Conférence d'ouverture

- Monsieur Carlos Cortés, écrivain costaricien

Réception d'ouverture (voir programme culturel)

Mercredi 5 février

8 h 30 - 10 h

Table ronde (90 minutes) **Auditorium Clodomiro Picado**

Politiques linguistiques pour le FLE en Amérique latine et dans la Caraïbe

Modérateur: Jean-Pierre Cuq (FIPF)

Intervenants: María Gabriela Núñez (Acoprof), Felino Martinez (Cuba), (à compléter)

Cette table ronde abordera la question des politiques linguistiques, actuelles et à venir, pour le français et en particulier pour l'Amérique latine et la Caraïbe et leurs implications pour l'enseignement/apprentissage et pour la vie et le fonctionnement des associations de la FIPF.

Table ronde (90 minutes) **Grande salle de la Bibliothèque, Sala de Ex-Rectores**

Une nouvelle dynamique pour la formation continue des professeurs de français

Manuela Ferreira Pinto	(CIEP)
Pascale de Schuyter Hualpa	(AF)
Franck Desroches	(CCIP)
Modérateur: Ivan Amar	(RFI)

Le métier d'enseignant connait de fortes évolutions notamment avec l'entrée des TICE et de l'Internet dans la classe. Face à ces mutations, les enseignants sont à la recherche de solutions pour mieux exercer leur métier ou pour aller vers d'autres fonctions. Le Centre international d'études pédagogiques, l'Alliance française Paris Ile-de-France et la Chambre de commerce et d'industrie Région Paris Ile-de-France accompagnent ces transformations professionnelles avec des rendez-vous annuels et des formations sur mesure innovants aussi bien par les sujets traités que par les formats proposés. Au sein d'institutions reconnues pour leur expertise, ces moments de formation sont dédiés à l'acquisition de nouvelles compétences, aux échanges de bonnes pratiques et aux rencontres interculturelles entre professionnels.

Atelier de présentation éditeur (60 minutes) **Auditorium de la Faculté de Lettres (sous-sol)**

Présentation des nouveautés Hachette FLE et jeu concours

Christine Buttin, responsable pédagogique — Hachette FLE

Atelier pédagogique RFI (90 minutes) **Salle de conférences - Faculté des Sciences sociales**

Apprendre le français avec la radio (1e partie)

Lidwien Van Dixhoorn — RFI

La radio est une source de documents sonores authentiques très riche et constamment actualisés. RFI vous propose deux ateliers complémentaires, qui vous donneront des clefs pour entraîner vos élèves à comprendre le français avec les médias.
Pourquoi et comment s'entraîner avec les médias en cours de FLE ? En premier lieu, parce que la radio permet de se familiariser avec une langue authentique, qui traite de sujets variés, constamment actualisés!
Ces deux ateliers complémentaires vous donneront des clefs pour exploiter les émissions radio en classe de FLE, et ce, dès le niveau débutant. Vous allez dans un premier temps vous sensibiliser à l'écoute radiophonique et vous initier aux formats spécifiques à la radio. Vous pourrez ensuite créer vos propres séquences pédagogiques à partir d'émissions de RFI, en sachant comment sélectionner un extrait sonore qui corresponde à vos besoins.

Affiche **Salle 310 de la Faculté des Lettres**

L'expérience des sections bilingues français-espagnol dans le système éducatif public costaricien

Johanna Cordero Soto, MaríaIsabel Cruz Jaén, Manuel E. Gomez Sánchez, Aldo Gullock Guillén Ingrid Otzoy Catu

En 2000, le projet «Écoles bilingues français-espagnol» est créé au Costa Rica. Six ans plus tard, un lycée bilingue sera ouvert afin d'offrir une option aux écoliers lorsqu'ils rentreront en secondaire. Cette affiche propose un parcours tout au long de cette expérience enrichissante.

Atelier pédagogique - (90 minutes) **Salle 311 de la faculté des Lettres (Ecologie de l'enseignement)**

La démarche qualité en évaluation: un processus dynamique de cohésion institutionnelle

Patrick Riba — Institut caribéen d'études francophones, Université des Antilles et de la Guyane

La démarche qualité en évaluation impose à tous ceux qui en sont partie prenante, enseignants, autorités, méthodologues, parents et apprenants, d'expliciter les choix didactiques retenus ainsi que leurs processus de mise en œuvre. Bien gérée, cette transparence génère de la cohérence au sein de l'équipe et de l'équité en classe.

Atelier pédagogique - (90 minutes) **Salle 333 de la faculté des Lettres (Didactique)**

Allons au cinéma!

Gilberto F. Valera M. (Venezuela)

On illustre une méthodologie pour préparer des activités qui tiennent en compte le travail en coopération, le côté culturel et l'utilisation de l'internet. On invite, propose et compare. Il y a trois étapes: Distribution des tâches, échange d'information et présentation des résultats et, puis, rédaction d'un choix

Atelier de formation FIPF Francparler-OIF.org - (90 minutes) **Megalabo - Edifice Finances**

Utiliser des ressources en ligne: présentation et utilisation de francparler-oif.org

Fanny Kablan — FIPF

Communications **Salle 314 de la Faculté des Lettres (Français pour la vie professionnelle - Formation)**

L'environnement personnel d'apprentissage (PLE), un nouveau défi pour la formation initiale des futurs professeurs de français

Griselda Sassola — Instituto de Educacion Superior N 28 de Rosario (Argentine)

On constate un manque de culture numérique dans l'enseignement supérieur lié à la conception de l'expert transmetteur des connaissances, que le web 2.0 peut remettre en question. Concevoir notre environnement personnel d'apprentissage (PLE) et l'intégrer à nos propositions didactiques pour la formation initiale des futurs enseignants, serait-ce un bon départ ?

Créativité et compétences des futurs enseignants: quelques bonnes pratiques

Rosa del Valle Werner — Universidad nacional de Tucuman

Communications — **Salle 315 de la Faculté des Lettres (Ecologie de l'enseignement)**

Interactions verbales, observation comportementale et apprentissage de codes sociaux en classe de FLE

Rosalina María Sales Chianca — Universidade Federal do Paraïba (Brésil)

Les représentations sociales et les pratiques relatives à l'évaluation de la production écrite en FLE en contexte universitaire

Adelina Velázquez Herrera — Universidad Autónoma de Querétaro (Mexique)

Nous exposerons les résultats obtenus dans une enquête réalisée auprès d'enseignants de FLE dans un contexte universitaire. Cette enquête porte sur l'analyse des représentations sociales et des pratiques avouées mises en œuvre par rapport à l'évaluation de la production écrite en FLE

Le thème de l'environnement dans l'élaboration des manuels pour l'enseignement du FLE

Anjali Lokur — Saint Xavier College Mumbai (Inde)

Les manuels locaux ,élaborés pour apprendre le français dans la région du Maharastra s'appuient sur les conditions générales fournies par le gouvernement. Notre communication portera d'abord sur l'analyse globale de ces manuels :quels paramètres devons-nous prendre en compte dans l'élaboration et quel résultat final avons-nous obtenu. Notre communication portera ensuite sur la présentation du thème de l'environnement dans ces manuels. Le thème de l'environnement est un sujet obligatoire dans l'enseignement .C'est un «universel transversal» qui prend une dimension particulière en Inde.

Communications — **Salle 324 de la Faculté des Lettres (Politiques linguistiques)**

Programmation des apprentissages et documents de références institutionnels

Raoul Boellinger — Alliance Française de Buenos Aires (Argentine)

La parution du CECRL, l'introduction de la démarche qualité (référentiel MAEE - Fondation AF -2010), la diversité des profils des enseignants et le développement des supports technologiques invitent à s'interroger sur la nature des documents de référence institutionnels qui sont mis à disposition des professeurs pour programmer les apprentissages.

Le travail associatif pour la promotion du français et la formation des professeurs en Amérique latine

Dario Pagel — Université fédérale de Sergipe (Brésil)
Président honoraire de la FIPF

Communications — **Salle 327 de la Faculté des Lettres (Littérature - Parcours jeune chercheur)**

Une étude de l'image de la femme dans l'écriture féminine francophone de l'Afrique noire et dans l'écriture féminine contemporaine en Inde d'expression régionale qui relèvent d'une problématique commune.

Alpana Palkhiwale — St. Xavier's College, Mumbai (Inde)

Dans la société patriarcale prédominante en Inde et en Afrique les images et les représentations de la femme sont à partir de paramètres masculins. Donc il y a un besoin de redéfinir ces images et de repenser le féminin. Le monde romanesque leur offre un espace de rencontre et de débat où elles se mettent à dialoguer et de mesurer l'évolution de leurs rôles dans la famille et dans la société. Il s'agit de comprendre comment à travers leurs actions et leurs aspirations les femmes ont tour à tour façonné leur statut de la fille, de la mère, et de la femme.

50 ans

CAVILAM
Alliance Française

Stages pour professeurs de français langue étrangère
Masters de FLE
Certificat de capacité à l'enseignement du FLE
Cours intensifs de français toute l'année

CENTRE D'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS ET DE RECHERCHE PÉDAGOGIQUE DEPUIS 1964

CAVILAM - Alliance française - Vichy
info@cavilam.com - Tél. : +33 4 70 30 83 83

Cafétéria Délifrance

Place Victoria
Avenida 1
Heredia
En face de l'entrée de la UNA et à côté du rectorat

Venez prendre votre petit déjeuner et déjeuner avec nous dans un cadre accueillant et agréable.

Nous vous proposons une multidude de boissons chaudes ou froides avec ou sans café, des jus de fruits naturels, chocolat chaud ou froid, et bien plus encore!

Egalement divers desserts, encas salés et crêpes.

Pour le déjeuner, vous avez le choix entre poulet grillé, poulet indien ou cordon bleu, tilapia, lomito, quiche végétarienne, spaghetti, riz aux crevettes, riz au cœur de palmier, riz au poulet (le mardi), crêpes salées.

Les plats viennent avec 2 garnitures au choix et la boisson au fruit naturel pour 3000 colones.

Nous avons le plaisir de vous accueillir du lundi au vendredi de 7h30 à 18h30.

Pour toute info, tel 22384291

Les néologismes dans le débat public: le cas du «Mariage pour tous»

Teresa Tomatti — Université Paris Sorbonne (France)

Ce travail part à la recherche de nouveaux mots et expressions utilisés dans le débat autour du « Mariage pour tous » : dans les pancartes, les réseaux sociaux, les journaux. Ces innovations vont-elles rester dans la langue ou vont-elles être oubliées après le vote de la loi?

L'approche des contenus culturels en question: une analyse des représentations construites dans et par les textes des enseignants

Emily Caroline da Silva — Universidade do São Paulo (Brésil)

Cette communication présente une recherche de master en cours portant sur la manière dont les professeurs de FLE enseignent les contenus culturels. Nous nous proposons d'analyser langagièrement les «représentations» (Bronckart, 2006) construites dans des textes produits par les professeurs sur la pertinence ou la nécessité d'aborder ces contenus dans leurs cours.

Communications — **Salle 328 de la Faculté des Lettres (Littérature - Poésie)**

La poésie moderne dans un travail de découpage, de collage et de juxtaposition

Karina Chianca Venancio — Universidade Federal do Paraïba (Brésil)

Pétrus Borel et les Petits Romantiques: un exemple de littérature mineure

MaríaCristina Batalha — Universidade do Estado do Rio de Janeiro (Brésil)

Les Petits Romantiques, groupe d´écrivains et artistes français du milieu du XIXe siècle, sont les représentants les plus légitimes de ce que l´on appelle «l´école du désenchantement». Ces artistes se démarquent de leurs précurseurs et de leurs contemporains par le refus de la gloire, du canon hégémonique et des intronisations légitimatrices octroyées par l´Académie. Parmi eux, nous avons retenu l´exemple de Pétrus Borel (1809-1859), surnommé le lycanthrope. L´œuvre de Borel se range dans le courant esthétique que l´on dénomme dépréciativement «frénétique», filière exacerbée et subversive du romantisme français. La littérature frénétique porte les traits du roman gothique, de l´érotisme scatologique de Sade et du grotesque, et se traduit par une forme de mauvais goût volontaire, scandée par le macabre, l´horreur et l´hypertrophie des métaphores scabreuses. Cette esthétique promeut ainsi la critique de la filière fantastique du romantisme français tout en illustrant une modalité particulière du genre. Nous estimons que l´apport de ce courant considéré mineur, quasiment oublié des anthologies et des histoires de la littérature que nous utilisons normalement dans nos cours, nous offre des possibilités de mieux cerner la scène littéraire française du XIXe siècle, car les teneurs de la littérature mineure établissent un dialogue fertile et régulier avec leurs pairs, ceux mêmes que l´on reconnait comme des romantiques canoniques, ou encore les grands romantiques.

C'est à vous tous… et Pris et protégé, deux poèmes des Iles de la nuit d'Alain Grandbois

Ce travail étudie deux poèmes des Îles de la Nuit d'Alain Grandbois: «C'est à vous tous… et Pris et protégé. Des commentaires sur la vie et l'œuvre seront présentés pour ensuite passer à l'analyse de deux pièces.

Communications — **Salle 336 de la Faculté des Lettres (Didactique)**

Sémiotique et publicité en classe de FLE

Marcela Ortiz Cabezas — Ministère de l´Éducation Publique (Costa Rica)

Consacré aux élèves ayant acquis le niveau A1 du Cadre Commun Européen de Référence pour les Langues, cette étude prétend présenter une nouvelle approche pédagogique pour aborder la publicité, du point de vue sémiologique. Elle propose un entrainement à l'analyse du discours et une réflexion sur son importance

La production en FLE en contexte scolaire: quelques expériences

Daniele Azambuja de Borba Cunha & Clarissa Gregory Brunet — Colégio de Aplicação (UFRGS) (Brésil)

Cette intervention présente le processus de production en FLE à l'aide des TICE dans trois projets réalisés au Colégio de Aplicação de l'UFRGS, à Porto Alegre (Brésil). Ce sont des activités qui favorisent l'échange de connaissances et la formation identitaire et stimulent la relation avec d'autres cultures

Communications — **Salle 205 de la Faculté des Sciences Sociales (Francophonie)**

Création d'un outil d'(auto)formation sur les francophonies

Anne Vangor — Universidad Metropolitana de las Ciencias de Educación de Santaiago (Chili)

Marc Quaghebeur — Directeur des Archives et Musée de la Littérature, Belgique.

Présentation d'un outil de synthèse destiné aux formateurs de l'Universidad Metropolitana de las Ciencias de Educacion (Santiago de Chile) sur la diversité des francophonies et la manière de les aborder en classe

Enseigner la F(f)rancophonie en classe de FLE/FLS

Fatima Chnane-Davin — Université d'Aix-Marseille Université (France)

Enseigner la f(F)rancophonie c'est s'interroger sur les contextes politiques, géographiques et historiques et les aspects culturels des francophones. Les apprenants acquièrent des compétences et des connaissances sur la diversité culturelle de la francophonie. On essaiera de délimiter la définition de la f(F)rancophonie et de discuter des pistes didactiques en classe de FLE

Communications — **Salle 206 de la Faculté des Sciences Sociales (Didactique)**

La diversité culturelle en classe de français langue étrangère- FLE

Helena Da Conceicao Goncalves — Universidade Federal Fluminense (Brésil)

Ce travail a pour but de présenter une activité réussie en classe de FLE sur la diversité culturelle des pays francophones, à travers l'étude de leurs habitudes alimentaires. Cela élargit les connaissances des apprenants sur l'univers diversifié de la langue étudiée, et ouvre leurs esprits vers la culture de l'autre.

Projets interculturels en cours de FLE

Carolina Plata Penafort — Pontificia Universidad Javeriana de Bogotá. (Colombie)

Bien que la plupart des manuels incluent aujourd'hui la réalisation des projets, il est important d'enrichir l'éventail de possibilités de façon à ce que le groupe-classe puisse faire des propositions originales. A la Pontificiale Université Javeriana de Bogotá se réalisent actuellement des activités axées sur l'interculturel: La Gastronomie, un voyage au tour du monde de la francophonie et La Visite au musée « Casa Botero ».

Communications — **Salle 207 de la Faculté des Sciences Sociales (Didactique)**

Traduction et enseignement/apprentissage dans les cours de FLE : réflexions sur un thème controversé

Ana Luiza Ramazzina Ghirardi — Universidade Federal do São Paulo (Brésil)

Cette communication discute de la possibilité d'exploiter la traduction comme outil dans l'apprentissage de FLE pour un public dont la langue maternelle est la même pour apprenants et enseignant. On discutera également du rôle de la langue maternelle comme mécanisme privilégié pour la construction de l'interlangue.

Les locutions idiomatiques dans Omphale, conte de Théophile Gautier: comment les traduire?

Gabriela Jardim da Silva & Robert Ponge — Universidade Federal do Rio Grande do Sul (Brésil)

Cette étude vise à réfléchir sur la traduction en portugais de quelques-unes des locutions idiomatiques répertoriées lors de la traduction d'Omphale, conte de Théophile Gautier. Nous y présenterons les solutions que nous avons choisies en prenant en compte le registre et le contexte de réception de la traduction

Une réflexion sur quatre types de mots ou de syntagmes en français qui sont ou peuvent être trompeurs pour les lusophones et/ou les hispanophones

Robert Ponge — Universidade Federal do Rio Grande do Sul (Brésil)

Visant à collaborer à l'élaboration d'une classification des types de difficultés de compréhension et de traduction du FLE, la communication étudiera la catégorie des mots et syntagmes « trompeurs » en y privilégiant l'examen de quatre types : les faux amis, les expressions idiomatiques, les mots composés, les syntagmes nominaux figés.

10 h - 10 h 30

Pause café Plaza de la Diversidad

Concert de piano Instituto Superior de la s Artes (UNA)
CND Danza (UNA)

10 h 30 - 12 h

Semi-plénière sous forme de débat (45 minutes) — **Auditorium Clodomiro Picado**

Les actions du Ministère français des Affaires Etrangères en faveur du français

Jean-Jacques Victor — Adjoint au Chef de Mission de la langue française et de l'Education du MAE
Marie Grangeon-Mazat, Fondation Alliance Française
Modérateur: Fabienne Lallement — Secrétaire générale de la FIPF

Conférence semi-plénière(45 minutes) — **Grande salle de la Bibliothèque, Sala de Ex-rectores**

Le français sur objectifs spécifiques (FOS) en Amérique latine

Elda Dagnino — Présidente de la COPALC, Universidad Nacional de Rosario (Argentine)
Marcela Fernández — Universidad Nacional de Rosario (Argentine)

Les intervenantes présenteront une réflexion sur les possibilités d'avenir de ce courant, à partir des résultats obtenus lors d'une recherche réalisée auprès des enseignants de français latino-américains responsables des cours FOS.

Table ronde (90 minutes) — **Sala de proyecciones de la Bibliothèque**

Mémoires de mastère et projets créatifs

Université de la Salle, San José (Costa Rica)

Présentation des mémoires de mastère produits à l'Université de la Salle concernant le FLE et les approches créatives.

Atelier de présentation éditeur (60 minutes) — **Auditorium de la Faculté de Lettres (sous-sol)**

Présentation CLE International

Sophie Ferrand — CLE International

Atelier pédagogique RFI - TV5 (90 minutes) — **Salle de conférences - Faculté des Sciences sociales**

Documents audiovisuels dans le cours de français langue étrangère: des atouts multiples

Évelyne Pâquier - Lidwien Van Dixhoorn - Marine Bechtel — TV5 MONDE- RFI

Utiliser les séquences télévisées de TV5MONDE et les émissions radio de RFI pour enrichir un cours de français en choisissant des supports qui répondent aux centres d'intérêt des apprenants et qui permettent de s'entraîner au décryptage de l'image, du commentaire et du montage

Atelier pédagogique (90 minutes) — **Auditorio R. Cisneros Faculté des Sciences sociales**

Le projet Formacom, un programme de formation de formateurs

Giedo Custers — Vice-président de la CEO de la FIPF (Belgique)
Raymond Gevaert — Vice-président de la FIPF, Université de Leuven (Belgique)

FORMACOM est un projet de formation continue qui offre aux professeurs participants la possibilité d'augmenter leur professionnalisme et d'améliorer la qualité de leur enseignement. Il vise, en outre, à former une équipe de formateurs qui peuvent assister leurs collègues. Ils diffusent les acquis de la formation et contribuent ainsi à améliorer l'enseignement du français. Après 12 ans et 4 programmes triennaux, ce programme de formateurs est devenu un concept dans le monde de l'enseignement-apprentissage du FLE en Belgique néerlandophone. Les résultats des acquis de la formation apparaissent clairement dans la dissémination. Les Formacomistes interviennent à toutes les journées d'études pour professeurs de FLE en Flandre. Ils ont donné quelque 220 ateliers / séminaires auxquels ont participé près 4 700 professeurs partout en Flandre et à l'étranger. Un nouveau FORMACOM démarre début 2014, ayant comme objectifs pédagogiques (1) Remise à niveau de la formation pédagogique et didactique initiale et approfondissement de la maîtrise de la didactique du FLE, (2) Soutien et assistance du fonctionnement des équipes de professeurs de FLE, (3) Optimisation des connaissances linguistiques, culturelles et socioculturelles de la francophonie, mise en œuvre de l'interculturel. Dans cet atelier, on décrit l'évolution du projet, montre ses résultats et démontrera comment une formation analogue peut être montée dans d'autres pays que la Belgique.

Atelier pédagogique (90 minutes) — **Salle 323 de la faculté des Lettres (Français pour la vie professionnelle)**

La science en français? Des pédagogies possibles?

José Ortega — Directeur de CST: Culture, Sciences et Territoires, association de développement de la culture scientifique

L'atelier adopte un déroulement dynamique à partir de "Mots des Sciences", les participants explorent diverses séquences, ils jouent avec les mots de la science, élaborent phrases, haïkus, poésies, définitions, et analysent une enquête sur la connaissance et la culture scientifiques. L'atelier de durée négociée, (renouvelable dans un forum ou congrès) est un rendez vous avec la science en français, l'actualité mondiale des sciences ou l'histoire des sciences. Des commémorations historiques ou des aperçus des sciences nationales peuvent être évoqués…

Atelier pédagogique (90 minutes) — **Salle 333 de la faculté des Lettres (Didactique)**

La langue et la culture par la publicité

Alex Cormanski

Comment développer la compétence linguistique, socio-linguistique, pragmatique, culturelle chez l'apprenant (du niveau A1 à C1) à partir de publicités, miroir de l'entité socio-culturelle d'un pays. Comment faire apprendre à décoder le message publicitaire aux apprenants, leur faire réaliser des publicités dans une perspective actionnelle.

Atelier de formation (90 minutes) FIPF Plateforme **Megalabo - Edifice Finances**

Utiliser des ressources en ligne: présentation et utilisation de la plateforme collaborative de la FIPF

Diego Fonseca — FIPF

Communications **Salle 311 de la Faculté des Lettres (Ecologie de l'enseignement)**

Ecoles, collèges, Alliances françaises: partenaires pour la promotion du français et la valorisation des enseignants

Corinne Pignard — Alliance Française de Lima (Pérou)

Comment maintenir et développer l'enseignement du FLE en cette période de réduction des moyens alloués à la formation des enseignants et à la coopération linguistique ? Comment garantir un enseignement de qualité, cohérent et commun, intégrant innovations didactiques et technologiques ? L'exemple du Réseau des collèges affiliés à l'Alliance Française de Lima.

Education au développement durable: enseignements transversaux, valeurs universelles

Romain Kulczycki — Ministère de l'éducation national, Académie de Lille, programme Jules Verne, Sections bilingues costariciennes du MEP

Prendre conscience de la complexité du monde dans lequel nous vivons pour agir sur celui-ci. De manière transversale et à travers une pédagogie de projet, comment l'éducation au développement durable permet-elle d'allier formation de futurs citoyens et enseignement du français? Une rétrospective des projets menés auprès des sections bilingues costariciennes.

L'école française de Karikal, étude de cas

Amrita Raghunadan — Présidente, Indian Association of Teachers of French
Vice-présidente, Commission Asie Pacifique de la FIPF.

Karikal, petite ville sur la côte Coromandel dans l'Inde du sud est l'un des cinq anciens comptoirs français du sous-continent indien. Selon le traité de cession de 1962 entre la France et le gouvernement indien les habitants de ces comptoirs ont eu le droit d'opter pour la nationalité française s'ils le désiraient. Environ 400 familles de Karikal ont exercé ce droit mais peu à peu le français a perdu sa place comme langue véhiculaire et aujourd'hui presque 80% des Français de Karikal ne parlent pas français, la langue la plus parlée dans la région étant le tamoul. « Toute une génération a été perdue et il faut rattraper la suivante grâce à l'école », a remarqué le Consul, M. Pierre Fournier. L'école où résident tous ces espoirs est une école élémentaire dans l'ancienne « Maison de France » où restent encore les dernières traces de la langue française et où la directrice et 4 enseignants assurent les cours depuis la maternelle jusqu'au CM2. Rouvrir cette école n'était pas simple car le bâtiment servait comme lieu de rencontre pour les militaires à la retraite. Mais la détermination de la directrice et la confiance que quelques parents d'élèves ont exprimée ont porté ses justes fruits de sorte que les effectifs ont doublé en 4 ans. Tout cela n'aurait pas été possible sans le soutien du Consul et du proviseur du lycée français de Pondichéry. Grâce à eux cette école a un avenir. L'école est sortie de l'oubli, les travaux de rénovation ont commencé. L'école sera bientôt homologuée. L'illusion sera une réalité.

Communications **Salle 315 de la Faculté des Lettres (Ecologie de l'enseignement)**

Autoformation virtuelle des formateurs en évaluation du FLE: une expérience au Costa Rica

Jorge Pablo Barth — Universidad Nationale (Costa Rica)
Universidad Estatal a Distancia (Costa Rica)

Les enseignants costariciens affrontent quelques problèmes au moment de combiner les courants européens en évaluation et en docimologie avec les directives officielles du MEP, spécifiquement dans la rédaction des consignes. Pour suppléer ce besoin, on a élaboré un dispositif virtuel d'autoformation. Les résultats reflétés après sa mise en pilotage ont été satisfaisants.

FLE et projet Lecteur: une expérience réussie dans les cours de FLE à l'université Saint-Thomas à Bucaramanga (Colombie)

Andrea Jiménez Chaparro — Instituto de Languas y Culturas Extranjeras de Santo Tomás (Colombie)

L'équipe de professeurs de langues étrangères à l'Institut de Langues et Cultures Étrangères de l'Université Saint Thomas à Bucaramanga, Colombie, conçoit une activité pédagogique visant à aider les apprenants tout en les motivant à se rapprocher de la langue cible à travers la lecture. Ainsi, le «plan lecteur» et le «projet lecteur», intégrés dans les cours de FLE, deviennent tout un dispositif pédagogique mobilisant les savoirs linguistiques, savoir-faire et savoir-être des élèves et d'autre part ils entraînent tout un changement dans la façon dont les enseignants abordent les cours.

Le français au Costa Rica est plus facile: l'expérience du FLE vue dans son contexte

María Gabriela Núñez Quesada — Association costaricienne des professeurs de français
Gabriela Vargas Murillo — Université Nationale (Costa Rica)

Au Costa Rica, l'étude du FLE se déroule à 98% dans un milieu institutionnel non francophone et à multiples contraintes. Comment rendre PLUS FACILE l'apprentissage si apprendre le français s'avère si difficile? Un parcours pédagogique adapté aux spécificités costariciennes a pu, pendant plus de cinq ans, devenir un outil très apprécié par les enseignants

Communications — **Salle 324 de la Faculté des Lettres (Sciences du langage)**

L'interlangue des apprenants des écoles bilingues costariciennes

Jimmy Chao — Universidad de Costa Rica

La recherche présente les résultats de l'analyse de la production orale des apprenants costariciens enfants du français comme L2 du projet ED-2512 Diagnostic des compétences de la production orale et de la compréhension orale des écoles publiques bilingues espagnol-français: Fernando Terán Valls et República Francesa . Il s'agit d'une étude de type transversal, puisque nous avons choisi au hasard un groupe de 24 apprenants appartenant à ces deux écoles costariciennes.

La dynamique des langues et le développement des lectes d'apprenants de FLE: quelques réflexions

Ana Blunda Grubert — Universidad Nacional de Tucumán (Argentine)

Cette communication se propose de présenter quelques rapports existants entre les changements de la langue française en diachronie et l'évolution des itinéraires d'acquisition des apprenants de FLE. Nous présentons quelques pistes de réflexion et nous envisageons des stratégies d'enseignement qui pourraient guider les pratiques didactiques en classe de FLE.

Le sujet bilingue: la vie entre deux vies

Yuliana Mora — Université Paul-Valéry Montpellier III (France)

Au cœur d'une recherche de terrain, cinq participants de différentes nationalités racontent leur relation avec la langue française et leur langue maternelle, dès l'apprentissage de chaque langue jusqu'à leur usage au quotidien en passant par leurs représentations. Grâce à l'analyse discursive, différents positionnements subjectifs face aux deux langues ont été identifiés

Communications — **Salle 327 de la Faculté des Lettres (Littérature)**

Entre la langue et la littérature: une promenade dans le monde francophone à travers la voix féminine

Josilene Pinheiro-Mariz — Universidade Federal do Campina Grande, Paraïba (Brésil)

Réfléchissant sur la place de la femme dans la littérature francophone, nous entreprenons un voyage au sein du monde littéraire des continents et des océans où la langue française est présente, en prenant en compte le texte littéraire comme instrument incitant au plaisir de l'apprentissage du FLE et le favorisant.

La littérature d'Assia Djebar sous le regard de la traduction: identités et multiplicité culturelle

Ana María Gentile & María Leonor Sara — Universidad Nacional de La Plata (Argentine)

Cette communication se propose d'analyser la langue d'écriture d'Assia Djebar sous l'angle des théories traductologiques postcoloniales. La construction identitaire de l'écrivaine maghrébine comprend l'utilisation des stratégies de traduction de différentes langues, dont l'arabe et le français en tant que langue d'écriture. C'est cet espace de métissage qui devient le fil conducteur du multilinguisme dans son oeuvre

Sur les Nouvelles Héroïques et amoureuses de Boisrobert

Francisco Guevara — Universidad de Costa Rica

Le genre nouvelle eut un ample accueil en France au XVIIe siècle. Une large partie était adaptée de la littérature espagnole. L'abbé Boisrobert, qui contribua à enrichir cette vogue, plus connu aussi comme poète et dramaturge, en tira un recueil de nouvelles inconnu aujourd'hui mais dont l'intérêt est sans conteste majeur

Communications — **Salle 337 de la Faculté des Lettres (Didactique)**

Inde: les nouvelles pratiques d'enseignement du FLE à l'ère numérique

Mayuri Assudani — Alliance Française de Bhopal (Inde)

Les nouvelles pratiques didactiques de l'enseignement du FLE sont en plein essor en Inde avec des cours hybrides (moitié à distance, moitié en présenciel), des cours virtuels, des réseaux sociaux, des projets de télécollaboration qui jouent un rôle très important. L'Institut Français et les Alliances Françaises en Inde ont mis en place plusieurs initiatives pour faciliter l'apprentissage de cette langue en n'ignorant jamais les objectifs pédagogiques. Equilibrer l'apprentissage collectif et individuel, à distance et en présenciel, en classe réelle et/ou virtuelle représente un vrai défi. En tant que modératrice/administratrice d'un site de l'Institut Français en Inde, formatrice labellisée pour TV5monde, et professeur donnant des cours virtuels pour un projet de l'Institut Français en Inde, nous souhaiterions partager de nouvelles pratiques didactiques pour l'enseignement du FLE en Inde

Le projet pédagogique en classe de FLE: réflexion et expériences autour du sujet

Ileana Arias-Corrales — Universidad de Costa Rica

Mis à part l'intégration de nouveaux éléments linguistiques et la construction collective du savoir, la pédagogie du projet permet aux apprenants de devenir des acteurs sociaux qui négocient et qui prennent des décisions dans un espace d'échanges authentiques. Sous cette perspective, nous explorerons brièvement les bienfaits et les limites du projet pédagogique en classe de FLE. Dans le but d'illustrer cette réflexion, nous partagerons des expériences par rapport à trois projets d'écriture auprès du public universitaire et de l'Alliance Française de San José.

Communications — **Salle 206 de la Faculté des Sciences Sociales (Didactique)**

Les stratégies d'apprentissage chez les apprenants de FLE: étude comparative de deux aires culturelles distinctes: Namibie et Guatemala

Guillaume Grangeon — Alliance Française d´Antigua

Cette communication se concentre sur les apprenants et leurs stratégies d´apprentissage, ainsi que sur les raisons pour lesquelles ils éprouvent des difficultés à comprendre certaines consignes et objectifs d´enseignement. En se basant sur une recherche effectuée en 2011, en Namibie, l´étude s´étendra au cas guatémaltèque.

Les stratégies d'apprentissage utilisées par les apprenants de FLE de l'Université du Costa Rica

Alexandra Arrieta & Jimmy Chao — Universidad de Costa Rica

Il s'agit d'une étude quantitative qui vise à identifier et classifier les stratégies d'apprentissage des apprenants de FLE de l'Université du Costa Rica. On analysera dans cette recherche, les différentes stratégies utilisées par ces apprenants selon les typologies proposées par Oxford, Rubin, O'Malley et Chamot. Les résultats obtenus nous permettront de mieux comprendre le processus d'acquisition et d'apprentissage des apprenants de français langue étrangère.

Les stratégies d'utilisation exclusive de la langue comme outil d'enseignement en lycée technique au Nicaragua

Anaïs Prost — Alliance Française de Léon

Communications — **Salle 207 de la Faculté des Sciences Sociales (Littérature)**

La comédie française au dix-septième siècle et intertextualité

Stephanie Lebon — Universidad de Costa Rica

Cette communication a pour but d'analyser l'esthétique de la comédie classique au dix-septième siècle et en particulier chez Molière. Nous tenterons de montrer, à travers les œuvres de comédie du Grand Siècle, le phénomène d'intertextualité et de réécriture, issu des influences de la comédie antique (grecque et latine), ainsi que des pratiques dramaturgiques de la comédie italienne dont l'origine se trouve dans la commedia dell' arte.

12 h 00 - 14 h — Pause déjeuner

14 h - 15 h 30

Conférence semi-plénière (45 minutes) — **Auditorium Clodomiro Picado**

RFI, une radio internationale francophone

Yvan Amar — RFI

Une radio faite pour les enseignants et les apprenants de français, qui présentent les différents français qui se parlent autour du monde : tous les accents et toutes les parlures pour une francophonie tout terrain.

Présentation de la radio: vocation et historique: A quoi sert cette radio de service publique?
Spécificités par rapport aux autres stations: une radio française qui n'est pas franco-française.
Contenus : de l'info et des programmes.
Cibles géographiques: où (et comment) peut-on écouter RFI?
Publics : qui l'écoute, et pourquoi?

Atelier Pédagogique Editeur (90 minutes) — **Grande salle de la Bibliothèque, Sala de Ex-Rectores**

Apprendre le français… de la tête aux pieds! Pour une approche active et multisensorielle de l'enseignement du FLE aux enfants

Hélène Vanthier — CLA de Besançon, CLE International

Un enfant apprend une langue en engageant ses capacités perceptives, émotives, psychomotrices et cognitives. Il a besoin pour cela de situations qui, pour lui, font sens et répondent à ses centres d'intérêt. A travers des démarches actives et ludiques sollicitant plusieurs modes perceptifs et mettant en oeuvre des formes d'intelligences plurielles, cet atelier propose aux participants d'explorer diverses situations d'enseignement-apprentissage de l'oral favorisant la motivation des jeunes apprenants et induisant leur participation active... de la tête aux pieds !

Atelier pédagogique (90 minutes) **Petite Salle Bibliothèque**

Techniques théâtrales pour l'enseignement du FLE

Maud Le Chartier — Institut Français d'Amérique Centrale, Ambassade de France au Costa Rica

L´objectif de cet atelier est de présenter des techniques théâtrales, d´expression corporelle, de travail sur l´espace et sur la voix pouvant par la suite être utilisées en classe de FLE. L´intervenante présentera des exercices, souvent collectifs, pour encourager la prise de parole, créer la notion de groupe, l´écoute et le respect de la parole des autres. Les participants à cet atelier seront amenés à bouger, il est donc recommandé de venir en tenue simple et décontractée (éviter les chaussures à talons si possible) pour se sentir à l´aise.

Atelier de présentation éditeur (60 minutes) **Auditorium de la Faculté de Lettres (sous-sol)**

Présentation Editions Maison des Langues

Philippe Liria — Maison des Langues

La question de l'interculturalité ne fait aucun doute. Pourtant, comme la classe change avec la perspective actionnelle, nous devons envisager différemment la place de la culture dans l'apprentissage / enseignement du français. C'et ce que certains appellent la co-culturalité. Reste à savoir comment celle-ci peut prendre forme à travers les outils d'apprentissage traditionnels ou les réseaux en ligne.

Atelier pédagogique TV5 (90 minutes) **Salle de conférences - Faculté des Sciences sociales**

Apprendre et enseigner le français avec TV5MONDE» de manière interactive

Évelyne Pâquier — TV5MONDE

Quelles vidéos peuvent-elles être téléchargées ? Comment trouver une ressource pédagogique précise ? Quels documents conseiller à ses élèves? Dans quel contexte utiliser les ressources pédagogiques de TV5MONDE ? Voici quelques-unes des questions auxquelles nous apporterons des réponses tout en présentant les nouvelles versions des sites Apprendre et enseigner avec TV5MONDE lancés en septembre 2013

Conférence semi-plénière (45 minutes) **Auditorium R. Cisneros Faculté des Sciences Sociales**

Parlons français, c'est facile!

Manuela Ferreira Pinto — CIEP (France)

La présentation de Parlons français, c'est facile ! s'attachera à montrer comment un professeur de français peut exploiter les ressources de ce site en classe de langue. On proposera donc des ressources importantes, innovantes et bien conçues.
Le site Parlons français, c'est facile ! cherche à (re)donner envie d'apprendre le français en proposant une entrée dans la langue et la culture ludique et interactive. Il est également destiné à promouvoir l'offre linguistique du réseau des Instituts français, des Alliances françaises et des centres de langues labellisés.

Communication + Affiche **Salle 310 de la Faculté des Lettres**

Littérature, lieu où on lit et rature!

Geneviève Baraona — INALCO (France)

Entre Homère, Esope, alexandrins ou sonnets, modèles ayant traversé les siècles jusqu'à nos jours, les œuvres oscillent de reproduction en transposition ; nous verrons comment des formes (fable, poème, conte, lettre…) modifiées (vers libres, argot, pastiche, chant, exercices de style oraux et écrits) deviennent totalement innovantes.

Atelier pédagogique (90 minutes) — **Salle 327 de la faculté des Lettres (Français pour la vie professionnelle)**

Une étude thématique et didactique des transformations urbaines de Paris de 1800 à 1870 et de leurs échos dans la littérature du XIXe siècle

Robert Ponge — Universidade Federal do Rio Grande do Sul
Nara Helena N. Machado — Universidade Católica do Rio Grande do Sul (Brésil)

Atelier de formation (90 minutes) — **Megalabo - Edifice Finances**

Les tablettes et le tableau numérique vers un mariage réussi

Giedo Custers — Vice-président de la CEO de la FIPF

Les tablettes et les smartphones sont omniprésents, mais peu utilisés dans la classe, même si le prof dispose d'un TNI.
Néanmoins, le mariage entre TNI et ces appareils permet de maximaliser les avantages des deux outils. En exploiter toutes les possibilités ne peut qu'enrichir notre enseignement. On verra les atouts didactiques du TNI et des tablettes et la collaboration entre les deux sous forme de quelques séquences de cours.

Communications — **Salle 311 de la Faculté des Lettres (Ecologie de l'enseignement)**

L'évaluation hors de la classe: une évaluation complémentaire

Javier Reyes

Communications — **Salle 314 de la Faculté des Lettres (Français pour la vie professionnelle)**

Centre de langues étrangères et nos élèves

Stella Maris Saldana Bermudez — Centre de Langues Etrangères-CES (Uruguay)
Christian Pomiés — Centre de Langues Etrangères-CES (Uruguay)

Travailler dans l'enseignement public de l'Uruguay présente plusieurs défis. Dans un monde où l'anglais s'impose, enseigner d'autres langues est il encore pertinent ? Pour ceci faire, les Centres de Langues Etrangères (CLE) ont été créés en 1996 comme une expérience pilote. Aujourd'hui ils semblent se consolider. Nous voulons partager cette expérience qui donne la possibilité aux élèves de l'enseignement public uruguayen de suivre des cours optatifs de français (parmi d'autres langues).

Le français au service du tourisme dans les lycées panaméens

Rosita Chang — Universidad de Panama

Le français suscite un intérêt nouveau en raison d'un besoin croissant de personnel bilingue (espagnol/français) dans les domaines du tourisme au Panama. La visite de touristes francophones a amené une mise à jour des programmes des baccalauréats (en particulier du bac de tourisme) qui, jusqu'alors, réservaient l'exclusivité à l'anglo-américain.

Une approche interculturelle dès le niveau 1: un défi à relever

Marie-Dominique Venel — Universidad de Sonora, Hermosillo, Sonora (Mexique)

Communications **Salle 324 de la Faculté des Lettres (Politiques linguistiques)**

Enseigner la conversation: les actes illocutoires et la métalangue sémantique naturelle

Geneviève Pinard-Prévost — Université de Sherbrooke (province de Québec, Canada)

La conversation familière est l'outil privilégié des relations interpersonnelles. Pour son enseignement en FLÉ, nous proposons un inventaire d'actes illocutoires recensés dans le Corpus de français parlé au Québec (CFPQ) de même qu'une description en métalangue sémantique naturelle et les procédés multimodaux de réalisation de certains actes illocutoires ritualisés.

La coénonciation en tant que manifestation de la relation grammaire-interaction dans la communication en langue étrangère

Sandra Pacheco — Universidad Javeriana (Colombie)

Cette communication vise à montrer la manière dont la coénonciation (Cf. Jeanneret 2003) s'inscrit dans la gestion de la communication en langue étrangère, tout en mettant en évidence l'organisation mutuelle tant des formes linguistiques que du fonctionnement de l'interaction menée par des locuteurs francophones et alloglottes hispanophones.

L'acquisition du passé composé à l'écrit, chez des enfants hispanophones

Renato Ulloa-Aguilar & César Arguedas Rojas — Universidad de Costa Rica - Lycée Franco-Costaricien

On analyse les difficultés grammaticales et les erreurs les plus fréquentes lors de l'acquisition du passé composé à l'écrit, chez les enfants hispanophones. On constate des erreurs dues à la surgénéralisation des règles de grammaire et aux calques de la L1.

Communications **Salle 328 de la Faculté des Lettres (Littérature)**

La littérature québécoise pour la jeunesse, espace interculturel: Camille Bouchard, passeur de multiplicité culturelle

Noelle Sorin — Université du Québec à Trois-Rivières
Suzanne Pouliot — Université de Sherbrooke

Dans un Québec pluraliste, l'apprentissage du savoir vivre ensemble est gage d'une formation de qualité. Quel espace interculturel la littérature offre-t-elle aux jeunes lecteurs nés au Québec ou nouvellement admis pour construire leur identité et leur altérité? C'est ce que nous explorerons à partir d'œuvres littéraires et de dossiers pédagogiques.

Les adolescents et la lecture à l'heure du numérique: «faux-monnayeurs» et lecteurs réels

Marie-José Fourtanier — Université de Toulouse II (France)

Cette communication s'inscrit dans l'axe 3.3. « La littérature et l'espace numérique » et vise à démontrer la permanence chez les adolescents de profils spécifiques de lecteurs, à partir d'une double donnée : 1. la lecture et l'analyse du roman d'André Gide, Les Faux-monnayeurs (1925) sous l'angle des lectures effectuées par les personnages et 2. une enquête qualitative menée en 2012-2013 auprès d'élèves de collège et de lycée en France.

L'objectif de cette observation comparative est d'étudier le rapport des adolescents à la lecture des œuvres littéraires du début du XXème siècle à nos jours. Les résultats de cette comparaison seront ensuite éclairés par les récents travaux de François Bon (Après le livre) et de Michel Serres (Petite Poucette) qui tous deux réfléchissent à l'actuelle révolution du livre et, en conséquence, de la lecture à l'heure du numérique

La biographie littéraire: un support didactique pour les classes de FLE de niveau avancé

Amelia Bogliotti — Universidad Nacional de Córdoba (Argentine)

La lecture littéraire proposée à des étudiants étrangers nécessite une préparation soignée. La biographie de l'écrivain peut en être un outil efficace : source de motivation, elle ouvre des portes vers l'œuvre ; document authentique -journalistique, artistique ou intime- il offre un intérêt linguistique, énonciatif et culturel exploitable en cours de langue ou de littérature.

Communications **Salle 336 de la Faculté des Lettres (Didactique)**

Le blog pédagogique, leçons et perspectives

Claudine Escobar Durand — Alliance Française de Guatemala
Université Sorbonne Nouvelle Paris 3

Francebook, le blog de l'Alliance Française de Guatemala, crée en 2011, propose un espace virtuel complémentaire aux cours. Au début, les résultats de l'utilisation en classe et de la publication de projets ont été très satisfaisants mais peu répandus au sein de l'AFG. Comment a évolué cet outil en 2013?

Un long parcours francophone… à la télé

Rita González — Universidad de la Havana (Cuba)

Les cours de français ont occupé une place importante dans les émissions éducatives de la télévision pendant la dernière décennie. Dans ce travail, on présente la conception des quatre cours réalisés, des matériels élaborés pour les téléspectateurs / apprenants, et un bilan des aspects positifs et négatifs du travail réalisé.

La Francophonie – Présentation de trois manuels scolaires, d'un site multimédia interactif et de cours gratuits téléchargeables sur le Québec, l'Afrique subsaharienne et le Maghreb (B1-C1)

Manfred Overmann — Université des Sciences de l'Education de Ludwigsburg (Allemagne)

Sensibilisation à la géographie de l'espace francophone (A2/B1) ; La francophonie, c'est quoi ? (A2/B1) ; L'espace francophone et le rôle du français dans le monde (B1/B2) ; L'Afrique du Nord – les pays du Maghreb (Géographie, histoire, langues, le Printemps arabe (B2/C1) ; l'Afrique subsaharienne (B1-C1) (les traditions, les griots, le conte, les croyances, la polygamie, la circoncision et l'excision; une modernité ambigüe, la société et l'individu, une multiplicité d'identités, un système scolaire controversé, la politique ; l'Afrique de l'Ouest, l'Afrique Centrale (B1/B2) ; Le Togo (B1/B2) ; le Québec : abécédaire de la civilisation québécoise, activités pédagogiques sur l'histoire, la géographie, la langue, la chanson et la littérature ; documents audio et vidéo avec des fiches de réception orale (B2/C1); Exploitation de vidéo-clips (B1/B2) .

Communications **Salle 205 de la Faculté des Sciences Sociales (Didactique)**

Connaissons les mass média français ! TICE et approche actionnelle

Paula Matamoros Ramírez — Universidad Nacional (Costa Rica)

Inspirées du socioconstructivisme, les cyberquêtes (ou webquests) demandent aux apprenants à partir de questions, d´indices, d´accomplir une mission reposant sur une recherche d´informations sur le Net. Dans ses formes les plus abouties, ce travail vers une résolution de problèmes, prise de décisions, gestion de projet. Cette expérience didactique veut suivre les bases de la Perspective Actionnelle du CECRL et s'approche aussi du paradigme de la recherche-action. Dans ce cadre, toute l'information choisie sur Internet et insérée comme lien dans la cyberquête a un sens communicationnel et orienté à la tâche.

Facebook: un outil didactique

Natalia Carolina Gámez Aparicio — Institut Supérieur de Formation d'Enseignement «Albino Sánchez Barros» La Rioja (Argentine)
Ana María Mateuda — Collège Pré- Universitaire «General San Martín» Universidad Nacional de La Rioja (Argentine)

Ce travail est le résultat d'expériences réalisées avec nos élèves du niveau secondaire à La Rioja, Argentine. Notre communication est centrée sur l'usage du réseau social Facebook et plus précisément des groupes. Nous présenterons quelques travaux pratiques mis en œuvre pour illustrer l'emploi d'une nouvelle stratégie pédagogique.

Rendez-vous sur notre stand pendant le congrès

Editions Maison des Langues,

ou comment combiner avec succès innovation pédagogique et innovation technologique

Une offre complète à la pointe de l'innovation pédagogique

Enfants

Zoom est une méthode de français pour les enfants du monde entier. C'est un concept graphique, pédagogique et culturel original, efficace et simple d'utilisation, qui prépare aussi les enfants au DELF PRIM. La méthode est accompagnée de supports ludiques pour la classe (posters, peluches, activités complémentaires...)

Adolescents

Pourquoi pas ! est la première méthode actionnelle pour adolescents de 11 à 15 ans.

Club @dos est une méthode ludique et motivante pour les adolescents de 11 à 13 ans dont le principal objectif est une mise en pratique immédiate des savoirs acquis.

En route vers... vers le DELF scolaire et junior est une méthode de préparation au DELF spécialement conçue pour les apprenants qui souhaitent se présenter aux niveaux A1, A2 et B1 du DELF scolaire et junior.

BD et lectures FLE

Unique dans le monde du FLE, une collection de BD et d'activités autour du monde des ados et deux collections de lectures actuelles, émouvantes et intrigantes (*Planète ados* et *I es policières*).

Adultes

Le Nouveau Rond-Point est une édition actualisée et enrichie de la méthode de français basée sur l'approche actionnelle qui a révolutionné l'enseignement du **FLE**. Elle couvre les niveaux A1 à B2 et propose une version **Pas à pas** qui contient *Livre de l'élève* et *Cahier d'exercices* dans un même volume.

Version Originale est une méthode qui propose un apprentissage progressif du français sur 4 volumes (du A1 au B2), idéale pour travailler dans une perspective actionnelle. **Version Originale** a été adoptée par l'Alliance française de Paris Ile-de-France pour l'ensemble de ses cours.

La France en chansons est un concept innovant associant BD, musique et culture.

Une offre numérique complète et multi-supports

- Les **manuels numériques** disponibles sur clé USB (compatibles PC et Mac), en version online/offline et pour tablettes (iPad et Android).
- Des **activités TNI+** qui offrent un contenu complémentaire à celui du manuel numérique.
- Une **application de vocabulaire** (iPhone-iPad) pour fixer en autonomie le lexique étudié en classe.
- Des **activités Web 2.0 gratuites**, uniques en leur genre, pour une participation en ligne à des tâches et des échanges entre apprenants du monde entier.
- Une **plateforme gratuite** offrant de nombreuses ressources complémentaires (exercices autocorrectifs, corrigés, documents variés, vidéos, etc.) : http://espacevirtuel.emdl.fr

flashez-moi !

fle@emdl.fr | +33 (0)1 82 88 32 84 | www.emdl.fr/fle | Paris

Centre de linguistique appliquée
UNIVERSITÉ DE FRANCHE-COMTÉ

6, rue Gabriel-Plançon
F-25030 Besançon cedex
Tél. 33 (0)3 81 66 52 00
Fax 33 (0)3 81 66 52 25
cla@univ-fcomte.fr

Depuis 1958, Centre expert en FLE

Étudiants, tous publics
apprendre le français en France
niveaux A1 à C2 du CECR

- stages intensifs et semi-intensifs
- formation semestrielle
  Langue, culture et société
- stages spécifiques (à la demande)

Professeurs et formateurs
actualiser ses approches et ses pratiques
tous domaines

- formations à la carte entre septembre et mai
  (pour groupes constitués)
- formations en juillet et août
  (pour groupes et individuels)
  sessions de 2, 4 ou 8 semaines
- missions de formation, d'expertise et d'audit

UFC
UNIVERSITÉ DE FRANCHE-COMTÉ

[flə] QUALITÉ
FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE
★★★ formation
★★★ enseignants
★★★ accueil
★★★ locaux
★★★ gestion

Tél. 33 (0)3 81 66 52 00
www.cla.univ-fcomte.fr
Le CLA est membre de Campus FLE et partenaire de CampusFrance

Communications **Salle 207 de la Faculté des Sciences Sociales (Littérature)**

Quand la ville se transforme en classe de langue-culture: apprendre le FLE selon l'approche actionnelle

Simona Ruggia — Université de Nice Sophia-Antipolis

Notre communication propose une réflexion sur des pratiques pédagogiques permettant à l'apprenant d'agir en tant qu'acteur social, à travers une analyse didactique d'un cours délocalisé qui s'inscrit dans l'approche actionnelle. Notre « salle de classe » de langue-culture française sera le Vieux Nice avec ses ruelles et places chargées d'histoire où se mêlent culture savante et culture courante.

15 h 30 - 156 h

Pause café - Plaza de la Diversidad

Tai Chi Association taôiste de Tai Chi
Démonstration de la technique de stimulation neurale
Manos sin Fronteras

16 h - 17 h 30

Conférence semi-plénière (45 minutes) **Auditorium Clodomiro Picado**

Le rôle et l'enjeu de l'utilisation des médias dans le renouvellement de la pédagogie du français

Michel Boiron — Directeur-général du CAVILAM-Alliance française

Dans le cadre de l'apprentissage / enseignement, les médias constituent une source inépuisable de documents. La multitude des tâches et des types de supports possibles permet de développer à la fois des stratégies d'apprentissage et les compétences de compréhension et d'expression. Le défi pédagogique consiste à utiliser les apports différents de chaque média dès les niveaux les plus faibles et à faire entrer chaque document dans la classe en conservant sa fonction d'origine.

Atelier de présentation éditeur (60 minutes) **Auditorium de la Faculté de Lettres (sous-sol)**

Présentation La Librairie française de San José

Rigel Mena Licairac — La Librairie française de San José

La Librairie Française, bien connue des professeurs de français costariciens, présentera ses collections et les matériels didactiques qu'elle peut fournir aux enseignants de français langue étrangère: les outils numériques et les livres de format papier spécialisés pour la classe de FLE en Amérique Latine, les ouvrages de lecture facile, les dictionnaires, les imagiers, etc.

Table ronde (90 minutes) **Salle de conférences - Faculté des Sciences sociales**

Le français, langue de recherche et d'enseignement

Modérateur: Jean-Pierre Cuq (FIPF)
Intervenants: Patrick Chardenet (AUF)
Olivier Dezutter (Canada)
Estela Klett (Argentine)
MaríaGabriela Vargas Murillo (Costa Rica)
Haydée Silva (Mexique)

Parmi les objectifs de cette table ronde, l'on se doit de mentionner la nécessité d'éclairer divers aspects des problématiques auxquels le français est aujourd'hui confronté aussi bien comme langue d'enseignement que comme langue de recherche et de publication scientifique. Mais il va de soi que l'on abordera également les perspectives d'avenir et les stratégies à suivre pour maintenir au français son statut de langue de formation d'enseignants et de chercheurs.

Atelier pédagogique (90 minutes) **Salle 315 de la faculté des Lettres (Ecologie de l'enseignement)**

Evaluer pour qui et pourquoi?

Danielle Goldstein — Alliance française de Sao Paulo (Brésil)

Depuis des siècles jusqu´à aujourd´hui que de changement! Concernant l'évaluation et la correction que j´appelle la remédiation. Est-ce que nous devons laisser passer les erreurs? Où trouver des stratégies pour les corriger ? Cet atelier a pour but de réfléchir à des stratégies de remédiations. Quand, comment et quoi remédier? Pour qui et pourquoi?

Atelier de formation (90 minutes) **Megalabo - Edifice Finances**

Les tablettes un atout pour l'enseignement du français

Giedo Custers — Vice-président de la CEO de la FIPF

Que ce soit i Pad ou Androïd, les tablettes offrent maintes opportunités. Non seulement, elles permettent une connexion permanente avec la réalité de la langue, elles nous offrent également un large éventail d'applications utiles. Ces apps peuvent nous aider à travailler les 5 compétences comme on verra sur base de quelques apps choisies. Finalement, on verra le fonctionnement des tablettes dans l'auto-apprentissage et la formation continue.

Atelier pédagogique (90 minutes) **Salle 207 de la Faculté des Sciences Sociales (Littérature)**

Entre la tradition de La Fontaine et la «twittefabulation», un blog et des activités pour travailler les fables avec des adultes apprenant de FLE

Cristina Soto Cocco — Alliance Française de Sao Paulo (Brésil)

Cet atelier propose des pistes pour exploiter les fables de La Fontaine auprès d´ un public adulte d´ apprenants de français langue étrangère afin de favoriser le développement de la compétence interculturelle. En alliant la littérature aux technologies numériques, l'espace virtuel devient un lieu propice à l'apprentissage et aux échanges entre francophiles.

Forum (90 minutes) **Salle 324 de la Faculté des Lettres (Politiques Linguistiques)**

Réflexions autour de la célébration de la Francophonie en Amérique

Christine Dupuich & Christine Baudet — Lycée Franco-Costaricien (Costa Rica)

Comment célébrer la Francophonie au Costa Rica, en Amérique centrale, en Amérique latine, en Amérique? Ce forum vise à offrir un espace de mutualisation des pratiques déjà établies, et de réflexion sur de nouvelles pistes, avec l'objectif de créer des passerelles entre divers pays et institutions.

La créativité littéraire en contexte universitaire à l'aide de la technologie?

Yvonne Cansigno Gutiérrez — Universidad Autónoma Metropolitana Azcapotzalco

L'objectif de cette intervention est, d'une part, celui de récupérer l'importance de l'expérience littéraire en contexte universitaire à travers les littératures latino-américaines, francophone et française.
Et d'autre part, celui de présenter des réflexions pratiques autour de l'intégration des nouvelles technologiques dans l'élaboration des textes descriptifs, argumentatifs et narratifs.

FIPF **Salle 311 de la Faculté des Lettres**

Réunion de la Commission pour l'Amérique Latine et la Caraïbe

Communications **Salle 314 de la Faculté des Lettres (Français pour la vie professionnelle)**

Est-il trop tard pour donner envie d'écrire aux jeunes?

Francoise Dargirolle — Université Bordeaux 3 et MAE

Le constat est commun aux enseignants de tous les pays : majoritairement, les jeunes scolarisés n'aiment plus ni lire ni écrire. L'écriture créative reliée à la fantaisie et l'imaginaire est un outil encore insuffisamment pris en compte. Nous proposerons des activités pratiques et ludiques pour tous les niveaux d'enseignement/apprentissage FLE.

Attention! Cette communication sera prolongée vendredi 7 février par un atelier de 10 h 30 à 12 en salle 314

Le passage de professeur à tuteur en ligne, une adaptation des savoir-faire

Claudine Escobar Durand — Alliance Française de Guatemala
Université Sorbonne Nouvelle Paris 3 (France)

Le rôle de tuteur, dans le contexte de l'enseignement de langues à distance, implique un investissement majeur que celui du professeur. Quelles sont les adaptations à faire au niveau des savoir-faire des professeurs pour pouvoir créer un cours à distance? Quelles compétences acquérir pour pouvoir gérer le tutorat en ligne?

Communications **Salle 323 de la Faculté des Lettres (Français pour la vie professionnelle)**

Enseignement de l'oral et formation initiale et continue des enseignants de FLE en Amapa

Ivanete MaríaSouza Dos Santos Gomes — Université Paris 3 - Sorbonne Nouvelle
Centre d'Etat de Langue et Culture Française
Danielle Mitterrand (Macapa-AP-Brésil)

La présente contribution porte sur la formation d'enseignants de Français Langue Etrangère (FLE) brésiliens. Nous analysons des données obtenues à partir de verbalisations de professeurs sur leur façon de concevoir et d'organiser les interactions didactiques. Nous interrogeons sur les apports de la réflexivité enseignante pour la compréhension de l'agir professoral.

Formation de professeurs de FLE et recherche: deux volets complémentaires

Eliane Lousada — Universidade do São Paulo

Dans cette communication, nous présenterons un système de formation initiale et continue de professeurs, où ce sont les problématiques du terrain qui alimentent les axes de la formation. Il s'agit d'un centre d'enseignement de langues étrangères lié à une université, qui s'est constitué comme un centre de formation.

La création d'un profil du professeur de FLE sur compétences

Denis Rodríguez Méndez — Universidad Pedagógica Experimental Libertador
Alliance Française de Caracas (Venezuela)

La création d'un profil du professeur FLE est un besoin capital pour optimiser sa formation car ce profil pourrait servir comme un référentiel montrant les compétences qu'un enseignant FLE devrait maîtriser. Ainsi, il sera capable de répondre aux besoins d'apprentissage actuels et de devenir plus effectif dans sa praxis professionnelle. Dans ce sens, nous tentons de présenter ici une proposition de profil du professeur FLE basée sur des compétences.

Communications **Salle 328 de la Faculté des Lettres (Littérature)**

Ecriture marginale et inachèvement esthétique chez Jean-Paul Sartre

Deise Quintiliano Pereira — Universidade do Estado do Rio de Janeiro (Brésil)

Le projet esthétique est la partie la moins étudiée dans le cadre des études sartriennes. Il constitue une sorte de pierre angulaire qui scinde l'édifice harmonieux articulé par Sartre, en remettant en question certaines vérités, dans la mesure où, grâce à des "documents marginaux", il nous est possible d'envisager la peu probable fonction du pape de l'existentialisme dans la qualité d'un très raffiné amateur d'art.

Du Saint-Laurent jusqu'au Nil, une longue quête identitaire

Francisca Brasileiro Héraud — Universidade Federal do Roraima (Brésil)

Considérant l'apport issu des échanges culturels et littéraires, cette communication a pour but de faire un rapprochement entre les œuvres Le Premier jardin, d' Anne Hébert, et Notre-Dame du Nil, de Scholastique Mukasonga, sous l'optique de la quête identitaire dans les littératures d'expression française du Québec et d'Afrique.

Communications **Salle 333 de la Faculté des Lettres (Didactique - Parcours jeunes chercheurs)**

Démarche d'accompagnement des enseignants pour la formation à l'enseignement du FLE avec les nouvelles technologies dans l'Etat de Sao Paulo

Nathalie Lacelle & Monique Lebrun — Université du Québec à Montréal (Canada)
Heloísa Albuquerque-Costa & Cristina Pietraroia — Universidade do Sao Paulo (Brésil)

À la lumière de l'expérience du projet FLELIMM (Enseigner le FLE avec les nouvelles technologies pour favoriser la littératie médiatique multimodale) nous présenterons une démarche d'accompagnement des enseignants dans la réalisation de scénarios didactiques s'appuyant sur des «pratiques multimodales» d'enseignement et d'apprentissage à l'aide d'applications sur iPad.

L'expérience mexicaine d'un tutorat en ligne, asynchrone, pour l'apprentissage du FLE

Lucia Tomasini Bassols — Universidad Autónoma Metropolitana Azcapotzalco (Mexique)

La mise en marche d'un tutorat franco-mexicain asynchrone en ligne pour l'apprentissage du FLE s'appuie sur diverses dimensions, parmi lesquelles la dimension interculturelle qui prend une place fondamentale dans les échanges entre tuteurs et tutorés. L'expérience a mis en évidence des stéréotypes, des préjugés et autres lors de l'émission et le décodage des messages entre Français et Mexicains

Le podcast, un outil favorisant les compétences orales en FLE

Joan Valentina Sancler Gómez — Universidad Central de Venezuela
Alliance Française de Caracas

Le podcast, est une ressource qui permet facilement non seulement d'accéder sur la toile à des enregistrements sonores de toutes sortes, mais encore, elle permet aussi de créer des fichiers sonores pour ensuite les publier et les partager sur le web. Dans ce sens, on présente des propositions d'usages éducatifs du podcast pour l'enseignement des langues étrangères, notamment pour le travail des compétences orales.

Communications **Salle 337 de la Faculté des Lettres (Didactique)**

Cl@sse +: un cours hybride pour conjuguer innovation, efficacité et autonomie.

Caroline Natali — Alliance française Paris Ile-de-France

En quête de qualité et d'innovation, l'Alliance Française de Paris Ile de France développe un dispositif associant cours présenciel et cours à distance. L'intervention présentera les grandes lignes de ce dispositif hybride (approche pédagogique, environnement techno pédagogique…) ainsi que ses atouts (autonomie des apprenants, efficacité accrue du travail personnel en ligne…)

Le FLE à distance - formations hybrides: l'Alliance Française du Brésil au cœur des TICE

Marie-Noëlle Rodríguez — Alliance Française de Rio (Brésil)

Apprentissage du FLE et les nouvelles formes de lecture sur Internet: la recherche d'informations scientifiques dans des catalogues électroniques

Teresa Azucena del Valle Acuña — Universidad Nacional des Comnahue (Argentine)

La lecture à l'écran déclenche des phénomènes perceptifs et cognitifs qui sont absents dans la lecture d'un texte papier. Ainsi, nous proposons des activités d'apprentissage du FLE en consonance avec la nouvelle donne numérique, destinées à des étudiants universitaires. Notre proposition concerne particulièrement l'activité de recherche en ligne d'articles scientifiques

Communications — **Salle 206 de la Faculté des Sciences sociales (Didactique)**

La lecture dans le web: une pratique actionnelle dans les cours de FOS

Elisabeth Viglione — Universidad Nacional de San Luis (Argentine)

Cette communication a pour but de partager avec les collègues de FLE nos réflexions à propos de certaines expériences qui intègrent les nouvelles technologies dans les cours de Français sur Objectifs Spécifiques (compréhension lectrice des textes spécifiques) dans les cursus de Psychologie de l´Université Nationale de San Luis, Argentine.

Activités ludiques et créatives à partir des ressources et des outils du web 2.0

Silvia Carmen Elstein & Iiliana Mabel Morandi — Universidad Nacional de Rio Cuarto (Argentine)

Expériences de pratiques de classe en FLE qui intègre les technologies de l'information et de la Communication et la Langue française I de la filière «Tecnicatura en Lenguas» UNCR, Argentine. Pratique réalisée à partir de multiples ressources disponibles en ligne et auprès du réseau SCÉRÉN sur l'opération «Dis-moi dix mots semés au loin».

17 h 30

Concert Plaza de la Diversidad

Centre francophonie des Amériques

19 h 30

Théâtre
Auditorium Clodomiro Picado

Stupeurs et tremblements
Layla Metssitane

IFAC - Alliance française de San José

Souhaitez-vous enseigner le Français? Au Costa Rica, à l'Université De La Salle, nous offrons trois options de formation.

Renseignez-vous sur nos programmes par quatrimestres!

- ★ Bachillerato en la Enseñanza del Francés para I y II Ciclos.
- ★ Bachillerato en la Enseñanza del Francés para III Ciclo y Educación Diversificada.
- ★ Licenciatura en la Enseñanza del Francés.

Contactez-nous par:

Tél.: (506) 2290 - 1010
Site Web: www.ulasalle.ac.cr
Courriel: info@ulasalle.ac.cr
Adresse: Sabana Sur, 100 metros este, 150 metros sur del Colegio de Médicos.

Saber para Servir

La Salle Costa Rica Universidad

Tous les livres disponibles en France: Méthodes, littérature, jeunesse, dictionnaires...

Tous les mois des commandes et des sur-commandes

Dans toute la région de l´Amérique Centrale pour les livres français et le reste du monde pour nos éditions.

Contactez-nous

Librería Francesa

2253-4242 / 2283-4242
info@LibreriaFrancesa.net
www.LibreriaFrancesa.net
Suivez-nous:

muñoz&nanne m&n

De todo para su hogar
Restaurante
Ferretería
Casa
Farmacia
Juguetería
Veterinaria
Panadería
Supermercado

Horario:
L-S 8:00 a 8:00
D 8:00 a 7:00

Tels: 2253-4646 / 2225-0753
clientes@munozynanne.com
www.munozynanne.com

S.A

La Terrasse

French Cuisine

Chef à domicile Patricia Richer

Jeudi 6 février

8 h 30 - 10 h

Conférence semi-plénière (45 minutes) **Auditorium Clodomiro Picado**

Les contraintes culturelles dans la réécriture littéraire des récits provenant de l'oralité

Albino Chacón — Doyen de la Faculté des Lettres de l'Université Nationale

À partir d'une perspective interdiscursive, nous nous intéresserons au traitement qui se fait des textes provenant de l'oralité, aux marques esthétiques et idéologiques qui affleurent dans les réélaborations, de même qu'aux nouvelles conditions de réception des textes. Ensuite nous examinerons les paratextes et les procédures de textualisation des récits provenant de l'oralité dans le corpus choisi, ainsi que le rôle que les médiations institutionnelles y jouent.

Atelier pédagogique (90 minutes) **CIEP Grande salle de la Bibliothèque, Sala de Ex-Rectores**

1er atelier: ***Certifications en FLE et mobilité internationale (France, Québec)***

2ème atelier: ***Bâtir une grille d'évaluation en adéquation avec le CECR***

Bruno Mègre — (CIEP)

Il ne s'agit pas d'un atelier de 2 X 45 minutes mais de deux ateliers, chacun d'une durée de 45 minutes.

Le 1er atelier: *Certifications en FLE et mobilité internationale (France, Québec)*

Les certifications officielles de français langue étrangère (DELF, DALF et TCF) revêtent un enjeu de plus en plus fort depuis ces dernières années. Elles font désormais partie des démarches que doivent réaliser les personnes qui souhaitent donner un horizon à l'international à leur parcours scolaire, universitaire ou professionnel. Quel niveau les candidats doivent-ils obtenir pour poursuivre des études en France ou s'installer durablement dans un pays francophone, notamment au Québec ? Comment s'y préparer ? Nous répondrons, au cours de cet atelier, aux différentes questions pratiques, administratives et pédagogiques que se posent candidats et enseignants de français qui les y préparent.

Le 2ème atelier: *Bâtir une grille d'évaluation en adéquation avec le CECR*

Les enseignants de français langue étrangère, désireux d'évaluer les compétences de leurs apprenants en cours ou à l'issue d'une formation, sont souvent à la recherche d'outils pratiques pour élaborer leur propre dispositif d'évaluation. Adapter ce dispositif au public et l'inscrire dans une démarche qualité nécessite la mise en place de grilles d'évaluation qui apportent validité, fidélité et équité aux épreuves élaborées. Cet atelier permettra d'aborder les techniques et les stratégies nécessaires pour que ces outils soient en conformité avec les recommandations du CECR.

Atelier de présentation éditeur (60 minutes) **Petite salle Bibliothèque**

Présentation Du Français dans le Monde

Sophie Ferrand — CLE International

Présentation de la revue des professeurs de français puisque c'est la revue de la Fédération Internationale des Professeurs de Français, organisatrice de ces SEDIFRALE. On vous présentera la revue, ses contenus, comment s'y abonner, ses possibilités informatives, culturelles, pédagogique et didactiques.

Atelier pédagogique (90 minutes) **Auditorium de la Faculté de Lettres (sous-sol)**

Portfolio de compétences, pratique réflexive, communauté de pratique

Pascale de Schuyter Hualpa & Caroline Natali — Alliance Française de Paris - Ile-de-France

Le titre renvoie à des manières de réfléchir autrement à la professionnalisation du métier d'enseignant. L'atelier se veut pratique pour aborder cette question; il permettra d'envisager des pistes de développement de ses compétences dans des contextes en constante évolution.

Atelier pédagogique RFI - TV5 (90 minutes) **Salle de conférences - Faculté des Sciences sociales**

Documents audiovisuels dans le cours de français langue étrangère:des atouts multiples

Évelyne Paquier & Lidwien Van Dixhoorn - Marine Bechtel — TV5 MONDE et RFI

Utiliser les séquences télévisées de TV5MONDE et les émissions radio de RFI pour enrichir un cours de français en choisissant des supports qui répondent aux centres d'intérêt des apprenants et qui permettent de s'entraîner au décryptage de l'image, du commentaire et du montage

Atelier pédagogique (90 minutes) **Auditorium R. Cisneros - Faculté des Sciences sociales**

La Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris Ile-de-France Construire un parcours actionnel en FOS (Français sur objectif spécifique)

Alexandre Holle — Responsable pédagogique Centre de langue française

Les cours de langue relevant de la méthodologie du Français sur objectif spécifique (FOS) visent à préparer des professionnels non-francophones à réaliser en français des tâches proches de celles qui leur seront confiées dans le cadre de leur profession. Le format et les contenus des cours doivent servir les projets professionnels des apprenants.

Au cours de cet atelier, les participants échangent autour de plusieurs cas concrets, en lien avec un domaine professionnel (Mode, Médical, Gastronomie, Tourisme, Hôtellerie, Scientifique et technique, etc.) et déclinent les tâches professionnelles en vue de les intégrer à un parcours de formation spécifique et participatif.

Affiche **Salle 310 de la Faculté des Lettres**

Le projet DELF scolaire au Colégio Pedro II à Rio de Janeiro (Brésil)

MaríaTeresa Fantinato — Colégio Pedro II, Rio de Janeiro (Brésil)

Cette communication a pour but de présenter le projet des examens DELF, niveau scolaire, au Colégio Pedro II, à Rio de Janeiro, Brésil, depuis 2007 jusqu'à l'heure actuelle. Il s'agit de montrer le parcours du projet : sa création, ses partenariats, sa mise en pratique, ses résultats et ses perspectives.

Atelier pédagogique (90 minutes) **Salle 315 de la faculté des Lettres (Ecologie de l'enseignement)**

Le corps a un langage que la parole ne connaît pas?

Jérôme Deschenes & Hélène Boivin — Université de Montréal, Montréal (Québec - Canada.)

Venez créer des activités de communication où la gestuelle et les jeux de physionomie se joignent à la parole. Venez découvrir à quel point le corps peut parler, dire et communiquer!

Atelier pédagogique (90 minutes) **Salle 323 de la faculté des Lettres (Français pour la vie professionnelle)**

L'oral: parler français en confiance

Philippe Guinet — Association *Passeurs de mots*

Atelier pédagogique (90 minutes) **Salle 328 de la faculté des Lettres (Ecologie de l'enseignement)**

Approche de l'écrit par la bande dessinée

Olga María Díaz

Pour approcher l'écrit par des lectures en littérature à partir de bandes dessinées, on peut interroger l'œuvre de Marcel Pagnol, Jean de Florette. On tentera alors de remonter jusqu'à certains principes de créativité qui permettent d'avancer selon nos propres inférences et expériences. Aboutir ensuite à une interprétation personnelle et créative, c'est en réalité, découvrir le plaisir de la lecture. (Niveaux B2-C1)

Atelier pédagogique (90 minutes) **Salle 336 de la Faculté des Lettres (Didactique)**

Montréal à la carte: astuces et activités adaptées à l'exploration culturelle par nos apprenants de FLE/S

Nicolas Dalmasso & Rodrigo Olivencia & Caroline Mezzetta — Université de Montréal (Québec - Canada)

Cet atelier présentera le cahier de niveau intermédiaire À la découverte de Montréal et fournira des pistes d'exploitation pédagogique tout en privilégiant la composante socioculturelle, afin de créer des activités de communication orale et écrite dans un contexte ludique et stimulant : chansons, simulations, publicités, expressions québécoises

Atelier de formation (90 minutes) **Megalabo - Edifice Finances**

Pour une intégration réussie d'Internet dans ses pratiques enseignantes

Céline Mezange — Groupe «T'enseignes-tu?

L'atelier s'intéresse aux ressources numériques et propose de s'interroger collectivement sur l'intégration efficace de ces outils dans la pratique enseignante. Cette analyse s'organisera autour de 3 axes: Internet et les documents authentiques, Internet appui de la réflexion pédagogique et enfin Internet, outil pour favoriser l'autonomie des apprenants.

Communications **Salle 314 de la Faculté des Lettres (Français pour la vie professionnelle)**

Au-delà du français langue de culture, le français langue des professions: Comment repenser les conceptions et les démarches didactiques adaptées au contexte costaricien?

Aline Gohard & Sugey Viviana Matarrita

Renouveau du français des relations économiques internationales à Cuba

Rosa Barrera — Alliance Française de la Havane

Cette communication présente des considérations sur les résultats de la mise en pratique d'un programme de cours et d'un système d'exercices pour le développement de la compréhension écrite du Français des Relations Économiques Internationales, une variante de FOS. en essor à Cuba, à un public de professionnels du domaine

Le français comme profession et passion: le cas de la République Dominicaine

Luis Pérez Guzman

Communications **Salle 324 de la Faculté des Lettres (Sciences du langage)**

Enseigner la grammaire en FLE en utilisant la LSF: une expérience enrichissante

Pedro Alemán Guillén — Universidad Central de Venezuela

Nous montrerons les résultats de la mise en place de l'enseignement de la morphosyntaxe du français à l'Université Centrale du Venezuela par le biais de la Linguistique Systémique Fonctionnelle (Halliday, 1985 ; Alemán, 2005 ; Banks, 2005 ; Cafarel, 2006). Expérience enrichissante pour enseigner la grammaire aux apprenants de FLE

Regards croisés sur le discours académique: analyse comparatiste du résumé de communications en français et en espagnol

Marcela Fernández & Andrea Liffourrena — Universidad Nacional de Rosario (Argentine)

Genre académique d'apparente simplicité, le résumé de communication revêt des complexités multiples. Ses caractéristiques génériques seront décrites dans une perspective comparatiste dégageant celles communes à l'espagnol et au français et celles propres à chaque langue. Les résultats de la recherche enrichissent le débat sur l'analyse des genres textuels ainsi que les possibilités d'interventions pédagogiques

Représentations croisées du français à l'université: la parole des étudiants et des enseignants

Claudia Gaiotti — Universidad de Buenos Aires (Argentine)

Dans cette intervention, une série de représentations du français qui circulent en milieu universitaire argentin sera discutée. Les questions suivantes, parmi d'autres, orienteront notre discussion : Quelles sont les images du français construites par les étudiants ? Comment s'inscrivent-elles dans la formation académique ? Quels imaginaires du français les enseignants évoquent-ils dans leurs pratiques ?

Communications **Salle 333 de la Faculté des Lettres (Didactique)**

Le référentiel local: un atout institutionnel et pédagogique

Max Kotto-Kome — Alliance Française de Guatemala

Un référentiel est un plan articulé qui détermine les objectifs, les contenus et de but de l'apprentissage. Ce processus garantit l'enseignement car il est placé sur la réalité de l'apprenant cible, ses besoins, ses obstacles et ses expectatives. La mise en place d'un référentiel permet d'anticiper les problèmes liés à l'apprentissage, de mieux comprendre le phénomène éducatif et d'avoir une meilleure organisation pédagogique.

Quelques idées pour faciliter l'apprentissage chez nos apprenants, dont l'utilisation de l'espagnol dans nos cours

Gualfrido Hernández Vidal — Cuba

Quand nous faisons nos cours de français dans n'importe quelle institution, auprès des apprenants hispanophones, nous rencontrons toujours les mêmes erreurs et difficultés de leur part. Il serait bon donc d'en répertorier ici, ne serait-ce que les plus fréquentes, dans le but d'essayer de vous donner des idées, voire des solutions, pour faire face à ces types de fautes, à ces types de difficultés qui vont des plus simples aux plus complexes et qui touchent aussi bien la grammaire que le lexique en passant par les erreurs concernant l'interférence de la langue première de nos apprenants. Vous y trouverez des règles, des conseils, des exercices qui vous aideront à pallier ces erreurs et ces difficultés.

Une expérience en grammaire pour améliorer les compétences écrites des étudiants

Edna L. Sánchez — Universidad de La Salle (Bogotá, Colombie)

La mise en place d'un Club de grammaire à la place des tutorats en FLE, a permis à quelques étudiants de la Licence en Lettres Modernes de l'Université de La Salle de Bogotá, en Colombie, d'améliorer leurs compétences écrites à partir de la révision des sujets grammaticaux et de la motivation personnelle.

Communications **Salle 337 de la Faculté des Lettres (Didactique)**

La classe orale: des stratégies croisées

Elda Dagnino — Facultad de Ciencia Política de la UNR (Argentine)

Nous savons que pour apprendre une langue nous devons non seulement apprendre à construire et comprendre des phrases correctes mais aussi à utiliser ces phrases de manière appropriée pour accomplir une intention de communication. C'est l'objectif du cours que j'assure à la Faculté des Sciences Politiques de l'Université Nationale de Rosario. Nous exposerons la démarche pédagogique suivie afin que les étudiants prennent conscience des stratégies langagières mises en pratique pour acquérir la maîtrise de l'oral.

La classe de français et la phonétique

Dario Pagel — Universidade Federal do Sergipe (Brésil)

Didactique de l'oral: initiation à la phonétique corrective par le système verbotonal

Lazhar Abhes — Université Tunis El-Manar (Tunisie)

Quelles compétences pour enseigner les langues à l'école primaire ? Comment articuler formation linguistique et formation didactique ? Le module intitulé « Didactique de l'oral : initiation à la phonétique corrective par le système verbotonal » est orienté vers les enseignants de Français Langue Etrangère en vue de les préparer à la prise en charge de la classe de français à public hispanophone ou lusophone. Il s'agira de les sensibiliser au rôle primordial de la prononciation et de la correction phonétique dans l'apprentissage de l'oral et de l'écrit et de les initier à poser des diagnostics de l'erreur et à appliquer les procédures de remédiation selon la méthode verbotonale de correction phonétique.

Communications **Salle 205 de la Faculté des Sciences sociales (Didactique)**

Le site portail du professeur de FLE - Modules et dossiers téléchargeables pour les cours

Manfred Overmann — Université des Sciences de l'Education, Ludwigsburg (Allemagne)

Notre site portail du professeur de FLE vous propose des cours didactisés prêts à l'emploi et des activités-cadres sur la grammaire, la civilisation (Paris, la Bretagne, l'Algérie, la Provence, le Maghreb, le Québec, la Francophonie, l'Afrique), la poésie et les jeux de langue (dossiers téléchargeables pour des activités en classe), la littérature, les films (Monsieur Ibrahim et les fleurs du Coran, Le gône du Chaâba; Entre les murs) et la chanson (dossiers téléchargeables et activités interactives) pour le niveau débutant, intermédiaire et avancé.

Série Plus Facile: une proposition pour apprendre le français au Costa Rica

María Gabriela Núñez — Association Costaricienne de Professeurs de Français
Gabriela Vargas Murillo — Université Nationale (Costa Rica)
Catherine Kancellary Delage — Université Michel de Montaigne Bordeaux3, France

Projet en deux étapes, la série PLUS FACILE se décline, dans une première approche, en trois livres pour l'enseignement du FLE tenant compte des particularités du contexte costaricien. Dans la seconde, elle propose aux enseignants un CD pour la systématisation des leçons et un autre pour l'apprentissage renforcé en autonomie.

Portfolio: mode d'emploi. Quelles compétences pour l'enseignant en langues en formation initiale?

Isabel del Carmen Domínguez — Universidad Nacional de Cuyo (Argentine)

La formation des enseignants de FLE s'avère très complexe car il faut joindre à l'acquisition des compétences linguistiques les outils nécessaires à l'organisation des cours. Pour répondre à ce défi, le Portfolio Européen pour la formation des enseignants en formation initiale donne des pistes utiles pour la professionnalisation du métier.

10 h - 10 h 30

Pause café - Plaza de la Diversidad

Groupe Girasol Poésie à l'oreille (UCR)
Ensemble musical N. Momentos (Saxos)

10 h 30 - 12 h

Atelier pédagogique Hachette (90 minutes) **Auditorium Clodomiro Picado**

Comment motiver vos jeunes élèves à apprendre le français ? Avec Les Loustics, dynamisez votre enseignement grâce aux apports de la théorie des intelligences multiples!

Présentation : Largement diffusée et souvent citée, la théorie des Intelligences Multiples, développée par Howard Gardner, semble faire désormais l'unanimité auprès des spécialistes de l'enseignement des langues étrangères. Quelles sont ces intelligences ? En quoi peuvent-elles participer à la motivation des élèves et à la réussite des apprentissages ? Comment les appliquer en classe de langue ?
Voici les questions auxquelles nous tenterons de répondre durant cette visioconférence en prenant appui sur des exemples concrets et en expérimentant, ensemble, certaines activités et en visionnant des vidéos réalisées en situation réelle dans la classe de Marianne Capouet (co-auteure des Loustics avec Hugues Denisot). La visio-conférence se veut interactive et il sera demandé aux participants de se lever, de chanter, de relever collectivement quelques défis simples.
A l'issue de la visioconférence, il sera possible de poser des questions à l'intervenant.

Atelier pédagogique (90 minutes) **Grande salle de la Bibliothèque, Sala de Ex-rectores**

Nouveaux talents, nouvelles approches de la chanson française et francophone

Michel Boiron — Directeur-général du CAVILAM - Alliance française

La scène musicale française foisonne de nouveaux talents. Le métissage musical, l'origine des auteurs, compositeurs et interprètes, les inspirations des textes témoignent d'une créativité aux multiples facettes. Faire entrer en classe cette diversité et faire connaître la nouvelle chanson en apprenant le français constituent les objectifs de cet atelier illustré par la présentation de « Génération française 9 » et d'« Acoustic », projets pédagogiques réalisés en collaboration par le Bureau Export, l'Institut français, TV5MONDE et le CAVILAM – Alliance française.

Atelier de formation (90 minutes) **Petite salle de Bibliothèque**

Quand les jeux deviennent "sérieux" ou "utiles" : le jeu en classe de français langue étrangère à l'ère de la ludicisation

Haydée Silva — Universidad Nacional Autónoma de México

La gamification ou ludicisation, entendue comme l'extension du jeu à des domaines dont il était habituellement exclu, gagne de plus en plus de terrain, et se retrouve même classée parmi les dix tendances fortes de l'innovation éducative en 2013. Bien que l'enseignement/apprentissage des langues n'échappe pas à cette « lame de fond », dont l'expression la plus visible est l'apparition sur le marché des jeux dits sérieux, sa portée et ses enjeux restent encore relativement insaisissables. Lors de cet atelier, nous découvrirons l'univers actuel des « jeux sérieux » et des « jeux utiles », et nous réfléchirons ensemble autour des interrogations pédagogiques que peuvent soulever ces nouvelles ressources en classe de français langue étrangère.

Atelier présentation Editeurv(60 minutes) Didier **Auditorium de la Faculté de Lettres (sous-sol)**

Présentation des collections Didier

Table ronde **Salle de conférences - Faculté des Sciences sociales**

La traduction, passerelle d'interculturalité

Modérateur: Ivan Amar	(RFI)
Intervenants: Helmuth Angulo Espinoza, Delma González	(Costa Rica)
Elda Dagnino	(Argentine)
Robert Ponge	(Brésil)
Raymond Gevaert	(FIPF)
Christophe Chaillot	(Institut français)

La traduction et le traducteur se situent dans un domaine intermédiaire entre des cultures différentes Et cela entraîne un certain nombre de questionnements, surtout à notre époque de mondialisation qui voit proliférer les différences. Cela a pour effet que les traducteurs s'interrogent sur leur mission, sur leurs techniques de travail. Que ce soit dans le domaine économique, financier, commercial ou scientifique le rôle du traducteur, et sûrement en français, se trouve confronté à la conquête du terrain par la «langue unique». En ce qui concerne la traduction d'œuvres littéraires, le traducteur a-t-il la tâche de réécrire le texte original, pour «traduire sans trahir» ? Enfin, le monde de la francophonie, en particulier par rapport au monde latino-américain, est amené à s'interroger sur ses politiques de traduction.

Atelier pédagogique de l'Agence Universitaire de la Francophonie **Auditorium R.Cisneros Sciences Sociales**

Le projet Dialogue d'expertise

Stéphane Grivelet — Agence Universitaire de la Francophonie

Le projet Dialogue d'expertise, lancé par l'Institut français et l'Agence universitaire de la Francophonie, propose de mettre en place des expertises sur les activités des départements de français et centres de langues (sections de français) pour faire soit un bilan général de l'activité du département demandeur, soit répondre à une question particulière (enseignement de la traduction par exemple). L'objectif est d'apporter des conseils pour la rénovation et amélioration des formations.

Le public des SEDIFRALE serait doublement concerné par ce projet:

1 Nous essayons avec nos partenaires de développer un vivier d'experts, pour répondre aux demandes qui seront faites dans le cadre du projet par les départements de français ou les centres de langue.

2 Les universités représentées lors des SEDIFRALE pourraient aussi demander à bénéficier de cette offre.

Atelier de formation (90 minutes) FIPF **Mégalabo Edifices des Finances**

Utiliser des ressources en ligne: présentation et utilisation de francparler-oif.org

Fanny Kablan — FIPF

Affiche **Salle 310 Faculté des Lettres**

Trier, c'est gagner

Anthony Segura Cedeño & Andrés Araya Jiménez & Alfonso Naranjo Garita — Professeurs d'école primaire

C'est un projet de l'éducation à l'environnement durable conçu au sein des sections bilingues de l'école primaire favorisant chez les élèves la sensibilisation aux solutions écologiques du tri des déchets (recyclage, réutilisation et réduction de déchets) à travers des projets spécifiques : le lombricompostage et l'éco-bricolage.

Communications **Salle 311 de la Faculté des Lettres**

Adaptation et accessibilité: les enjeux de l'enseignement du FLE au public sourd en contexte scolaire

Juliana Rodrigues De Castro — Colégio Pedro II, Rio de Janeiro (Brésil)

Ce travail propose une réflexion sur l'accès des malentendants aux langues et aux cultures étrangères à partir d'une expérience pratique de l'enseignement du Français Langue Étrangère à des jeunes malentendants dans un établissement scolaire de Rio de Janeiro - Brésil

Enseigner la Francophonie au Roraima

María Helena Valentim Duca Oyama — APFRR/UFRR (Brésil)

Enseigner la francophonie est une activité qui enrichit les cours de FLE et fait découvrir l´Autre. Le but de cette communication est de présenter l´approche utilisée pour l´enseignement de la francophonie par la littérature, à des adolescentes et des adultes, dans les écoles du réseau de l´État de Roraima, en Amazonie.

L'échec est prévisible! L'évaluation, un instrument au service d'un apprentissage réussi

Jean-Claude Sevilla — Alliance Française de Quito (Equateur)

Nos apprenants côtoient l'échec dans l'apprentissage d'une langue (FLE, FLS), situation que nous avons tous constatée et à tous les niveaux. En même temps, à travers l'évaluation, nous pouvons apprécier si l'apprenant est capable de réutiliser les acquis linguistiques, socioculturels et sociolinguistiques, en considérant leur relation de dépendance, en situations de communication de la vie quotidienne. Nous partons donc du fait que l'utilisateur de la langue est un acteur social.

Si nous analysons les problématiques liées à l'évaluation et non au contrôle des connaissances, si nous prenons note au lieu de mettre une note, nous devons nous interroger et peut-être nous remettre en question sur la façon dont l´apprenant peut vivre l´évaluation et sur le regard qu'il porte sur l´évaluation:

- Que se passe-t-il pour l'apprenant au moment d'être évalué?
- Quel regard porte-t-il sur l'évaluation?

Communications **Salle 324 de la Faculté des Lettres (Sciences du langage)**

Louis XIV: un roi de France blâmé, un monarque loué

Beatriz Rodríguez — Universidad de Costa Rica

À partir de la Lettre XXXVII des Lettres persanes, de Montesquieu et du chapitre XXV de l'ouvrage Le siècle de Louis XIV, de Voltaire, nous étudierons la démarche argumentative utilisée par les auteurs pour blâmer ou louer Louis XIV. Dans le texte de Montesquieu, nous analyserons les critiques qui révèlent les défauts du souverain. Dans l'ouvrage de Voltaire, nous étudierons la mise en relief des qualités du roi. Pour ce faire, nous analyserons des outils linguistiques tels que le mode, les temps, les pronoms, les types de phrase, les indices de subjectivité, les champs lexicaux, les figures de style, les connecteurs logiques.

Pratiques interactionnelles et représentations professorales dans l'enseignement du FLE en milieu alloglotte: le cas de l'Université Nationale au Costa Rica

Mariana Solano Rojas — Universidad Nacional (Costa Rica)

Cette réflexion porte sur les effets de contextualisation des pratiques de classe en lien avec les représentations professorales dans un contexte culturel et institutionnel spécifique, celui de l'Université Nationale au Costa Rica. Nous observons trois phénomènes:

- Le «discours intermédiaire», défini comme un réajustement dû à un décalage entre l'activité dirigée par l'enseignant et l'activité réalisée par l'apprenant;
- La place des autres langues du contexte;

La place et la nature des productions orales, en lien avec l'orientation didactique et les contraintes du contexte alloglotte.

Les enjeux des pratiques performatives en français langue étrangère

Paulo Roberto Massaro — Universidade do São Paulo (Brésil)

En analysant des séquences didactiques centrées sur la création de performances (SCHECHNER, 2006 ; SANTOS, 2012) déclenchées par la réception de textes de nature esthétique, nous discuterons les implications de cet accès esthétique à la langue sur la discursivité en français et sur la refiguration de l'identité du sujet apprenant.

Communications — **Salle 327 de la Faculté des Lettres (Littérature)**

Une étude des thèmes du fantastique dans Melmoth réconcilié, récit d'Honoré de Balzac

Gabriela Jardim Da Silva & Henriete Karam — Universidade Federal do Rio Grande do Sul (Brésil)

Cette étude a pour dessein d'examiner quelques-uns des thèmes de la littérature fantastique figurant dans Melmoth réconcilié, récit d'Honoré de Balzac. À partir d'une étude narratologique, nous analyserons dans quelle mesure les thèmes de ce récit sont en accord ou non avec ceux qui sont généralement attribués au fantastique.

Une réflexion sur la traduction de « anecdotique », « à la manière de » et « atteindre » dans Sur le Cubisme, de Pierre Reverdy

Rebeca Schumacher Eder Fuao & Robert PONGE — Universidade Federal do Rio Grande do Sul (Brésil)

Ce travail étudie des difficultés et des possibles solutions trouvées dans la traduction de Sur le cubisme , de Pierre Reverdy. Nous présenterons brièvement l'auteur et son essai, puis nous réfléchirons sur l'adjectif «anecdotique», l'expression «à la manière de» et le verbe «atteindre».

Lire et comprendre

Silvina Ninet & María Fabiana Luchetti — Universidad Nacional de Luján (Argentine)

Nous exposerons quelques réflexions portant sur les difficultés qui se présentent aux étudiants lorsqu' ils doivent reformuler le sens textuel construit lors du processus de lecture - vu qu'ils privilégient la traduction linéaire – et nous formulerons quelques conclusions didactiques, tout en remarquant les défis et les possibilités qui en découlent.

Communications — **Salle 333 de la Faculté des Lettres (Didactique)**

Transférabilité du Cadre Européen commun de référence pour les langues à un programme non européen

Marie-Cécile Guillot & Coralie Huckel — Université du Québec à Montréal (Canada)

Dans le cadre de la restructuration du programme de français langue seconde de notre institution, destiné à des adultes allophones ayant déjà certaines compétences en français, nous envisageons d'adopter le Cadre Européen commun de référence pour les langues. Nous nous interrogerons sur la pertinence et les impacts d'une telle intégration dans un programme non européen.

Le CECRL au sein des universités vénézuéliennes

Pedro Alemán Guillén — Universidad Central du Venezuela

Cette communication porte sur un aspect de la transférabilité du CECRL en Amérique latine. L'emploi du CECRL pour l'enseignement du FLE est-il envisageable au sein des universités vénézuéliennes ? Il semble qu'il serait mieux de parler d'une utilisation adaptée aux buts de chaque université vénézuélienne

Communications — **Salle 336 de la Faculté des Lettres (Didactique)**

L'éveil aux langues en classe de FLE

Betsabe Romina Tebes — Alliance française de Guatemala

Les buts de la recherche étant de vérifier si l'approche d'éveil aux langues permet de motiver les enfants à l'apprentissage des langues nouvelles et de faciliter l'initiation à l'apprentissage des langues mayas en permettant de réduire les stéréotypes enracinés dans la société à travers un impact positif chez les enfants.

La place de la littérature francophone dans un parcours d'apprentissage du français

MaríaLúcia Jacob Dias De Barros — Universidade Federale do Minas Gerais (Brésil)

Nous présenterons l'expérience que nous avons eue en proposant un cours axé sur la lecture de textes d'auteurs francophones destiné à des étudiants universitaires préparant un diplôme de Lettres en français, étant donné que nos étudiants ont rarement l'occasion de les étudier, surtout dans un cours de langue

Ecrivons un conte

Paula Matamoros Ramírez — Universidad Nacional (Costa Rica)

Ce travail offre une réflexion sur la pédagogie du projet dans une classe de français langue étrangère, afin de développer la compétence de l´expression écrite, sous la modalité d´un atelier d´écriture créative. Nous avons évalué les enjeux de cette méthodologie en prenant le travail collaboratif comme un outil de motivation chez les élèves, afin de rendre plus facile et efficace le processus d´apprentissage.

Communications — **Salle 207 de la Faculté des Sciences sociales (Didactique)**

Comment peut-on être iranienne et écrivaine de langue française? Langue et identité chez Chahdortt Djavann

Samia Spencer — Auburn University (Canada)

Langue et identité, liberté et exil, réalité et fiction, oral et écrit, sont au cœur des œuvres de cette auteure qui se cache derrière un nom de plume: Chahdortt (la fille du Chah) Djavann. Déracinée et exilée, comment Djavann a-t-elle réussi à accomplir la transition entre l'Orient et l'Occident, "le tiers-monde" de son passé et "le monde civilisé" de son présent? La communication analysera les conflits linguistiques et identitaires que la jeune Iranienne éprouve à son arrivée à Paris, ainsi que les difficultés psychologiques de son intégration dans son nouveau milieu, à travers quatre romans "autobiographiques": Je viens d'ailleurs (2002), Comment peut-on être français? (2006), Je ne suis pas celle que je suis (2011) et La dernière séance (2013).

Quelques expériences de l'altérité dans l'oeuvre de Vassilis Alexakis

Claudia MaríaPereira De Almeida — Universidade do Rio de Janeiro - Collège Pedro II (Brésil)

Dans l'oeuvre de Vassilis Alexakis, la présence de l'étranger est récurrente. Plusieurs fois lui-même narrateur du texte, ce personnage illustre et discute les différences et leurs conséquences en puisant ses exemples dans les sociétés française et grecque. Dans ce texte, il s'agit d'étudier quelques représentations de l'étranger et des négociations identitaires auxquelles il participe.

Oran, langue mort: traduire l'autre sous l'éthique du silence

MaríaAngelica Deangeli — UNESP (Brésil)

Dans un ouvrage intitulé Donner la mort (1999), Derrida met en question le concept de «responsabilité» tel qu'il est conçu dans l'histoire de la pensée occidentale et essaie de montrer comment un tel concept est implicitement lié à la question du secret et du sacrifice. L'auteur s'interroge sur les rapports entre la responsabilité et le secret, la mort et le sacrifice, la littérature et le pardon. Ainsi se demande-t-il: «Que veut dire en français donner la mort? Comment se la donne-t-on au sens où se donner la mort, c'est mourir en assumant la responsabilité de sa mort, se suicider mais aussi bien se sacrifier pour autrui, mourir pour l'autre...? (p.26). A partir de cette visée théorique, mais aussi au-delà des enjeux qu'elle pourrait comprendre, nous envisageons d'analyser les écrits d'Assia Djebar, plus précisément son livre Oran, langue morte (1997). Se déroulant dans le scénario d'une Algérie ravagée par une vague d'attentats terroristes, les nouvelles et récits qui composent l'ensemble de cet ouvrage dévoilent des personnages faisant appel à une logique d'ordre sacrificiel pour traduire la souffrance et les blessures de l'autre dans un contexte où cet autre s'érige en menace constante au soi-même. L'objectif de cette communication est donc celui de montrer comment l'écriture de Djebar – outre dénoncer les atrocités d'une société dont les amarres logiques semblent être perdues – met en oeuvre l'exercice d'une éthique qui, liant aussi le secret au sacrifice, la littérature à la mort, ne cesse de se dire malgré les traces de son silence.

12 h - 14 h — Pause déjeuner

14 h - 15 h 30

Conférence-débat avec Patrice Leconte (1 heure) — *Auditorium Clodomiro Picado*

Avec la venue de Patrice Leconte aux XVIe SEDIFRALE, c'est tout un chapitre de l'histoire du cinéma français que nous allons pouvoir parcourir et c'est un grand monsieur du 7e art que nous allons pouvoir rencontrer. Patrice Leconte est un réalisateur, scénariste et metteur en scène français de théâtre mais surtout au cinéma, qui a débuté comme auteur de bande dessinée et est également romancier. Son palmarès cinématographique est plus qu'éloquent: César du meilleur film, César du meilleur réalisateur, Prix Louis-Delluc, David di Donatello du meilleur film étranger, British Academy Film Award du meilleur film en langue étrangère, Critics' Choice Movie Award du meilleur film en langue étrangère.
Quelques-uns de ses grands succès :
Le mari de la coiffeuse, Monsieur Hire, Viens chez moi, j'habite chez une copine , Ma femme s'appelle reviens, Circulez y´ a rien à voir, Les Spécialistes, Une chance sur deux, La Fille sur le pont, Les Bronzés 3 : Amis pour la vie, Ridicule. Il a fait tourner des stars du cinéma français comme: Coluche, Bernard Giraudeau, Gérard Lanvin, Gérard Jugnot, Jean Rochefort, Michel Blanc, Charles Berling et Daniel Auteuil.
Bref, un rendez-vous à ne pas rater et un grand merci à l'IFAC

Table ronde (90 minutes) — **Grande salle de la Bibliothèque**

Le tourisme au Costa Rica et l'apprentissage du FLE

Modérateur: Roger Retana	(Costa Rica)
Intervenants: Juan Carlos Lara	(Costa Rica)
Elisa Julia	(Panamá)
Paula Santander	(Costa Rica)
un représentant d'ACOPROT, un représentant de ICT	(Costa Rica)
Christophe Chaillot	(Institut Français, Paris)

L'enseignement du FLE dans les filières de Tourisme, tant au niveau universitaire que dans le secondaire, est au cœur même de l'avenir de l'enseignement / apprentissage en Amérique Centrale. Le développement du secteur du tourisme est en pleine expansion dans cette région et est donc porteur d'avenir. Par conséquent de nouveaux défis se font jour pour les formations de FLE et en particulier au niveau du secondaire. Le cas du Costa Rica est peut-être emblématique pour toute l'Amérique Centrale et au-delà. Les divers intervenants éclaireront les différents aspects de cette problématique et de ces défis.

Atelier pédagogique — **Editions Maison des langues**
Auditorium de la Faculté des Lettres (sous-sol)

Grammaire et approche actionnelle, incompatibles?

Philippe Liria — Maison des Langues

Alors qu'il semble exister un consensus sur la nécessité de rendre les apprenants compétents en français au-delà de connaissances langagières, nous observons que la grammaire reste au cœur des inquiétudes du professeur et de l'élève. Dans cet atelier, nous allons voir comment démarche actionnelle et grammaire ne sont pas incompatibles, au contraire, mais que celle-ci doit être abordée différemment.

Atelier pédagogique TV5 (90 minutes) — **Salle de conférences**
Faculté des Sciences sociales

Apprendre et enseigner le français avec TV5MONDE » de manière interactive

Évelyne Pâquier — TV5 MONDE

Quelles vidéos peuvent-elles être téléchargées ? Comment trouver une ressource pédagogique précise ? Quels documents conseiller à ses élèves? Dans quel contexte utiliser les ressources pédagogiques de TV5MONDE ? Voici quelques-unes des questions auxquelles nous apporterons des réponses tout en présentant les nouvelles versions des sites Apprendre et enseigner avec TV5MONDE lancés en septembre 2013

Double communication (2 x 30 minutes) **Auditorium R. Cisneros - Faculté des Sciences sociales**

Penser local pour célébrer la diversité culturelle dans le cours de langue

Anuradha Wagle — Vice-présidente de la FIPF

Travailler en diversité culturelle crée une dynamique qui explore des facettes identitaires multiples des apprenants. Autour de l'image de l'Autre en français, un jeu de textes qui sont « les clés personnelles du système signifiant (Josselson, 1998, p. 900) » entraineront une lecture différente et revisiteront l'identité et les représentations culturelles de l'apprenant ainsi que la relation langue - culture

L'enseignement des langues : naturellement entre le local et le global

Anuradha Wagle — Vice-présidente de la FIPF

Pour un pays entre tradition et modernité, le «succès» de la mondialisation à notre époque crée un déséquilibre dans les liens Homme-Monde et Global-Local. Dans la conception de l'éducation plus responsable, il est important de diffuser les valeurs écologiques aux étudiants. Des textes écrits en contexte local et qui touchent à des problèmes écologiques sont susceptibles de contribuer à ce débat.

Atelier de formation (90 minutes) FIPF **Megalabo - Edifice Finances**

La plateforme de la FIPF: comment s'en servir?

Diego Fonseca — FIPF

Affiche **Salle 310 de la Faculté des Lettres**

Le projet DELF scolaire au Colégio Pedro II à Rio de Janeiro – Brésil

MaríaTeresa Fantinato — Colégio Pedro II - Rio de Janeiro (Brésil)

Cette proposition a pour but de présenter le projet des examens DELF, niveau scolaire, au Colégio Pedro II, à Rio de Janeiro, Brésil, depuis 2007 jusqu'à l'heure actuelle. Il s'agit de montrer le parcours du projet : sa création, ses partenariats, sa mise en pratique, ses résultats et ses perspectives.

Atelier pédagogique (90 minutes) **Salle 311 de la Faculté des Lettres (Ecologie de l'enseignement)**

Pour un français pérenne

Patricia Trinquet — Académie de Trois Pistoles (Québec - Canada)

Cet atelier présentera un programme de français sur objectifs spécifiques proposé à des adultes professionnels de l´humanitaire. Les apprenants de ce programme doivent acquérir un français fonctionnel pour venir en aide aux populations défavorisées, déplacées et réfugiées. Grâce à la pérennité de notre enseignement participatif, les participants à ce programme d´apprentissage de FOS, originaires de pays très variés, continuent leurs carrières en français.

Atelier pédagogique (90 minutes) **Salle 327 de la faculté des Lettres (Didactique)**

La Fureur de Lire…une rampe de lancement pour (re)trouver…le plaisir de lire des textes courts de littérature française de Belgique

Christiane Buisseret — Université Catholique de Louvain-la-Neuve (Belgique)

Chaque année, la Fédération Wallonie Bruxelles organise dans le courant du mois d'octobre une belle opération destinée principalement à des jeunes, mais à laquelle participent bien des amoureux de la lecture. Pendant une semaine, dans des lieux tels que bibliothèques, librairies et autres, en Wallonie et à Bruxelles, de multiples activités de lecture, d'écriture, de rencontres avec des écrivains belges connus ou moins connus, sensibilisent un vaste public de lecteurs novices ou chevronnés. Ainsi le livre - de type plaquette légère - peut-il nous mettre en lien, tisser une relation sociale par le partage de nos lectures. Ajoutons que ces nouvelles sont mises gracieusement à la disposition de tous les intéressés. Une fois par an, en Belgique, le livre et la lecture circulent…. Voici donc une occasion de mener une première réflexion sur des expériences de lectures un peu inhabituelles. Qui lit ? Que lire ? Comment choisissons-nous nos lectures ? Pour… quoi lire et pourquoi lire ? Autant de questions valables aussi bien pour des élèves de classes terminales, pour des « accrocs » de la lecture et en tous cas pour les classes de français langue étrangère. Partant de ce questionnement de base, nous proposons aux participants à l'aide d'un beau choix de textes de mesurer concrètement l'intérêt d'embarquer des jeunes, voire eux-mêmes, dans une « lecture - plaisir » contemporaine.

Atelier pédagogique (90 minutes) **Salle 333 de la faculté des Lettres (Didactique)**

Francophonies et manuels de FLE

Anne Vangor

Lectrice Wallonie-Bruxelles International
Universidad Metropolitana de las Ciencias
de Educación Santiago du Chili

Le but de l'atelier est d'amener les professeurs à adopter une démarche critique par rapport aux manuels de langue qu'ils utilisent et d'attirer en particulier leur attention sur le traitement des cultures francophones.

Atelier pédagogique (90 minutes) **Salle 337 de la faculté des Lettres (Didactique)**

La didactique du FLE ces 30 dernières années: quoi de neuf?

Felino Julio Martínez Alvarez

Alliance française de La Havane

Il nous semble pertinent d'analyser avec un public enseignant ces principaux courants méthodologiques : approche communicative, approche par tâches, approche actionnelle, approche éclectique et autres, leurs points positifs et négatifs (notamment dans le cadre de notre contexte latino-américain) afin de faire en quelque sorte le point de l'enseignement du français ces derniers temps.

Atelier pédagogique (90 minutes) **Salle 205 de la Faculté des Sciences sociales (Didactique)**

La BD, un moyen de remédiation

Ingrid Gomez Sánchez

Lycée Franco-Costaricien

L'enseignant de FLE se doit de modifier, lui-même, des activités à partir de supports déjà connus tels que la bande dessinée. Il s'agit de créer avec du dynamisme, une façon d'apprendre la langue et de remédier des erreurs. En petits groupes et à partir d'images motivantes et diversifiées, chaque apprenant de la classe de FLE a les mêmes chances de s'exprimer et de construire son propre langage sur des images données. Nous proposons ici de travailler la BD sur une activité par étapes où l'apprenant laisse aller son imagination, crée sa propre histoire et remédie ses erreurs par un exercice d'autoévaluation. Tout ceci, afin de lui faire comprendre qu'il existe des structures possibles pour pouvoir s'exprimer

Communications **Salle 314 de la Faculté des Lettres (Jeune chercheur)**

Place du français dans le monde professionnel: le cas de l'Equateur

Beatriz García Merchan

Alliance Française de Quito (Equateur)

Dans ses politiques linguistiques, l'Equateur renforce les liens entre les groupes ethniques et favorise leur intégration. Cette solidarité nous permet de diriger nos regards vers l'Europe pour diversifier nos partenaires commerciaux. Le français prend ainsi une place de plus en plus importante dans le monde professionnel, et nous avons un besoin croissant de professeurs formés.

Communications **Salle 315 de la Faculté des Lettres (Ecologie de l'enseignement)**

Entre la culture des jeunes et celle du patrimoine, la classe de français sous tension

Amor Séoud

Faculté des Lettres et des Sciences Humaines,
Université de Sousse (Tunisie)

Le déficit culturel est de plus en plus inquiétant dans la pédagogie du français, tous contextes linguistiques confondus. La question est de savoir comment réhabiliter la culture patrimoniale classique sans escamoter celle, de plus en plus exclusive, des jeunes d'aujourd'hui. La démarche interculturelle peut constituer un recours, en FLE comme en FLM.

Communications **Salle 323 de la Faculté des Lettres (Français pour la vie professionnelle)**

Professionnels du français: certifier son niveau de langue, pour qui? Pour quoi?

Lena Segalen — Alliance Française de San José (Costa Rica)

Pourquoi et comment se préparer à une certification de son niveau de langue lorsqu'on est professeur de français? Cet atelier proposera des pistes de travail pour que l'investissement des enseignants dans cette démarche soit pertinent et utile, et que cette expérience leur offre un réel plus pour leur expertise pédagogique.

Formation de professeurs débutants de FLE: comment apprennent-ils leur métier?

Mariana Casemiro Barioni — Universidade do São Paulo (Brésil)

Nous présenterons notre recherche où nous étudions comment le professeur débutant de FLE apprend son métier vers des textes produits dans sa situation de travail. On y cherche à comprendre la façon dont ce professionnel construit ses compétences et aussi les solutions rencontrées face aux difficultés de son contexte.

Représentations des formateurs à l'introduction des approches plurielles dans la formation de professeurs de langue en Argentine

Clide Gremiger & María Elena Ceberio — Universidad Nacional de Rio Cuarto (Argentine)

Cette intervention présentera les résultats et les instruments de recueil de données d´une recherche de l´Université Nationale de Rio Cuarto en Argentine, concernant les représentations des formateurs de formateurs sur l'introduction d'approches plurielles dans la formation de professeurs de langues maternelle et étrangères.

Communications **Salle 207 de la Faculté des Sciences sociales (Littérature)**

Vision du paradis et de l'enfer dans le regard français sur le Brésil: la construction d'une anthologie

MaríaElizabeth Chaves De Mello — Universidade Federal Fluminense (Brésil)

Notre travail consiste en une présentation de la stratégie de l'élaboration d'une anthologie sur les textes des récits de quelques voyageurs français venus au Brésil dès la Renaissance, jusqu'au XIXème siècle. Nous considérons que cette anthologie accomplira une fonction dans les études littéraires, car elle contiendra des textes sélectionnés parmi beaucoup d'autres, sur la géographie littéraire, prouvant que l'Amérique Latine est, depuis longtemps, un mythe ambigu pour les Français, base de critique à la morale de la civilisation, par le fait d'offrir le spectacle de la supériorité de l'homme naturel.

Louis Jouvet et le dialogue France - Amérique latine

Stela MaríaSardinha Chagas De Moraes — Alliance Français de Niteroi (Brésil)
Universidade do Estado do Rio de Janeiro (Brésil)

L'Amérique Latine est très certainement l'une des régions du monde qui fait preuve d'intérêt pour la culture française.
«Exagérée en France ou par les Français, et masquée au Brésil par les rénovations nationales postérieures», la contribution de Jouvet à la rénovation de la scène brésilienne semble incontestable.

Importance de l'influence culturelle des minorités francophones dans les années 1970-1980

Jean-Pierre Brossard — Universidad Autónoma de Guadalajara (Mexique)
TEC de Monterrey, Campus Guadalajara

Il est intéressant de noter l'énorme importance de l'influence culturelle dans les années 1970 / 1980 et ceci aussi bien en Belgique, au Québec ou en Suisse romande. C'est le cas pour le cinéma mais également pour la littérature. Ce que l'on peut nommer phénomène culturel va avoir une importance sur la politique culturelle des Etats à minorité francophone, puisque cette minorité va être le porte drapeau utilisé par ces mêmes nations. Cette étude examine compare, évalue l'évolution de l'influence des minorités francophones dans 5 pays européens et américains.

15 h 30 - 16 h

Pause café - Plaza de la Diversidad

Chorale musicale Expérimentale UCR

16 h - 17 h 30

Atelier pédagogique Institut français **(90 minutes) Auditorium Clodomiro Picado**

Actions de l'Institut français pour la communauté de professeurs de et en français

Christophe Chaillot — Responsable Pôle Coopération éducative et linguistique

Opérateur du ministère français des Affaires étrangères pour l'action culturelle extérieure de la France, l'Institut français a placé la promotion de la langue française au cœur de son action : enseignement bi-plurilingue dans le scolaire, numérique éducatif, dispositifs de formation ouverte à distance, francophonie dans le supérieur, français professionnel, approches et outils pédagogiques innovants, volets langue française de Culturethèque et d'IF Cinéma, réseau social professionnel pour enseignants francophones VIZAmonde, programmes de mobilité, partenariats multiples et projets multilatéraux, etc. Seront présentés l'ensemble de ces projets de coopération linguistique et éducative ainsi que les multiples ressources de l'Institut français au service des professeurs de français et de disciplines non linguistiques enseignées en français.

Conférence semi-plénière (45 minutes) **Grande salle de la Bibliothèque, Sala de Ex-Rectores**

Les écrivaines françaises et les auteures latino-américaines

Anacristina Rossi — Ecrivaine costaricienne

Romancière dont certains des ouvrages sont traduits en français (Maríala nuit et Limon reggae, tous les deux chez Actes Sud), Anacristina Rossi est une des grandes voix contemporaines de la littérature costaricienne qui n'hésite pas à s'engager, sans craindre la provocation, dans les questions de société, tels le féminisme, les rapports homme-femme et les problèmes de développement et d'écologie (La loca de Gandoca). S'inscrivant dans l'axe littéraire de ces SEDIFRALE, «La littérature, jeux de miroirs et jeux de mémoires», elle tracera les rapports entre les auteures françaises et les écrivaines latino-américaine.

Atelier de présentation (60 minutes) **Auditorium de la Faculté des Lettres (sous-sol)**

Programmes et outils du Centre de la francophonie des Amériques

Denis Desgagné — Centre de la francophonie des Amériques

Par ses actions et programmes, le Centre de la francophonie des Amériques contribue au rayonnement du fait francophone à l'échelle du continent. Le Centre présentera ses outils numériques et programmes novateurs visant l'amélioration des connaissances et la participation à l'Amérique francophone

Atelier pédagogique **Salle de conférences - Sciences Sociales**

Atelier Cinéma **Centre National du Cinéma- Lycée franco-costaricien**

Atelier didactique (90 minutes) **Mégalabo Edifices des Finances**

La web-série: son utilisation en classe deFLE

Gabriela Brochier & José Castillo & Andrea Liffourrena — Universidad Nacional de Rosario (Argentine)

Pourquoi la web-série en cours de FLE? Parce que c'est rentable pour faire entrer la « vraie » langue et la culture dans nos cours et que c'est motivant pour les apprenants. En plus, la durée des épisodes est très rentable du point de vue didactique et il n'y a aucune restriction sur l'utilisation de ce format. Bref, à voir et à revoir.

Affiche **Salle 310 Faculté des Lettres**

La problématisation des références culturelles et les activités de médiation linguistiques dans l'enseignement du FLE

Ana María Gentile & María Leonor Sara — Universidad Nationale de La Plata (Argentine)

L'affiche proposée présente l'état de la recherche entamée par le projet Références culturelles et médiation linguistique de l'équipe des chercheurs à l'Université de La Plata, Argentine. On y présentera les objectifs, le cadre théorique et les activités de médiation faisant l'objet de la problématisation des références culturelles de la langue-culture étrangère.

Atelier didactique (90 minutes) **Salle 311 de la Faculté des Lettres (Ecologie de l'enseignement - Jeune Chercheur)**

Le Petit Prince Un atelier d'intercompréhension de langues (quechua, espagnol et français) pour la rédaction d'un conte environnemental

María Andrea Butron Torreblanca — Alliance Française de Lima - Pérou

Les étudiants du Programme « Beca 18 » ont produit leur conte en français en s'inspirant du Petit Prince en trois langues : quechua, espagnol et français ; dans le but d'améliorer leurs compétences plurilingues et interculturelles. Ils connaissaient le quechua et l'espagnol ; ils voulaient réussir le DELF B1

Atelier didactique (90 minutes) **Salle 336 de la Faculté des Lettres (Didactique)**

Initiation au théâtre. Quelques techniques.

Roger Retana — UNA (Costa Rica)

Cet atelier propose, ne serait-ce qu'une initiation aux techniques de l'expression théâtrale. Par exemple, des exercices d'échauffement de la voix, de flexions variées d'intonation, de modulations diverses de la parole associées à la gestuelle. L'apprenant prendra donc conscience par lui-même de la valeur du théâtre comme outil d'apprentissage.

Communications **Salle 314 de la Faculté des Lettres (Français pour la vie professionnelle)**

Le nouveau cours de Formation de professeurs de langue-cultures dans la modalité de système d'université ouverte

Lucía Cámara — UNAM (Mexique)

Cette présentation nous montrera un panorama général du nouveau Cours de Formation de Professeurs du Centre d'Enseignement de Langues Étrangères (CELE) de l 'Université Nationale Autonome du Mexique (UNAM) dans la modalité du système ouvert.Je présenterai le contexte dans lequel il a été créé, ses objectifs, son organisation, sa durée, son contenu et le public auquel il s'adresse.

Communications **Salle 324 de la Faculté des Lettres (Politiques linguistiques)**

L'Amérique latine et la francophonie: l'Uruguay membre de l'OIF

Laura Masello — Uruguay

La présence du français dans nos systèmes éducatifs obéit souvent à des raisons politiques. En Uruguay le français a occupé une place privilégiée jusqu'à la réforme éducative des années 90, contraire au plurilinguisme. En 2012 l'Uruguay est admis à l'OIF. Je présenterai quelques aspects de l'élaboration du dossier de candidature qui a assuré ce tournant politique favorable.

Pour une didactique du plurilinguisme au Honduras: lien entre une recherche sur la gestion des compétences plurilingues et la proposition d'une formation innovante

Jean Noel Cooman — Universidad Nacional Autónoma de Honduras

La présente communication souhaite établir le lien entre les résultats d'une recherche dans le domaine des compétences plurilingues, visant à mesurer l'évolution des représentations sociales d'étudiants et de professeurs de l'École de Langues à l´Université Nationale Autonome du Honduras, et la mise en place d'une formation innovante de maîtrise en didactique des langues et cultures.

Panorama périphérique de la politique linguistique éducative brésilienne: la frontière Amapá / Guyane française

Kelly Cristina Nascimento Day — Universidade Federal Fluminense (Brésil)

Partant des fondements sociaux d'une politique linguistique et du rôle des représentations linguistiques lors de leur application, on présente dans cette contribution un panorama périphérique da la politique d'enseignement des langues étrangères au Brésil qui tient compte de la représentation de l'utilité de la langue française à la zone frontalière Amapá - Guyane Française.

Communications — **Salle 328 de la Faculté des Lettres (Littérature)**

Le roman maghrébin: espace de la diversité linguistique

Abdellah Baïda — Université Mohammed V - Rabat (Maroc)

Le Maghreb a subi la colonisation française dont l'héritage continue à se refléter dans la production littéraire. Le roman écrit dans une langue française considérée par l'un des précurseurs de cette littérature, Kateb Yacine, comme « un butin de guerre » recèle dans une sorte de «doublure» les langues du terroir. Nous montrerons le fonctionnement de la diversité linguistique dans des textes écrits en français, en mettant en valeur l'apport esthétique de ce mode d'écriture qui demeure l'expression, consciente ou inconsciente, de la diversité culturelle fruit de l'Histoire de la région.

Roman africain postcolonial et quête de la multiculturalité

Bocar Aly PAM — Université Cheikh Anta Diop (Sénégal)

Si L'Aventure Ambiguë questionnait la fragilité de la foi face à la permanence du doute, Les Gardiens du Temple inscrit ses interrogations dans un monde matérialiste, celui-là même qui les engendre. A la peur de n'être plus soi se substitue la peur de devenir blanc, c'est-à-dire la peur de ne « plus manger dans la même assiette». Quelle réponse apporter à la question que les Diallobe s'étaient posée jadis, au seuil de l'école nouvelle : ce qu'on allait y apprendre vaudrait-il ce qu'on allait oublier ?».

Une expérience d'autobiographie multimodale stimulée par la lecture d'un roman

Monique Lebrun — Université du Québec à Montréal (Canada)

Depuis l'arrivée des nouvelles technologies, la formation des jeunes lecteurs doit tenir compte de la lecture/production de textes numériques. Suite à la lecture d'un récit de Michel Tremblay sur les souvenirs de lecture de l'auteur, des jeunes de 15 ans ont raconté leur trajectoire culturelle personnelle, en utilisant le logiciel Evernote, qui permet la production de multitextes. Nous ferons part des résultats, analysés selon une grille tenant compte d'habiletés en littératie médiatique multimodale (Lebrun, Lacelle et Boutin, 2012).

Communications — **Salle 207 de la Faculté des Sciences sociales (Littérature)**

Diversifier les supports médiatiques pour l'enseignement de la littérature

Nathalie Lacelle — Université de Québec à Trois Rivières (Canada)

Dans la foulée de nos travaux sur la didactisation de la lecture sur divers supports médiatiques, nous nous intéresserons à l'appropriation, par des adolescents, de compétences en lecture multimodale (Lacelle, 2009, 2012). Notre communication portera sur l'élaboration d'un dispositif didactique combinant roman, bande dessinée, jeux vidéo, blogue et film.

19 h 30

Concert
Auditorium Clodomiro Picado

Duo français: Annick Cisaruk & David Venitucci
Spectacle, «Ferré, l'âge d'or»
IFAC – Alliance française de San José

Vendredi 7 février

8 h 30 - 10 h

Conférence semi-plénière (45 minutes) — **Auditorium Clodomiro Picado**

Temps, espace et savoir en didactique du FLE

Jean-Pierre Cuq — Université de Nice-Antipolis
Président de la FIPF

La classe de langue est soumise aux mêmes paramètres fondamentaux que le milieu acquisitionnel qu'elle prétend remplacer. Ce sont les paramètres de temps, d'espace et de contenus, qui sont affectés de variables quasi opposées dans la classe et hors de la classe. Pourtant, le courant méthodologique dominant ces dernières décennies, l'approche communicative et son avatar récent l'approche actionnelle, tentent d'abolir au maximum les frontières de ces deux modes d'appropriation. La compression maximale à laquelle elles soumettent ces trois paramètres semble arrivée à un point où il devient nécessaire de repenser en profondeur leur distribution.

Forum (90 minutes) — **Grande salle de la Bibliothèque, Sala de Ex-Rectores**

Les défis actuels de l'enseignement du français écrit aux étudiants non francophones dans les différentes filières universitaires

Olivier Dezutter — Université de Sherbrooke (Canada)
Éliane Lousada — Université de São Paulo (Brésil)
Yvonne Cansigno — Universidad Autónoma Metropolitana Azcapotzalco (Mexique)
Françoise Bleys — Université de Sherbrooke (Canada)

Ce forum vise à faire le point sur les fondements et les orientations didactiques des cours de français écrit dispensés aux étudiants non francophones dans diverses institutions universitaires, dans un contexte où les pratiques d'écriture tout autant que les modalités d'enseignement et d'apprentissage se transforment sous l'influence des technologies.

Atelier pédagogique Le Français dans le Monde (90 minutes) — **Petite salle Bibliothèque**

Comment travailler l'oral avec le FDLM?

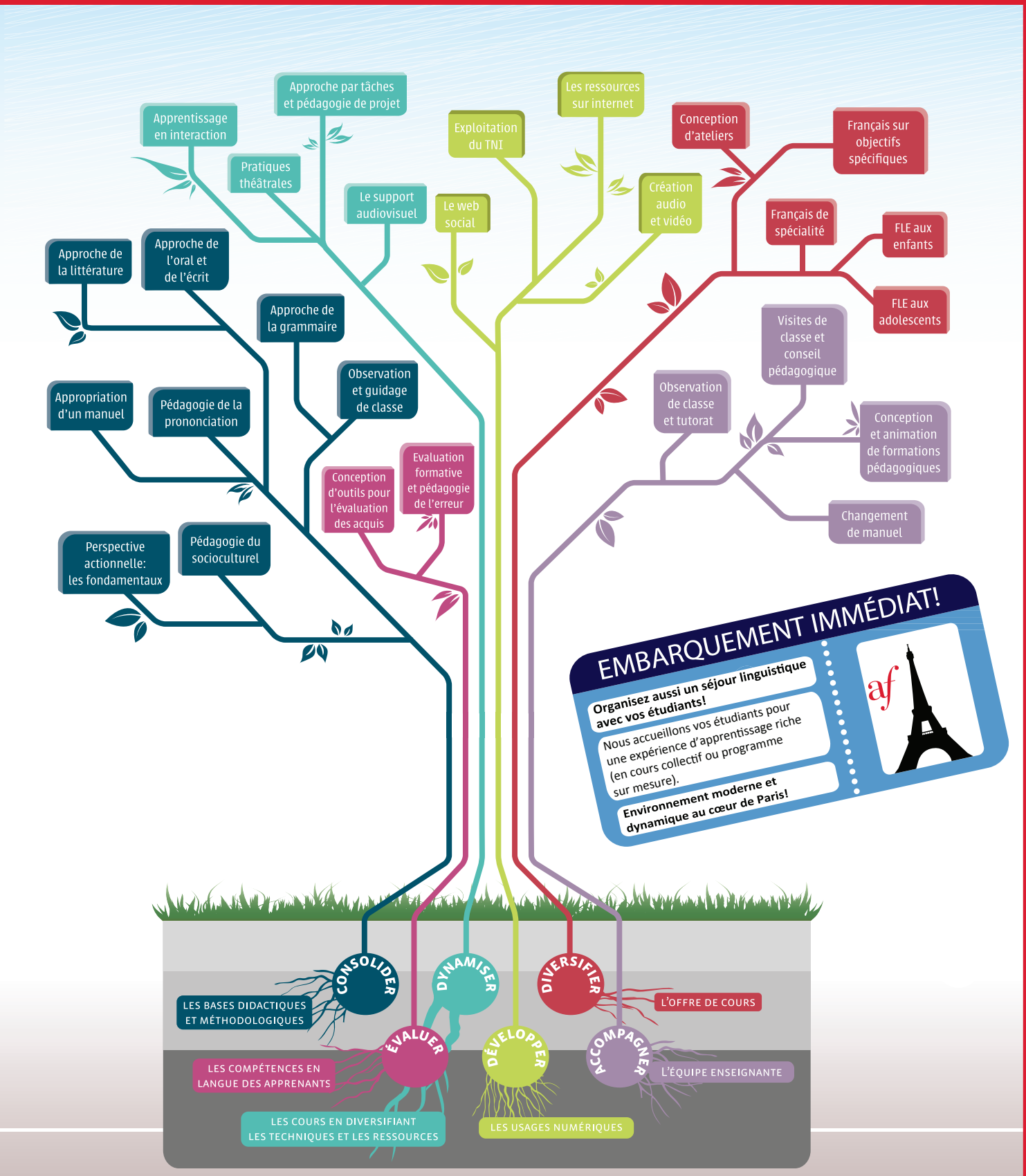
L'oral est l'une des compétences les plus difficiles à développer en Français Langue Etrangère, tant en compréhension qu'en expression. Nous montrerons dans cet atelier les différents supports que propose le Français Dans le Monde pour travailler cette compétence : documents audio, chansons, fiches pédagogiques…

LE FRANÇAIS S'APPREND PARTOUT

Sur les ondes, le web et les mobiles

www.rfi.fr/languefrancaise

SE FORMER AVEC af AllianceFrançaise Paris IledeFrance



Alliance française Paris Ile-de-France

www.alliancefr.org / info@alliancefr.org

Atelier pédagogique (90 minutes) **Auditorium de la Faculté de Lettres (sous-sol)**

L'utilisation du numérique en classe de FLE

Pierre Montillau — Editions Maison des Langues

L'utilisation du numérique en classe de FLE devient indispensable, mais les outils existants ne sont pas toujours connus et maîtrisés. Cet atelier a pour objectif d'enrichir le savoir-faire pédagogique des enseignants en présentant les fonctionnalités interactives du TNI et du web 2.0 ainsi que d'autres logiciels, facilitateurs de contextes créatifs. Il a aussi pour but de mener une réflexion pédagogique sur cet outil : remplace-t-il les manuels ? Comment développer des activités langagières? Enfin, les participants seront invités à créer des activités et/ou des tâches.

Atelier pédagogique (90 minutes) **Salle de conférences - Faculté des Sciences sociales**

A la Rencontre de la Francophonie des Amériques

Evelyn Urbina - Daniel Castillo — Universidad de Los Andes, Venezuela

Cet atelier vise à sensibiliser les enseignants de français d'Amérique à vivre dans la salle de classe une réalité linguistique et culturelle locale: la Francophonie des Amériques. Les animateurs proposeront quelques activités didactiques liées à l'interculturelle; en présentant des stratégies pour développer la compétence sociolinguistique en classe de FLE. Les auteurs sont enseignants dans le Département de Langues Étrangères de l'Université de Los Andes au Venezuela et Membres de l'Association Vénézuélienne de Professeurs de Français (AVENPROF).

Atelier pédagogique (90 minutes) **Auditorium R. Cisneros Faculté des Sciences sociales**

Le français dans la rue

Giedo Custers — Vice-président de la CEO de la FIPF
Daniel Leroy — FORMACOM - BVLF (Belgique)

La photo comme document authentique. Voilà le point de départ que deux professeurs de français, passionnés de photographie ont pris pour réaliser une collection de photos. Le sujet de chaque image est un bout de texte – authentique, bien sûr puisque rencontré dans un environnement francophone. On verra comment un professeur pourra l'utiliser pour des activités vraiment interactives.

Atelier de formation FIPF **Mégalabo - Edifice Finances**

La plateforme collaborative de la FIPF

Diego Fonseca — FIPF

Comment fonctionne la plateforme collaborative et comment s'en servir?

Atelier pédagogique **Salle 311 de la Faculté des Lettres (Ecologie de l'enseignement)**

Documents authentiques pour une évaluation centré sur le socioculturel

Gabriela Brochier & José Castillo & Andrea Liffourrena — APROFE - Asociación de Profesores de Francés de la provincia de Santa Fe (Argentine)

Depuis 2005, nous faisons l'inventaire des sites internet francophones traitant des faits sociaux-culturels méconnus ou peu connus en Argentine pour les utiliser dans nos cours. Nous présenterons les sites retenus et les raisons de nos choix pour la conception d'activités variées pour chaque niveau à évaluer (A 1, A 2 et B 1), toujours à partir d'un même site.

Atelier pédagogique **Salle 333 de la Faculté des Lettres (Didactique)**

Didactique de l'image: nouveaux supports, nouvelles pratiques pour faire agir en classe

Rosa del Valle Werner

Communications **Salle 324 de la Faculté des Lettres (Sciences du langage)**

Les certifications DELF et DALF au cœur de la politique de développement de l'enseignement du français au Mexique

Romain Chrétien — Institut Français d'Amérique latine, Ambassade de France au Mexique

Les examens DELF et DALF du Ministère de l'Education nationale sont un exemple pratique de la théorie du CECRL. Avec 13 000 candidats par an, le Mexique est le premier pays hors Europe en nombre de diplômes DELF et DALF imprimés. Comment s'explique ce phénomène ? Quelle est la politique de développement de l'enseignement de la langue française de l'Ambassade de France au Mexique ? Quel regard a le gouvernement mexicain sur le diplôme français ?

Les méthodes actives en pédagogie: l'accent l'accent mis sur le savoir-être du formateur

Gloria Medina De Pérez & María Edy Juvinel De Egea — Institut Supérieur de Langues-Université Nationale d'Asunción (Paraguay)

L'efficacité des méthodes actives repose en grande partie sur les enseignants, tant que sur la qualité de leur formation que sur leurs qualités personnelles. L'enseignant doit pouvoir communiquer, en plus d'un savoir et des contenus, une conception de la personne, de ses qualités et des valeurs, à partir de son savoir-être.

Sans accent

Ociel Flores Flores — Universidad Autónoma Metropolitana de Atzcapotzalco (Mexique)

La perte de l'accent propre à la langue maternelle du parlant est entourée d'une série de représentations parmi lesquelles le prestige linguistique joue un rôle majeur. D'autre part, un usage pratique d'une L2 exige modestement que l'apprenant dépasse le seuil de la communication. Comment interpréter, alors, le zèle du professeur décidé à effacer chez ses élèves toute trace d'hispanité ?

Communications **Salle 328 de la Faculté des Lettres (Littérature)**

Psychocritique et intimisme: une étude Moderato Cantabile et Le Ravissement de Lol V. Stein de Marguerite Duras

Júlia Simone Ferreira — Universidade Federal do Acre - Rio Branco (Brésil)

Dans l'écriture de Duras, l'intime met en scène vie et œuvre, mais il ne se traduit que par le silence et le secret. C'est ainsi que Duras traduit l'intraduisible : une histoire qui demeure dans son état latent. Entre continuité et discontinuité, l'intime trouve sa source autour du manque, de l'absence. Pour les décrire, elle met en scène la musique. Elle symbolise la mémoire et l'oubli, thèmes durassiens par excellence.

Figures de l'hypocrisie: de Tartuffe à la scène politique brésilienne

Mariza Pereira Zanini & Marstela Gonçalves Sousa Machado — Universidade Federal de Pelotas. UFPel (Brésil)

L'exploitation d'un extrait de Tartuffe, de Molière, est à la base d'une étude thématique des figures du faux dévot et de l'hypocrite, à travers l'actualisation de ces universels à la réalité brésilienne récente. Cet ancrage rendra possible d'accéder autrement à la pièce, à la lumière des événements liés à un homme politique et à ses propos, fortement médiatisés, contre les homosexuels.

10 h – 10 h 30

Pause café - Plaza de la Diversidad

Flash Mob (Alliance française de San José)
Troc des objets typiques des pays participants

10 h 30 - 12 h

Atelier pédagogique **Auditorium Clodomiro Picado**

Courts métrages , une nouvelle voie pour faire entrer le cinéma en classe

Michel Boiron — Directeur général CAVILAM - Alliance française

Les courts métrages sont des œuvres cinématographiques courtes destinées à être projetées dans une salle de cinéma. Nous allons les faire entrer dans le contexte de l'apprentissage du français. Le défi pédagogique consiste à définir des activités adaptées à l'âge et aux connaissances des élèves / apprenants et en même temps d'utiliser les films dans leur authenticité d'œuvre cinématographique.
Cet atelier est illustré par des films extraits de DVD de courts métrages réalisés par l'Institut français en coopération avec le CAVILAM – Alliance française et l'Agence du Court Métrage

Atelier pédagogique **Grande salle de la Bibliothèque, Sala de Ex-Rectores**

Apprendre le français… de la tête aux pieds ! Pour une approche active et multisensorielle de l'enseignement du FLE aux enfants

Hélène Vanthier — CLA de Besançon
CLE International

Répétition de l'atelier du lundi

Un enfant apprend une langue en engageant ses capacités perceptives, émotives, psychomotrices et cognitives. Il a besoin pour cela de situations qui, pour lui, font sens et répondent à ses centres d'intérêt. A travers des démarches actives et ludiques sollicitant plusieurs modes perceptifs et mettant en oeuvre des formes d'intelligences plurielles, cet atelier propose aux participants d'explorer diverses situations d'enseignement-apprentissage de l'oral favorisant la motivation des jeunes apprenants et induisant leur participation active... de la tête aux pieds!

Atelier pédagogique Le Français dans le Monde (90 minutes) **Petite salle Bibliothèque**

Le Français dans Le Monde: source d'image et d'activités

L'image en classe de Français langue Etrangère est un outil pédagogique puissant. Nous montrerons comment travailler avec les différents types d'image proposés par le FDLM et proposerons différentes activités motivantes et accessibles à tous.

Atelier Pédagogique - Hachette **Auditorium de la Faculté des Lettres (Sous-sol)**

Comment intégrer la compétence paralinguistique en classe de FLE grâce à la vidéo?

Marie-José Lopes — Hachette

Si la langue est essentielle pour communiquer, le non-verbal intervient pour beaucoup dans la communication orale. Cela signifie que la façon de se tenir, de se rapprocher, les gestes, les mimiques, les sourires, les vêtements sont tout aussi porteurs de sens que la langue que nous utilisons. La vidéo constitue en cela un document déclencheur idéal pour :

- amener l'apprenant à décoder des images, des situations, des attitudes
- repérer des indices, faire des hypothèses, interpréter
- développer des références culturelles partagées
- associer, comparer, comprendre pour acquérir des savoir-faire

Au cours de cet atelier, nous illustrerons de manière concrète les quatre points ci-dessus grâce à Totem, nouvelle méthode vidéo Hachette FLE pour grands adolescents et adultes.

Conférence semi-plénière (45 minutes) **Salle de conférences - Faculté des Sciences sociales**

Plurilinguisme et identités meurtries: quels français dans tous ces éclats?

Patrick Dalhet

La minoration linguistique n'est pas l'exception mais la règle, y compris pour des langues de portée encore internationale, comme le français, face à la langue géante du marché. En contraste avec une vision (trop ?) conciliatrice, qui a tendance à faire du contact des langues et de ses bienfaits pour leurs locuteurs la matrice du changement plurilingue, on conditionne ici la cohérence des éducations plurilingues, que l'on défend tous, à la prise en compte des conflits et des tensions qui sont le corollaire de ces contacts à l'échelle des sociétés et des sujets, quand le changement plurilingue est vécu à travers le prisme de la domination d'une langue sur d'autres. Et l'on se demande comment le français peut être effectivement partagé aujourd'hui au regard de tous ces éclats plurilingues, sans les nier.

Atelier pédagogique (60 minutes) - Institut français **Auditorium R. Cisneros Sciences sociales**

VIZAmonde, le réseau social des enseignants francophones

Christophe Chaillot — Responsable du Pôle Coopération éducative et linguistique de l'Institut français

Au croisement des priorités données à l'apprentissage du français, à l'animation des réseaux professionnels et au numérique, l'Institut français met à la disposition du réseau de coopération et d'action culturelle français à l'étranger VIZAmonde, un réseau social professionnel adressé aux enseignants francophones et aux professionnels de l'enseignement francophone dans le monde.

Le projet vise à offrir un outil de coopération permettant de structurer et d'accompagner les communautés professionnelles d'enseignants exerçant à tous les niveaux des systèmes éducatifs locaux. Composé de réseaux sociaux nationaux interconnectés, le dispositif VIZAmonde répond également à la volonté de mutualiser sur le plan international les ressources numériques et l'expertise pédagogique ainsi que les coûts inhérents à la création d'outils web. Les membres de la communauté VIZAmonde peuvent consulter et partager des ressources pédagogiques et des articles de réflexion professionnelle. Ils peuvent également s'imprégner de culture francophone avec des documents multimédia et s'informer sur l'actualité francophone et pédagogique. Ils sont invités à participer à des groupes de travail thématiques et à développer des échanges avec leurs pairs en recourant aux services communautaires.

Atelier de formation FIPF **Mégalabo - Edifice finance**

Utiliser des ressources en ligne: présentation et utilisation francparler-oif.org

Fanny Kablan — FIPF

Affiche **Salle 310 de la Faculté des Lettres**

Le Master FLE en ligne de l'université des Antilles et de la Guyane : une offre de formation spécialement conçue pour les enseignants de français dans les Amériques

Patrick Riba — Institut caribéen d'études francophones
Université des Antilles et de la Guyane

À partir de septembre 2014, l'Institut caribéen d'études francophones et interculturelles de l'université des Antilles et de la Guyane proposera des Master (1 et 2) entièrement en ligne, spécialement conçus pour les enseignants de français des Amériques : contenus adaptés aux défis actuels du FLE/FLS dans les Amériques, un dispositif souple qui valorise les acquis et l'expérience, une plateforme de partenariat professionnalisant. Inscription à partir de mars 2014.

Atelier pédagogique **Salle 314 de la Faculté des Lettres (Français pour la vie professionnelle)**

Est-il trop tard pour donner envie d'écrire aux jeunes?

Francoise Dargirolle — Université Bordeaux 3 et MAE

Le constat est commun aux enseignants de tous les pays : majoritairement, les jeunes scolarisés n'aiment plus ni lire ni écrire. L'écriture créative reliée à la fantaisie et l'imaginaire est un outil encore insuffisamment pris en compte. Nous proposerons des activités pratiques et ludiques pour tous les niveaux d'enseignement/apprentissage FLE.

Atelier pédagogique **Salle 315 de la Faculté des Lettres (Ecologie de l'enseignement)**

La vidéo se met au vert! Des supports vidéos et des activités motivantes pour éduquer les adolescents au développement durable

Anouk Pouliquen — Formatrice de formateurs FLE/FOS

De la constitution d'une banque de courts (voire très courts) supports vidéos ayant pour thématique commune le développement durable à l'exploitation pédagogique de ces ressources. Un parcours balisé d'exemples d'activités pédagogiques (l'occasion d'un bref rappel méthodologique…) et de tâches innovantes à proposer aux élèves (par ex. par le biais de petits logiciels gratuits faciles d'utilisation).

Atelier pédagogique **Salle 318 Labo 3 de la Faculté des Lettres (Didactique)**

Français, portugais, italien, espagnol…: apprentissage simultané par famille de langues, c'est possible?

Selma Alas Martins — Universidade Federal do Rio Grande do Norte

Notre atelier a pour but de proposer des activités plurilingues, en s´appuyant sur les similitudes entre les langues, pour un public adolescent. De cette manière les apprenants seront amenés à prendre conscience que leurs connaissances en L1 sont transposables et peuvent favoriser leur compréhension en langues voisines. L´objectif étant d´augmenter la confiance et l´autonomie en langue étrangère chez les apprenants et faciliter ainsi l´apprentissage.

Atelier pédagogique **Salle 336 de la Faculté des Lettres (Didactique)**

De la théorie à la pratique: théorie des intelligences multiples et création d'une fiche pédagogique

Madeleine Cosson-Flanagan — SmartCaravan Network, LLC, Floride (Etats-Unis)

Cet atelier se propose d'abord d'inviter les enseignants à réfléchir sur leur pédagogie et sur la place que, peut-être, leur propre hiérarchie interne des intelligences multiples guide leur pratique d'enseignement. Viendra ensuite le moment de combiner théorie des intelligences multiples et mise en pratique pédagogique par la construction d'une fiche pédagogique sur un thème.

Atelier pédagogique **Salle 205 de la Faculté des Sciences sociales (Didactique)**

Les activités ludiques dans l'enseignement/apprentissage des enfants

Christiane Benatti Rochebois — Universidade Federal de Viçosa (Brésil)

Cet atelier a pour but général de présenter le compte-rendu de l'expérience d'enseignement / apprentissage de la langue française pendant les trois dernières années dans deux écoles «crèche» au Brésil. Pour ce fait, après une brève exposition du contexte, ainsi que des structures et des bases théoriques composantes du projet, nous proposerons une demi-douzaine d'activités créées et appliquées au cours des classes.

Atelier pédagogique **Salle 206 de la Faculté des Sciences sociales (Didactique)**

Le cinéma au quotidien: dialogue de cultures dans l'enseignement du FLE

Othon Jorge Nacif De Moraes - Stela MaríaSardinha Chagas de Moraes — Alliance Française de Niterói; Universidade do Estado do Rio de Janeiro (Brésil)

Il est toujours important de réfléchir sur les outils pédagogiques qui favorisent l'apprentissage du FLE. Parmi « les pratiques nouvelles », l'utilisation de films semble constituer un moyen privilégié de faire surmonter les nombreuses difficultés que les apprenants rencontrent lorsqu'ils veulent apprendre une autre langue.

Communications **Salle 323 de la Faculté des Lettres (Français pour la vie professionnelle)**

Pour une approche écologique et un stage de didactique durable

Dominique Lambert Thizy — Université François Rabelais, Tours (France)

La refonte du stage de didactique pour professeurs de français étrangers de l'Institut de Touraine offre un terrain d'observation intéressant. En s'appuyant sur ses savoir-faire et sur son environnement géographique et culturel, l'équipe pédagogique a proposé des éléments de réponses parmi lesquels la contextualisation constitue un axe de réflexion porteur.

Formation des enseignants: un nouveau profil du professeur de FLE

Gloria Medina De Pérez — Institut Supérieur de Langues, Universidad Nacional de Asunción (Paraguay)

María Gloria Melgarejo Granada — St. Cloud State University, Minnesota (Etats-Unis)

Ce travail propose une réflexion et mise en commun sur le profil du professeur de FLE face aux événements de globalisation et aux emplois des nouvelles technologies qui modifient sans cesse les rapports de communication entre enseignants et apprenants, en partant des expériences des étudiants des langues enseignées au niveau universitaire au Paraguay.

Communications **Salle 324 de la Faculté des Lettres (Sciences du langage)**

A la croisée des chemins: la théorie des représentations sociales et la didactique du FLE au Mexique

Noëlle Groult — Universidad Nacional Autónoma de México

Nous présenterons les résultats d'une recherche réalisée au sujet des représentations sociales sur l'évaluation d'enseignants et d'apprenants universitaires à Mexico. Nous avons utilisé la théorie des représentations sociales (Moscovici, 1961). Nous avons travaillé dans une approche méthodologique qualitative et à partir d'une vision processuelle des représentations.

Le rôle de la langue maternelle dans la classe de français, étude de trois cas costariciens

Aída Patricia Rojas Chavarría — Universidad Nacional (Costa Rica)

À travers des études de cas, on vise à décrire l'utilisation de la langue maternelle en classe de français langue étrangère, en analysant la relation établie entre ces deux langues et son influence sur une didactique axée sur l'approche communicative.

12 h - 14 h — Pause déjeuner

14h 00 - 15 h 30

Table ronde (90 minutes) **Auditorium Clodomiro Picado**

Les littératures latino-américaines et le français: jeux de mémoires et jeux de miroirs

Modérateur: Yvan Amar	(RFI)
Intervenants: Albino Chacón	(Costa Rica)
María Elizabeth Chaves De Mello	(Brésil)
Stela Moraes	(Brésil)
Raymond Gevaert	(Belgique)
Daniel Maximin (sous réserve)	

S'il est un domaine où le français et l'Amérique latine et la Caraïbe ont tissé des relations très étroites, parfois conflictuelles, mais souvent nourries d'échanges, d'influences et d'enrichissements mutuels, c'est bien celui de la littérature. Ce sont ces relations que cette table ronde veut aborder afin d'en éclairer les identités et la nature de ces échanges.

Atelier pédagogique (90 minutes) - Alliance français Paris-Ile-de-France **Grande salle Bibliothèque**

A la rencontre de Layla Metssitane

Cette merveilleuse comédienne franco-marocaine, interprète de l´adaptation de Stupeur et tremblements (voir programme culturel de ces SEDIFRALE) est, en fait, une femme aux talents multiples: juriste de formation, comédienne, metteuse en scène, cantatrice, elle est avant tout artiste. «Quand elle est sur scène, c'est l'artiste avec un grand A», commente son ami, le comédien Xavier Carrar, avec qui elle partage souvent la scène. Ensemble, ils ont fondé la compagnie Théâtre des Hommes en 2006. Leur premier projet est sans doute celui qui a le plus marqué Layla. Sans doute parce qu'elle l'a porté seule, mais aussi parce qu'il est le fruit d'une rencontre décisive, celle d'Aimé Césaire, lors du 94e anniversaire du poète. C'est grâce à son soutien qu'elle a pu réaliser sa première mise en scène, Palabre en négritude, jouée à la Scène nationale de Fort-de-France, puis à la maison de l'Unesco. «C'est une personne qui m'a réconciliée avec mes identités», explique Layla Metssitane. Dans son atelier elle abordera ce qui l'a conduite à monter Stupeur et tremblements et le rôle que sa rencontre avec Aimé Césaire à jour dans sa vie et dans sa carrière.

Ecriture créative et CECRL: démarches et outils pour développer la compétence de production écrite

Caroline Natali — Alliance Française de Paris Ile-de-France

Proposer aux participants des démarches, ressources et techniques permettant de susciter des productions écrites créatives et ludiques adossées au CECRL qui développent la compétence de production écrite des apprenants. L'atelier donnera lieu à des productions qui seront mises en ligne : les échanges pourront se poursuivre a posteriori à distance.

Atelier pédagogique (90 minutes) - Editions Didier **Auditorium de la faculté des Lettres (sous-sol)**

De la représentation à l'expression: activités de littérature pour la classe

Assma Boulaich — Editions Didier

L'image imaginée, ou l'image de la mémoire? L'imagination est ouverte, évasive, elle est l'expérience de l'ouverture et de la nouveauté....L'imagination fait rêver et parler....
Cet atelier a pour objectif de proposer une piste d'exploitation afin d'amener les apprenants à libérer leur imagination, à se saisir des impressions pour produire des images, à se saisir des images pour les exprimer ensuite librement à l'oral et à l'écrit.

Atelier pédagogique - RFI **Salle de conférences - Sciences sociales**

Apprendre le français avec la radio (2e partie)

Lidwien Van Dixhoorn RFI

La radio est une source de documents sonores authentiques très riche et constamment actualisés. RFI vous propose deux ateliers complémentaires, qui vous donneront des clefs pour entraîner vos élèves à comprendre le français avec les médias.
Pourquoi et comment s'entraîner avec les médias en cours de FLE ? En premier lieu, parce que la radio permet de se familiariser avec une langue authentique, qui traite de sujets variés, constamment actualisés!
Ces deux ateliers complémentaires vous donneront des clefs pour exploiter les émissions radio en classe de FLE, et ce, dès le niveau débutant. Vous allez dans un premier temps vous sensibiliser à l'écoute radiophonique et vous initier aux formats spécifiques à la radio. Vous pourrez ensuite créer vos propres séquences pédagogiques à partir d'émissions de RFI, en sachant comment sélectionner un extrait sonore qui corresponde à vos besoins.

Atelier pédagogique **Salle 315 de la Faculté des Lettres (Ecologie de l'enseignement)**

Evaluer la production écrite en FLE de manière réfléchie et contextualisée

Adelina Velázquez Herrera Universidad Autónoma de Querétaro

La réflexion mutuelle concernant l'évaluation de la production écrite en FLE est l'objet de cet atelier. À travers divers modèles de textes écrits, fournis aux participants, nous échangerons avec eux des possibilités diverses d'évaluation, tout en soulignant l'importance des différents critères à considérer au moment d'évaluer l'écrit en FLE.

Atelier pédagogique ***Salle 333 des Sciences sociales (Didactique)***

Stratégies d'enseignement/apprentissage d'écriture en FLE

Van Thu Tran De Guevara Universidad de Carabobo (Venezuela)

L'écriture en FLE est une tâche complexe et non aisée pour les apprenants-scripteurs car ils doivent se confronter à plusieurs obstacles : cognitif, métacognitif, psychologique, linguistique, discursif et culturel. Pour cela l'enseignant doit être muni de stratégies motivantes pour orienter le processus afin que le transfert des compétences ait des résultats positifs dans l'apprentissage. Cet atelier, issu d'une recherche-action menée à l'Université de Carabobo, se veut un lieu de rencontre et de partage avec des participants pour ensemble apporter les réponses aux questions : comment enseigner l'écrit, comment motiver et comment faire apprendre.

Communications **Salle 324 de la Faculté des Lettres (Sciences du langage)**

Les notes en marge des manuels: un éclairage sur les usagers

Rosana Pasquale Universidad de Buenos Aires (Argentine)

De nos jours, les travaux académiques ayant les manuels comme objet d'étude sont fort nombreux. Or, la dimension concernant les usagers, apprenants et enseignants, de ces livres est, à notre avis, sous- développée. Nous cherchons donc, à rendre compte des inscriptions des usagers dans les manuels de français contextualisés de la première moitié du XXe siècle, en Argentine.

Imaginaires de la culture dans les manuels de FLE: discours, problèmes et interventions

Claudia Gaiotti Universidad de Buenos Aires (Argentine)

Nous nous proposons de réfléchir sur les discours didactiques qui contournent l'usage des manuels de FLE. Nous faisons l'hypothèse que le discours des enseignants ne correspond pas toujours à celui des manuels et que leurs pratiques reflètent ces divergences. Quelles représentations de la culture véhiculent les manuels? Comment les enseignants se positionnent-ils face à ces constructs didactiques ? Quelles sont les pratiques construites par les usagers enseignants?

Analyse énonciative du discours professionnel des guides touristiques: la proxémie verbale par le biais des déictiques personnels

Yolibeth Machado Key — Universidad Pedagógica Experimental Libertador (Venezuela)

Communications — **Salle 337, Faculté de Lettres**

Un manuel digital d'apprentissage du français pour un public hispanophone

Carlos Solórzano — Universidad Nacional Autónoma de Honduras (UNAH)
Miembro de la Asociación de Profesores de Francés de Honduras (APROFH)

La technologie a toujours influencé l'enseignement des langues. Cependant, le matériel utilisé dans les pratiques pédagogiques reste encore universaliste et ne satisfait pas entièrement les besoins spécifiques des apprenants. Ce manuel, inspiré par la Perspective Actionnelle prétend tenir compte des spécificités du public hispanophone par le biais des TICE.

Modèle pédagogique de l'enseignement du FLE à l'Université de l'Etat à Distance (UNED)

Amalia Chaves Pittier — Universidad estatal a distancia

L'objectif principal du programme est d'améliorer les performances des professeurs de FLE et il est basé sur 4 axes thématiques.
Ces 4 axes thématiques sont :

1. Didactique du FLE
2. Pédagogie
3. Développement professionnel
4. Renforcement du niveau de langue

16 h 30

Clôture du Congrès
Sala Magna Lycée de Heredia
(comme salle pour l'ouverture)

Cérémonie de clôture
Conférence de clôture
Daniel Maximin

18 h

Parc de Heredia
Concert de clôture: Son de Tikizia, groupe de salsa costaricien

19 h

Parc de Heredia
Dîner costaricien (payant)

Collaborateurs

Universidad Estatal a Distancia
Universidad De La Salle
Universidad de Costa Rica
Lycèe Franco-Costaricien
Liceo de Heredia Diurno
Liceo de Heredia Nocturno
Junta Administradora de la Sala Magna Liceo de Heredia
Junta Administradora Centro Omar Dengo - Heredia
Librería Francesa
Instituto Nacional del Café (ICAFE)
Agencia de Turismo Travel Excellence
FRAVICO - Promocional S.A.
VISUAL Diseño/Fotografía
PRODAVIS, José Martínez - Sonido Luminotecnia
Floristería “Flores de Rivendel” - Heredia
Cruz Roja de Heredia
Scotiabank
Muñoz y Nanne

INDEX

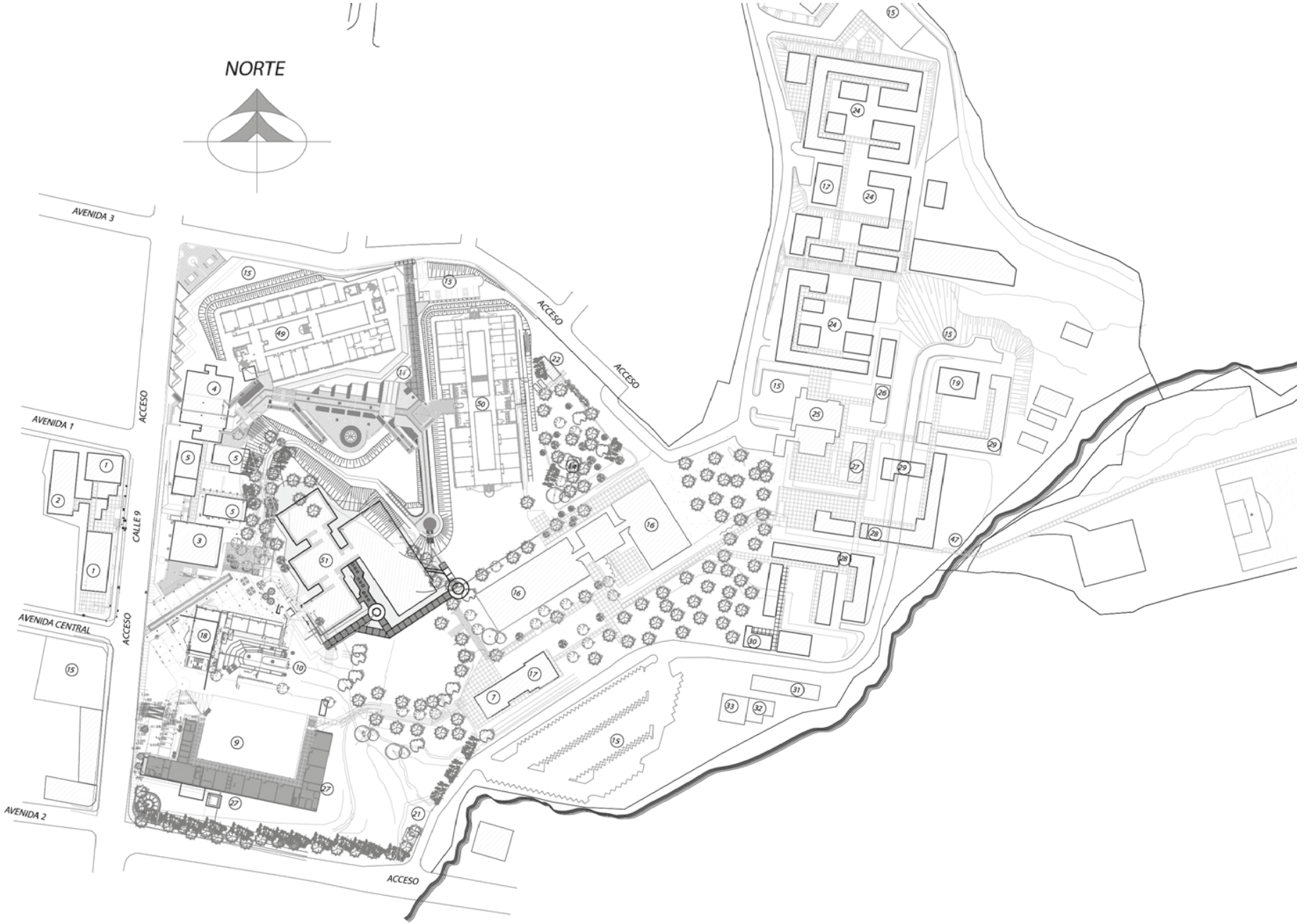
ABHES, Lazhar p.61
ACUÑA,Teresa Azucena del Valle p.55
ALAS MARTINS, Selma p.81
ALBUQUERQUE-COSTA, Heloísa p.54
ALEMÁN Guillén, Pedro p.60-65
AMAR Ivan p.32-63
ANGULO ESPINOZA Helmut p.63
ARAYA JIMÉNEZ, Andrés p.63
ARGUEDAS ROJAS, César p.47
ARIAS CORRALES, Ileana p.9-43
ARRIETA, Alexandra p.43
ASSUDANI, Mayuri p.43
AZAMBUJA DE BORBA CUNHA, Daniele p.38
AZUCENA DES VALLE ACUNA Teresa p.55
BAÏDA, Abdellah p.73
BARAONA, Geneviève p.45
BARRERA, Rosa p.59
BARTH, Jorge Pablo p.41
BATALHA, MaríaCristina p.37
BAUDET, Christine p.52
BELMONTE, Jean-Luc p.10
BENATTI ROCHEBOIS, Christianne p.81
BERMUDEZ Saldana p.46
BERMÚDEZ, Stella Maris p.46
BECHTEL Marine p.40-58
BLEYS, Françoise p.74
BLUNDA GRUBERT, Ana p.42
BOCAR ALY, Pam p.73
BOELLINGER, Raoul p.34
BOGLIOTTI, Amelia p.47
BOIRON, Michel p.51-62-79
BOIVIN, Hélène p.58
BONILLA, Nixa p.9
BOULAICH Assma p.83
BRASILEIRO HÉRAUD, Francisca p.54
BROCHIER, Gabriela p.71-77
BROSSARD, Jean-Pierre p.70
BUISSERET, Christiane p.68
BUTRON TORREBLANCA, María Andrea p.72
BUTTIN, Christine p.32-62-94
CACERES Gabriela p.12
CÁMARA, Lucía p.72
CANSIGNO GUTIERREZ, Yvonne p.52
CARBALLO José p.12
CARDENAS, Diana p.9
CASEMIRO BARIONI, Mariana p.70
CASTILLO Daniel p.77
CASTILLO, José p.71-77
CEBERIO, María Elena p.70
Chacón, Albino p.10-57-83
CHAILLOT, Christophe p.63
CHANG, Rosita p.46
CHAO, Jimmy p.9-42-43
CHARDENET, Patrick p.51
CHAUVIN, Jean-Baptiste p.6-10
CHAVES DE MELLO, María Elizabeth p.70-83
CHAVES PITTIER, Amalia p.9-10-85
CHIANCA VENÂNCIO, Karina p.37
CHNANE-DAVIN, Fatima p.38

CHRETIEN, Romain p.78
CISARUCK Annick p.16
COOMAN, Jean Noel p.73
CORDERO SOTO, Johanna p.33
CORMANSKI, Alex p.40
CORRALES, Rigoberto p.10-20
CORTES, Carlos p.13
COSSON-FLANAGAN, Madeleine p.81
CRUZ Jaén, María Isabel p.33
CUQ, Jean-Pierre p.7-9-10-31-32-51-74
CUSTERS, Giedo p.40-46-52-77
DA CONCEICAO GONCALVES, Helena p.38
DAGNINO, Elda p.7-9-10-31-39-61-63
DALHET, Patrick p.80
DA SILVA, Emily Caroline p.37
DALMASSO, Nicolas p.59
DARGIROLLE, Francoise p.53-81
DEANGELI, MaríaAngelica p.66
DECORNE, Amandine p.9
DELLOYE, Fabrice p.10
DEL CARMEN Domínguez Isabel p.61
DENISOT, Hugues p.62-94
DESROCHES Frank p.32
DESCHENES, Jérôme p.58
DESGAGNE, Denis p.71
DE SCHUYTER HUALPA, Pascale p.32-58
DEZUTTER , Olivier p.51-74
DÍAZ , OLGA MARÍA p.59
Domínguez, Isabel del Carmen p.61
DUPUICH, Christine p.9-52
ELSTEIN, Silvia Carmen p.55
ESCOBAR DURAND, Claudine p.48-53
FAJARDO, Elvira p.9
FANTINATO, MaríaTeresa p.58-68
Fatjó, Olga p.9-10-20
Fernández, Marcela p.39-60
FERRAND Sophie p.40-57
FERREIRA, Júlia Simone p.78
FERREIRA PINTO Manuela p.32-45
FLORES, Allan p.10
FLORES FLORES, Ociel p.78
FONSECA, Diego p.9-p.10-41-68-77
FOURTANIER, Marie-José p.47
GAIOTTI, Claudia p.60-p.84
GAMEZ APARICIO, Natalia Carolina p.48
García MERCHAN, Beatriz p.69
GARNIER RIMOLO, Leonardo p.6-10-31
GENTILE, Ana María p.43-p.72
GEVAERT, Raymond p.9-10-40-63-83
GOHARD-RADENKOVI, Aline p.59
GOLDSTEIN, Danielle p.52
GÓMEZ Sánchez, Manuel p.33
GÓMEZ SÁNCHEZ, Ingrid p.69
GONÇALVES SOUSA MACHADO, Marstela p.78
González, Delma p.9-63
González, Rita p.48
GRANGEON-MAZAT Marie p.39
GRANGEON, Guillaume p.43
GREGORY BRUNET, Clarissa p.38
GREMIGER, Clide p.70
GRIVELET, Stéphane p.63
GROULT, Noëlle p.82
GUEVARA, Francisco p.43

GUILLOT, Marie-Cécile p.65
GUINET, Philippe p.59
GULLOCK GUILLÉN, Aldo p.9-33
Hernández, Carlos Luis p.9
Hernández, Heidy p.10
HERNÁNDEZ VIDAL, Gualfrido p.60
HOLLE Alexandre p.58
HUCKEL Coralie p.65
JACOB DIAS DE BARROS, María Lúcia p.66
JARDIM DA SILVA, Gabriela p.39-65
Jiménez CHAPARRO, Andrea p.42
JULIA, Elisa p.67
JUVINEL DE EGEA, María Edy p.78
KABLAN, Fanny p.33-63-80
KANCELLARY DELAGE, Catherine p.61
KARAM, Henriete p.65
KOTTO-KOME, Max p.60
KULCZYCKI, Romain p.41
LACELLE, Nathalie p.54-73
LALLEMENT, Fabienne p.9-10-39
LAMBERT THIZY, Dominique p.82
LARA Juan Carlos p.67
LE CHARTIER, Maud p.9-10-45
LEBON, Stéphanie p.44
LEBRUN, Monique p.54-73
LECONTE Patrice p.15-67
LEFORT, Daniel p.10
LEON COTO, Sandra p.6-8
LEROY, Daniel p.77
LIFFOURRENA, Andrea p.60-71-77
LIRIA, Philippe p.45-67
LOKUR, Anjali p.34
LOPES, Marie José p.79-94
LOUSADA, Eliane p.53-74
LUCHETTI, María Fabiana p.65
MACHADO KEY, Yolibeth p.85
MARTINEZ, Nancy p.9
MARTÍNEZ ALVAREZ, Felino Julio p.32-69
MASELLO, Laura p.72
MASSARO, Paulo Roberto p.65
MATAMOROS Ramírez, Paula p.48-66
MATARRITA MATARRITA, Sugey Viviana p.59
MATEUDA, Ana María p.48
MAXIMIN, Daniel p.83-85
MEDINA DE Pérez, Gloria p.78-82
MEGRE, Bruno p.57
MELGAREJO GRANADA, María Gloria p.82
MENA LICAIRAC, Rigel p.51
METSSITANE, Layla p.14-15
MEZANGE, Céline p.59
MEZZETTA, Caroline p.59
MONGE, Esteban p.12
MONTILLAU, Pierre p.77
MONTOYA, Milena p.9
MORA, Yuliana p.42
MORAES, Stela p.70
MORALES, Hazel p.20
MORANDI, Liliana Mabel p.55
N. MACHADO, Nara Helena p.46
NACIF DE MORAES, Othon Jorge p.82
NARANJO GARITA, Alfonso p.63
NASCIMENTO DAY, Kelly Cristina p.73
NATALI, Caroline p.54-58-83

NINET, Silvina p.65
NÚÑEZ QUESADA, María Gabriela p.8-9-31-32-42-61
OLIVENCIA, Rodrigo p.59
ORTEGA, José p.40
ORTIZ CABEZAS, Marcela p.20-37
OTZOY CATÜ, Ingrid p.33
OVERMANN, Manfred p.48-61
PACHECO, Gilda p.10
PACHECO, Sandra p.47
PAGEL, Dario p.34-61
PALKHIWALE, Alpana p.34
PASQUALE, Rosana p.84
PAQUIER, Evelyne p.40-45-58-67
PASSOT, Beatrice p.9
PEREIRA DE ALMEIDA, Claudia p.66
PEREIRA ZANINI, Mariza p.78
Pérez GUZMAN, Luis p.59
PIETRAROIA, Cristina p.54
PIGNARD, Corinne p.41
PINARD-PRÉVOST, Geneviève p.47
PINHEIRO-MARIZ, Josilene p.42
PLATA PEÑAFORT, Carolina p 38
POMIÉS, Christian p.46
PONGE, Robert p.39-46-63-65
POULIQUEN, Anouk p.81
PROST, Anaïs p.44
QUAGHEBEUR, Marc p.38
QUINTILIANO PEREIRA, Deise p.54
RAGHUNADAN, Amrita p.41
RAMAZZINA GHIRARDI, Ana Luiza p.38
RAMÍREZ, Ronald p. 9
REITH, Jean-Claude p. 10
RETANA, Roger p.9-67-72
REYES, Javier p.46
REYES, Teresita p.10
RIBA, Patrick p.33-80
RIVAL, Marianne p.9
RODRIGUES DE CASTRO, Juliana p.64
Rodríguez, Beatriz p.64
Rodríguez, Eugenia p.9
Rodríguez, Marie-Noëlle p.55
Rodríguez MÉNDEZ, Denis p.53
ROJAS CALDERÓN, Daniela p.20
ROJAS CHAVARRÍA, Aída Patricia p.82
ROJAS BONILLA José p.67
ROSSI, Anacristina p.71
RUGGIA, Simona p.51
SALAS, Ligia p.9-10
SALES CHIANCA, Rosalina Maria p.34
Sánchez, Edna p.60
Sánchez, Marielos p.9-10-20
SANCLER GÓMEZ, Joan Valentina p.54
SANTANDER Paula p,67
SARA, María Leonor p.43-72
SASSOLA, Griselda p.33
SCHUMACHER EDER FUÃO, Rebeca p.65
SEGALEN, Lena p.70
SEGURA CEDEÑO, Anthony p.63
SÉOUD, Amor p.69
SEVILLA, Jean-Claude p.64
SOLANO ROJAS, Mariana p.64
SOLÓRZANO, Carlos p.85
SORIN, Noelle p.47

SOTO COCCO, Cristina p.52
SOUZA DOS SANTOS GOMES, Ivanete Maria p.53
SPENCER, Samia p.66
TEBES, Betsabe Romina p.65
TOMASINI BASSOLS, Lucia p.54
TOMATTI, Teresa p.37
TRAN DE GUEVARA, Van Thu p.84
TRINQUET, Patricia p.68
ULATE, José Manuel p.8-10-31
ULLOA-AGUILAR, Renato p.9-47
URBINA, Evelyn p.77
VALENTIM DUCA OYAMA, María Helena p.64
VALERA, Gilberto p.33
VANGOR, Anne p.38-69
VANMARSAT, Mathilde p.9-10
VANTHIER, Hélène p.44-79
VAN DIXHOORM Lidwien p.40
VARGAS MURILLO, Gabriela p.9-42-51-61
VELÁZQUEZ HERRERA, Adelina p.34-84
VENEL Marie-Dominique p.46
VENITUCCI, David p.16-74
VICTOR, Jean-Jacques p.31-39
VIGLIONE, Elisabeth p.55
VIVANCOS, Nuria p.10
WAGLE, Anuradha p.68
WERNER, Rosa del Valle p.33-78
ZÁRATE, Guido p.20
ZUÑIGA, Norma p.9



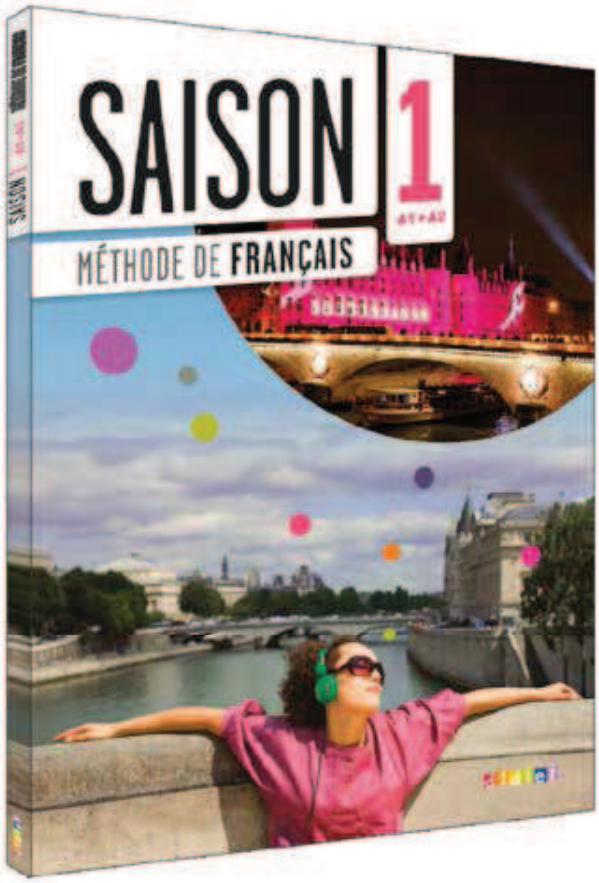
UNA - CAMPUS UNIVERSITARIO OMAR DENGO

VOTRE NOUVELLE MÉTHODE

Grands adolescents et adultes

SAISON 1 A1→A2
SAISON 2 A2→B1
SAISON 3 B1
SAISON 4 B2

Il est temps de communiquer !



www.didierfle.com/saison

Présentation le jeudi 06 février de 14h00 à 15h00.
Auditorium - Faculté de philosophie et lettres.

/SaisonFLE
Actualités, astuces, compléments, partages !

À feuilleter sur le stand

didier

XVI SEDIFRALE
COSTA RICA 2014
Le français naturellement

hachette FLE

Retrouvez-nous sur notre stand et lors de nos ateliers

Ateliers et présentation Hachette FLE

Mercredi 5 février

Auditorium de la Faculté de philosophie et lettres

Venez découvrir nos nouveautés 2014 et notre offre complète pour tous publics : *Totem, Alter Ego +* et son parcours digital, *Les Loustics, DELF Prim, Les aventures d'Albert et Folio* et les nouveaux titres *LFF*

Présentation par Christine Buttin, responsable pédagogique Hachette FLE

Et participez à notre jeu concours *

Jeudi 6 février

Auditorium Clodomiro Picado

Comment motiver vos jeunes élèves à apprendre le français ? Avec *Les Loustics*, dynamisez votre enseignement grâce aux apports de la théorie des intelligences multiples !

Visioconférence animée par Hugues Denisot, co-auteur des *Loustics* et Christine Buttin, responsable pédagogique Hachette FLE

Vendredi 7 février

Auditorium de la Faculté de philosophie et lettres

Comment intégrer la compétence paralinguistique en classe de FLE avec la vidéo ?

Atelier animé par Marie-José Lopes, co-auteure de la méthode *Totem*

Hachette FLE vous accueillera pendant toute la durée du congrès sur le stand 09 - 3ème étage

www.hachettefle.fr

*Un tirage au sort à l'issue de la présentation pour gagner de nombreux lots :
• une bouteille de champagne
• un bloc de foie gras
• une boîte de macarons...